

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 208

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 56

2 ta' Awwissu 2013

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2013/398/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill u tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri, imlaqqgħin fi hdan il-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2012 dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naha l-wahda, u l-Gvern tal-Istat tal-Iżrael, min-naha l-oħra 1
- ★ Il-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naha l-wahda, u l-Gvern tal-Istat tal-Iżrael, min-naha l-oħra 3

Rettifika

- ★ Rettifika tar-Regolament (UE) 575/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar ir-rekwiżiti prudenzjali għall-istituzzjonijiet ta' kreditu u d-ditti tal-investment u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 648/2012 (GU L 176, 27.6.2013) 68
- ★ Rettifika għad-Direttiva 2013/36/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju dwar l-aċċess għall-attività tal-istituzzjonijiet ta' kreditu u s-superviżjoni prudenzjali tal-istituzzjonijiet ta' kreditu u tad-ditti tal-investment, li temenda d-Direttiva 2002/87/KE u li tħassar id-Direttivi 2006/48/KE u 2006/49/KE (GU L 176, 27.6.2013) 73

Prezz: EUR 4

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat.
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

II

(Atti mhux leġislattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL U TAR-RAPPREŻENTANTI TAL-GVERNJIET TAL-ISTATI MEMBRI,
IMLAQQGHIN FI HDAN IL-KUNSILL

tal-20 ta' Diċembru 2012

**dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim Ewro-Mediterranju
dwar l-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-wahda, u l-Gvern tal-
Istat tal-Iżrael, min-naħa l-oħra**

(2013/398/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA U R-RAPPREŻENTANTI TAL-GVERNJIET TAL-ISTATI MEMBRI, IMLAQQGHIN FI HDAN IL-KUNSILL

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 100(2), flimkien mal-Artikolu 218(5) u l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 218(8) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Il-Kummissjoni nneozjat, fisem l-Unjoni u l-Istati Membri, Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha min-naħa l-wahda u l-Gvern tal-Istat tal-Iżrael min-naħa l-oħra (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim") skont id-Deciżjoni tal-Kunsill u tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, imlaqqghin fi hdan il-Kunsill fit-8 ta' April 2008 li tawtorizza lill-Kummissjoni tiftah in-negozjati. In-negozjati ġew konklużi b'suċċess u l-Ftehim ġie inizjalat fit-30 ta' Lulju 2012.
- (2) Ladarba l-Ftehim fih elementi ta' kompetenza kemm tal-Unjoni kif ukoll tal-Istati Membri, sabiex ikunu żgurati l-kooperazzjoni mill-qrib u l-unità fir-relazzjonijiet internazzjonali, din id-Deciżjoni għandha tiġi adottata konguntemment mill-Kunsill u l-Istati Membri. Barra minn hekk, din id-Deciżjoni timmira li tiżgura l-applikazzjoni uniformi fir-rigward tal-Kumitat Kongunt stabbilit taht l-Artikolu 22 tal-Ftehim.
- (3) Ir-regoli previsti sabiex ikunu żgurati tali kooperazzjoni mill-qrib u tali unità għandhom jinkludu gwida ċara għar-rappreżentanza "fuq il-post", *inter alia* billi jikkonfermaw il-hteġa ta' approċċ kongunt u komuni. Fil-kuntest ta' ftehim imhallat, dawn ir-regoli għandhom

xorta wahda jirrispettaw bis-shih id-diviżjoni ta' kompetenzi bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, kif ukoll il-proċeduri tal-Unjoni anke fir-rigward tal-istabbiliment tal-pożizzjoni tal-Unjoni u r-rappreżentanza tal-Unjoni fil-Kumitat Kongunt.

- (4) Il-Ftehim għandu jiġi ffirmat u jiġi applikat b'mod proviżorju, sakemm jitlestew il-proċeduri għall-konklużjoni tiegħu,

ADOTTAW DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Firma

L-iffirmar tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-wahda, u l-Gvern tal-Istat tal-Iżrael, min-naħa l-oħra, huwa b'dan awtorizzat fisem l-Unjoni, soġġett għall-konklużjoni tal-Ftehim. It-test tal-Ftehim huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Is-setgħa għall-iffirmar

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jinnomina l-persuna jew il-persuni li jkollhom is-setgħa li jiffirmaw il-Ftehim fisem l-Unjoni.

Artikolu 3

Applikazzjoni proviżorja

Sakemm jidhol fis-seħh, dan il-Ftehim għandu jiġi applikat b'mod proviżorju mill-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, skont il-proċeduri interni tagħhom u/jew il-leġislazzjoni domestika tagħhom kif applikabbli, mid-data tal-iffirmar tal-Ftehim ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Id-data tal-iffirmar tal-Ftehim ser tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

Artikolu 4**Kumitat Kongunt**

1. L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha għandhom ikunu rappreżentati fil-Kumitat Kongunt stabbilit skont l-Artikolu 22 tal-Ftehim minn rappreżentanti tal-Kummissjoni u tal-Istati Membri, rispettivament.

2. Il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni u li għandha tiġi sostnuta mill-Istati Membri tagħha fi hdan il-Kumitat Kongunt fir-rigward ta' materji ta' kompetenza esklussiva tal-Unjoni li ma jehtigux l-adozzjoni ta' deċiżjoni li jkollha effetti ġuridici għandha tiġi stabbilita mill-Kummissjoni u għandha tiġi nnotifikata bil-quddiem lill-Kunsill u lill-Istati Membri.

3. Il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni u mill-Istati Membri tagħha fi hdan il-Kumitat Kongunt fir-rigward ta' materji barra dawk imsemmija fil-paragrafu 2 li ma jehtigux l-adozzjoni ta' deċiżjoni li jkollha effetti ġuridici għandha tiġi stabbilita konguntemment mill-Kummissjoni u mill-Istati Membri.

4. Għal deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt li jkollhom effetti ġuridici dwar materji li jaqgħu fil-kompetenza esklussiva tal-Unjoni, il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni u li għandha tiġi sostnuta mill-Istati Membri tagħha għandha tiġi adottata mill-Kunsill, li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata fuq proposta mill-Kummissjoni, sakemm il-proċeduri applikabbli ta' votazzjoni li huma stabbiliti fit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ma jipprovdux mod ieħor.

5. Għal deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt li jkollhom effetti ġuridici, barra dawk imsemmija fil-paragrafu 4, il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni u mill-Istati Membri tagħha għandha tiġi adottata mill-Kunsill, li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata fuq proposta mill-Kummissjoni, sakemm il-proċeduri applikabbli ta' votazzjoni li huma stabbiliti fit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ma jipprovdux mod ieħor, u mill-Istati Membri.

Artikolu 5**Soluzzjoni tat-tilwim**

1. Il-Kummissjoni għandha tirrappreżenta lill-Unjoni fil-proċeduri ta' soluzzjoni tat-tilwim skont l-Artikolu 23 tal-Ftehim.

2. Id-deċiżjoni ta' sospensjoni tal-applikazzjoni ta' beneficiċċi taht l-Artikolu 23(7) tal-Ftehim għandha tittiehed mill-Kunsill, b'maġġoranza kwalifikata, fuq il-bażi ta' proposta mill-Kummissjoni.

3. Il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi dwar kwalunkwe azzjoni adatta oħra li għandha tittiehed skont l-Artikolu 23 tal-Ftehim dwar kwistjonijiet li jaqgħu fi hdan il-kompetenza tal-Unjoni, b'konsultazzjoni ma' Kumitat Speċjali magħmul minn rappreżentanti tal-Istati Membri nominat mill-Kunsill.

Artikolu 6**Informazzjoni lill-Kummissjoni**

1. L-Istati Membri għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe deċiżjoni li permezz tagħha huma jirrifjutaw, jirrevokaw, jissospendu jew jillimitaw l-awtorizzazzjoni ta' linja tal-ajru tal-Istat tal-Iżrael li huma jkollhom il-hsieb li jadottaw taht l-Artikolu 4 tal-Ftehim.

2. L-Istati Membri għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe talba jew notifika magħmula jew riċevuta minnhom taht l-Artikolu 13 tal-Ftehim.

3. L-Istati Membri għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe talba jew notifika magħmula jew riċevuta minnhom taht l-Artikolu 14 tal-Ftehim.

Artikolu 7**Dhul fis-sehh**

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kunsill

Il-President

E. FLOURENTZOU

IL-FTEHIM EWRO-MEDITERRANJU DWAR L-AVJAZZJONI

bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-wahda, u l-Gvern tal-Istat tal-Iżrael, min-naħa l-oħra

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

MALTA,

IR-RENJU TAL-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

li huma Partijiet Kontraenti tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejhin "l-Istati Membri", u

L-UNJONI EWROPEA,

min-naħa l-wahda, u

L-GVERN TAL-ISTAT TAL-IŻRAEL, minn hawn 'il quddiem imsejjah "l-Iżrael",

min-naħa l-oħra,

XEWQANA li jippromwovu sistema tal-avjazzjoni internazzjonali li tkun ibbażata fuq kompetizzjoni ġusta fis-suq bejn it-trasportaturi tal-ajru, b'indhil u kontroll minimu mill-gvern;

XEWQANA li jiffacilitaw l-espansjoni tal-opportunitajiet tat-trasport internazzjonali bl-ajru, inkluż permezz tal-iżvilupp ta' netwerks tat-trasport bl-ajru sabiex jaqdu l-htigijiet tal-passiġġieri u tat-trasportaturi tal-merkanzija għal servizzi konvenjenti tat-trasport bl-ajru;

FILWAQT LI JIRRIKONNOXXU l-importanza tat-trasport bl-ajru fil-promozzjoni tal-kummerċ, tat-turiżmu u tal-investiment;

XEWQANA li johlqu l-possibbiltà għat-trasportaturi tal-ajru li joffru prezzijiet u servizzi kompetittivi fi swieq miftuħa lill-passiġġieri u lit-trasportaturi tal-merkanzija;

FILWAQT LI JAGHRFU l-benefiċċji potenzjali tal-konvergenza regolatorja u, sa fejn huwa prattiku, tal-armonizzazzjoni tar-regolamenti;

XEWQANA li s-setturi kollha tal-industrija tat-trasport bl-ajru, inklużi l-haddiema tat-trasportaturi tal-ajru, jibbenefikaw minn ambjent liberalizzat;

XEWQANA li jiżguraw l-ogħla livell ta' sikurezza u ta' sigurtà fit-trasport internazzjonali bl-ajru u li jafferaw mill-gdid it-thassib serju tagħhom dwar atti u theddid kontra s-sigurtà tal-ingenji tal-ajru li jipperikolaw is-sikurezza tal-persuni jew tal-proprjetà, jolqtu hażin it-thaddim tat-trasport bl-ajru, u jnaqqsu l-fiduċja tal-pubbliku fis-sikurezza tal-avjazzjoni ċivili;

FILWAQT LI JAGHRFU l-htigijiet tas-sigurtà marbutin mar-relazzjonijiet fil-qasam tat-trasport bl-ajru bejn l-Unjoni Ewropea u l-Iżrael minhabba s-sitwazzjoni ġeopolitika attwali;

FILWAQT LI JINNUTAW il-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, li nfethet għall-firem f'Chicago fis-7 ta' Diċembru 1944;

FILWAQT LI JAGHRFU li dan il-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni jaqa' fl-ambitu tas-shubija Ewro-Mediterranja prevista fid-dikjarazzjoni ta' Barċellona tat-28 ta' Novembru 1995;

FILWAQT LI JINNUTAW ir-rieda komuni tagħhom li jippromwovu żona Ewro-Mediterranja tal-avjazzjoni bbażata fuq il-principji tal-konvergenza regolatorja, tal-kooperazzjoni regolatorja u tal-liberalizzazzjoni tal-aċċess għas-suq;

XEWQANA li jiżguraw kundizzjonijiet indaqs li jippermettu opportunitajiet ġusti u ugwali għat-trasportaturi tal-ajru biex jipprovdu t-trasport bl-ajru;

FILWAQT LI JAGHRFU li s-sussidji jistgħu jolqtu hażin il-kompetizzjoni bejn it-trasportaturi tal-ajru u jistgħu jipperikolaw l-ghanijiet bażiċi ta' dan il-Ftehim;

FILWAQT LI JAFFERMAW l-importanza li jharsu l-ambjent fl-iżvilupp u fl-implimentazzjoni ta' politika internazzjonali dwar l-avjazzjoni, u filwaqt li jagħrfu d-drittijiet tal-Istati sovrani li jiehdu miżuri xierqa għal dan il-ghan;

FILWAQT LI JINNUTAW l-importanza li jitharsu l-konsumaturi, inklużi l-protezzjonijiet mogħtija permezz tal-Konvenzjoni għall-Unifikazzjoni ta' Ċerti Regoli tat-Trasport Internazzjonali bl-Ajru, magħmula f'Montreal fit-28 ta' Mejju 1999, safejn il-Partijiet Kontraenti huma partijiet f'din il-Konvenzjoni;

FILWAQT LI JINNUTAW li dan il-Ftehim jimplika l-iskambju ta' data personali, li se tkun soġġetta għal-leġislazzjoni dwar il-protezzjoni tad-data tal-Partijiet Kontraenti u għad-Deċizzjoni tal-Kummissjoni tal-31 ta' Jannar 2011 skont id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni adegwata tad-data personali mill-Istat tal-Iżrael fir-rigward tal-ipproċessar awtomatizzat tad-data personali (id-Deċizzjoni 2011/61/UE);

FILWAQT LI BEHSIEBHOM jibnu fuq il-qafas ta' ftehimiet eżistenti dwar it-trasport bl-ajru bil-ghan li jifthu l-aċċess għas-swieq u li jkabbru kemm jista' jkun il-benefiċċji għall-konsumaturi, għat-trasportaturi tal-ajru, għall-haddiema, u għall-komunitajiet tal-Partijiet Kontraenti;

FILWAQT LI JINNUTAW li dan il-Ftehim għandu jiġi applikat b'mod progressiv iżda integrali, u li mekkaniżmu xieraq jista' jiżgura l-istabbiliment ta' rekwiżiti u standards regolatorji ekwivalenti għall-avjazzjoni ċivili bbażati fuq l-ogħla standards applikati mill-Partijiet Kontraenti;

FTEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, sakemm ma jiġix previst mod ieħor, it-termini li ġejjin ifissru hekk:

- (1) "is-servizzi miftiehma" u "r-rotot speċifikati" jfissru t-trasport internazzjonali bl-ajru skont l-Artikolu 2 u l-Anness I ta' dan il-Ftehim;
- (2) "Ftehim" tfisser dan il-Ftehim, l-Annessi tiegħu u kwalunkwe emenda tiegħu;
- (3) "trasportatur tal-ajru" tfisser impriża b'licenzja valida tal-operat;
- (4) "it-trasport bl-ajru" tfisser it-trasport, b'ingeni tal-ajru ċivili, ta' passiġġieri, bagalji, merkanzija u posta, b'mod separat jew flimkien, offrut lill-pubbliku bi hlas jew bil-kiri, li, biex ikun evitat kull dubju, għandu jinkludi t-trasport bl-ajru skedat jew mhux skedat ("charter"), kif ukoll is-servizzi shah tal-merkanzija;
- (5) "il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni" tfisser il-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha l-wahda, u l-Istat tal-Iżrael, min-naha l-oħra, li ġie ffirmat fi Brussell fl-20 ta' Novembru 1995;
- (6) "l-awtoritajiet kompetenti" tfisser l-aġenziji jew l-entitajiet tal-gvern li huma responsabbli għall-funzjonijiet amministrattivi skont dan il-Ftehim;
- (7) "il-Partijiet Kontraenti" tfisser, min-naha l-wahda, l-Unjoni Ewropea jew l-Istati Membri tagħha, jew l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, skont is-setgħat rispettivi tagħhom, u min-naha l-oħra, l-Iżrael;
- (8) "il-Konvenzjoni" tfisser il-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, li nfetħet għall-firem f'Chicago fis-7 ta' Dicembru 1944, u tinkludi:
 - (a) kwalunkwe emenda li dahlet fis-seħh skont l-Artikolu 94(a) tal-Konvenzjoni u li giet ratifikata kemm mill-Iżrael kif ukoll mill-Istat Membru jew mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, u
 - (b) kwalunkwe Anness jew kwalunkwe emenda għalih li jkun għew adottati skont l-Artikolu 90 tal-Konvenzjoni, jekk kemm-il darba dan l-Anness jew din l-emenda jkun effettivi fi kwalunkwe żmien kemm għall-Iżrael kif ukoll għall-Istat Membru jew għall-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, skont kif ikun rilevanti għall-kwistjoni kkonċernata;
- (9) "it-Trattati tal-UE" tfisser it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea;
- (10) "id-dritt tal-hames libertà" tfisser id-dritt jew il-privileġġ mogħti minn Stat partikulari ("l-Istat li jagħti") lit-transportaturi tal-ajru ta' Stat ieħor ("l-Istat li jirċievi"), sabiex dawn jipprovdur servizzi internazzjonali tat-trasport bl-ajru bejn

it-territorju tal-Istat li jagħti u dak ta' pajjiż terz, dejjem jekk it-tali servizzi jkun jibdev jew jispiċċaw fit-territorju tal-Istat li jirċievi;

- (11) "kemm hu adegwat" tfisser jekk it-trasportatur tal-ajru jiflahx iħaddem servizzi internazzjonali tal-ajru, jiġifieri jekk għandux il-kapaċità finanzjarja u l-għarfien adattat tat-tmexxija u jekk hux lest ikun konformi mal-liġijiet, mar-regolamenti u mar-rekwiżiti li jirregolaw it-tħaddim tat-tali servizzi;
- (12) "il-kost totali" tfisser in-nefqa biex jingħata s-servizz u hlas raġonevoli għall-ispejjeż amministrattivi u, fejn ikun jgħodd, kwalunkwe imposta applikabbli li jkollha l-ghan li tirrifletti l-kosti ambjentali u li tkun applikata mingħajr distinzjoni marbuta man-nazzjonalità;
- (13) "it-trasport internazzjonali bl-ajru" tfisser it-trasport bl-ajru li jgħaddi mill-ispazju tal-ajru fuq it-territorju ta' mill-inqas żewġ stati;
- (14) "IATA" tfisser l-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasport bl-Ajru;
- (15) "ICAO" tfisser l-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali;
- (16) "ċittadin" tfisser:
 - (a) kwalunkwe persuna li għandha ċ-ċittadinanza Iżraeljana fil-każ tal-Iżrael, jew in-nazzjonalità ta' Stat Membru fil-każ tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha; jew
 - (b) kwalunkwe entità legali (i) li hija proprjetà diretta jew permezz ta' sjieda maġġoritarja ta' persuni jew entitajiet li għandhom iċ-ċittadinanza Iżraeljana fil-każ tal-Iżrael, jew ta' persuni jew entitajiet li għandhom in-nazzjonalità ta' Stat Membru jew ta' wiehed mill-istati l-oħra elenkati fl-Anness III fil-każ tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, u li tkun ikkontrollata b'mod effettiv f'kull hin minnhom, u (ii) li l-post ewlieni tan-negozju tagħha jkun jinsab fl-Iżrael fil-każ tal-Iżrael, jew fi Stat Membru fil-każ tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha;
- (17) "in-nazzjonalità", meta tissemma fil-kuntest ta' trasportatur tal-ajru, tfisser jekk trasportatur tal-ajru jissodisfax ir-rekwiżiti dwar ċerti kwistjonijiet bħalma huma s-sjieda tiegħu, il-kontroll effettiv tiegħu u l-post ewlieni tan-negozju tiegħu, jew le;
- (18) "servizz tal-ajru mhux skedat" tfisser kwalunkwe servizz kummerċjali tal-ajru li mhuwiex servizz tal-ajru skedat;
- (19) "licenzja tal-operat" tfisser: (i) fil-każ tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, licenzja tal-operat u kwalunkwe dokument jew ċertifikat ieħor rilevanti mahruġ skont ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 u kwalunkwe strument suċċessiv tiegħu, u (ii) fil-każ tal-Iżrael, licenzja tal-operat fl-ajru u kwalunkwe dokument jew ċertifikat ieħor mahruġ skont l-Artikolu 18 tal-Liġi Iżraeljana dwar in-Navigazzjoni bl-Ajru tal-2011 u kwalunkwe strument suċċessiv tagħha;

(20) "prezz" tfisser:

- (a) "it-tariffi tal-ajru" li għandhom jithallsu lit-trasportaturi tal-ajru jew lill-aġenti tagħhom jew lil bejjiegħa oħra tal-biljetti għat-trasport ta' passiġġieri u bagalji permezz tas-servizzi tal-ajru u kwalunkwe kundizzjoni li biha japplikaw dawk it-tariffi, inklużi r-remunerazzjoni u l-kundizzjonijiet offruti lill-aġenzija u lil servizzi awżiljarji oħrajn; u
- (b) "ir-rati tal-ajru" li għandhom jithallsu għat-trasport tal-merkanzija u kwalunkwe kundizzjoni li biha japplikaw dawk ir-rati, inklużi r-remunerazzjoni u l-kundizzjonijiet offruti lill-aġenzija u lil servizzi awżiljarji oħrajn.

Din id-definizzjoni tkopri, fejn rilevanti, it-trasport bis-superfiċje b'rabta mat-trasport internazzjonali bl-ajru u l-kundizzjonijiet li japplikaw għalih;

(21) "il-post ewleni tan-negożju" tfisser is-sede ewlenija jew l-uffiċċju rreġistrat ta' trasportatur tal-ajru fil-Parti Kontraenti li fiha jitwettqu l-funzjonijiet finanzjarji ewlenin u l-kontroll tat-thaddim inkluża l-ġestjoni tal-ajrunavigabbiltà kontinwa tat-trasportatur tal-ajru, kif elenkat fil-liċenzja tal-operat tiegħu;

(22) "l-obbligu tas-servizz pubbliku" tfisser kwalunkwe obbligu impost fuq it-trasportaturi tal-ajru sabiex, fuq rotta speċifikata, jkun żgurat il-forniment minimu ta' servizzi tal-ajru skedati li jkunu jissodisfaw l-istandards stabbiliti tal-kontinwità, tar-regolarità, tal-prezz u tal-kapaċità minima, li t-trasportaturi tal-ajru ma jassumux li kieku kellhom iqisu biss l-interessi kummerċjali tagħhom. It-trasportaturi tal-ajru jistgħu jingħataw kumpens mill-Parti Kontraenti kkonċernata talli jkunu wettqu l-obbligi tas-servizz pubbliku;

(23) "servizz tal-ajru skedat" tfisser serje ta' titjiriet li kollha jkollhom il-karatteristiċi kollha li ġejjin:

- (a) fuq kull titjira, ikun hemm postijiet u/jew kapaċità għat-trasport tal-merkanzija u/jew tal-posta disponibbli biex jinxtraw mill-pubbliku b'mod individwali (jew direttament mingħand it-trasportatur tal-ajru jew inkella mingħand l-aġenti awtorizzati tiegħu);
- (b) kull titjira tithaddem sabiex isservi t-traffiku bejn l-istess żewġ ajruporti jew aktar:
 - skont skeda ppubblikata, jew
 - b'titjiriet li tant ikunu regolari jew spissi li jkunu jikkostitwixxu serje sistematika li tingħaraf;

(24) "SESAR" (ir-Riċerka dwar il-Ġestjoni tat-Traffiku bl-Ajru tal-Ajru Uniku Ewropew) tfisser l-implimentazzjoni teknika tal-Ajru Uniku Ewropew, li tipprovdi riċerka, żvilupp u użu kkoordinati u sinkronizzati tal-ġenerazzjonijiet il-godda tas-sistemi għall-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru;

(25) "sussidju" tfisser kwalunkwe kontribut finanzjarju mogħti mill-awtoritajiet kompetenti, mill-gvern, minn organizzazzjoni reġjonali jew minn kwalunkwe organizzazzjoni pubblika oħra, jiġifieri meta:

- (a) prattika tal-awtoritajiet kompetenti, tal-gvern, ta' entità reġjonali jew ta' organizzazzjoni pubblika oħra tinvolti trasferiment dirett ta' fondi bħalma huma l-ghotjiet, is-self jew l-infużjoni tal-kapital, it-trasferiment dirett

potenzjali ta' fondi lill-kumpanija, it-tehid tal-obbligazzjonijiet ta' kumpanija bħalma huma l-garanziji fuq is-self, l-injezzjonijiet tal-kapital, is-sjeda, il-harsien mill-falliment jew l-assigurazzjoni;

(b) jithassar jew ma jingabarx dhul mill-awtoritajiet kompetenti, minn gvern, minn entità reġjonali jew minn organizzazzjoni pubblika oħra li mill-bqija huwa dhul dovut;

(c) l-awtoritajiet kompetenti, gvern, korp reġjonali jew organizzazzjoni pubblika oħra jipprovdu prodotti jew servizzi oħrajn minbarra l-infrastruttura generali, jew jixtru l-prodotti jew is-servizzi; jew

(d) l-awtoritajiet kompetenti, gvern, entità reġjonali jew organizzazzjoni pubblika oħra thallas lil mekkaniżmu ta' finanzjament jew tqabbad jew tordna lil entità privata sabiex twettaq funzjoni waħda jew iktar tat-tip spjegati fil-punti (a), (b) u (c), li normalment ikunu f'idejn il-gvern u li, fil-prattika, ma jkunux ivarjaw minn dawk il-prattiki li s-soltu jseguw l-gvernijiet;

u meta jingħataw benefiċċju b'dan il-mod;

(26) "territorju", għall-Iżrael, tfisser it-territorju tal-Istat tal-Iżrael, u, għall-Unjoni Ewropea, l-artijiet (l-Ewropa kontinentali u l-gżejjer), l-ilmiġiet interni u l-baħar territorjali li fihom jiġu applikati t-Trattati tal-UE u bil-kundizzjonijiet stabbiliti fit-Trattati tal-UE u fi kwalunkwe strument suċċessiv tiegħu. L-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għall-ajruport ta' Ġibiltà hija mifhuma li hija mingħajr hsara għall-pożizzjonijiet ġuridiċi rispettivi tar-Renju ta' Spanja u tar-Renju Unit rigward it-tilwima dwar is-sovranità fuq it-territorju fejn jinsab l-ajruport kif ukoll għas-sospensjoni li għadha fis-seħh fl-Ajruport ta' Ġibiltà mill-miżuri tal-avjazzjoni tal-UE li dahlet fis-seħh fit-18 ta' Settembru 2006 bejn l-Istati Membri, skont it-termini tad-Dikjarazzjoni Ministerjali dwar l-Ajruport ta' Ġibiltà li ntlahaq ftehim dwarha f'Cordoba fit-18 ta' Settembru 2006. L-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim hija mifhuma li hija mingħajr hsara għall-istatus tat-territorji li ġew f'idejn l-amministrazzjoni Iżraeljana wara Lulju tal-1967;

(27) "imposta fuq l-utent" tfisser hlas mitlub mit-trasportaturi tal-ajru għall-provvista ta' faċilitajiet jew servizzi tal-ajruport, tal-ambjent tal-ajruport, tan-navigazzjoni bl-ajru, jew tas-sigurtà tal-avjazzjoni, inklużi servizzi u faċilitajiet relatati.

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJET EKONOMIĊI

Artikolu 2

Drittijiet tat-traffiku

1. Kull Parti Kontraenti għandha tagħti lill-Parti Kontraenti l-oħra, skont l-Anness I u l-Anness II, id-drittijiet li ġejjin dwar kif it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra għandhom iġibu ruħhom f'dak li għandu x'jaqsam mat-trasport internazzjonali bl-ajru:

- (a) id-dritt li jtiru fuq it-territorju tagħha mingħajr inżul;

- (b) id-dritt li jieqfu fit-territorju tagħha għal kwalunkwe għan għajr dak li jgħabbi fuq l-ajruplani jew li jniżżlu minnhom passiġġieri, baġalji, merkanzija u/jew posta waqt it-trasport bl-ajru (għanijiet mhux tat-traffiku);
- (c) waqt li jkun qed isir servizz miftiehem fuq rotta speċifikata, id-dritt li jsiru waqfiet fit-territorju tagħha biex ikun jista' jibda jew jintemm it-traffiku internazzjonali tal-passiġġieri, tal-merkanzija u/jew tal-posta, b'mod separat jew b'mod ikkombinat; u
- (d) id-drittijiet li huma speċifikati b'mod ieħor f'dan il-Ftehim.

2. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jitqies li qed jagħti lit-trasportaturi tal-ajru:

- (a) tal-Iżrael id-dritt li jtellgħu abbord, fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru, passiġġieri, baġalji, merkanzija u/jew posta biex jingarru bi hlas lejn punt ta' destinazzjoni ieħor fit-territorju ta' dak l-Istat Membru;
- (b) tal-Unjoni Ewropea, id-dritt li jtellgħu abbord, fit-territorju tal-Iżrael, passiġġieri, baġalji, merkanzija u/jew posta biex jingarru bi hlas lejn punt ta' destinazzjoni ieħor fit-territorju tal-Iżrael.

Artikolu 3

Awtorizzazzjoni

1. Meta jirċievu l-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni tal-operat minn trasportatur tal-ajru ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jagħtu l-awtorizzazzjonijiet ix-xierqa bl-inqas dewmien proċedurali possibbli, dejjem jekk:

(a) għal trasportatur tal-ajru tal-Iżrael:

- il-post prinċipali tan-negozju tiegħu jkun fl-Iżrael, u huwa jkun irċieva l-liċenzja tal-operat tiegħu skont il-liġijiet tal-Iżrael; u
- l-Iżrael ikun jeżerċita u jzomm kontroll regolatorju effettiv fuqu; u
- it-trasportatur tal-ajru jkun, direttament jew b'maġġoranza ta' ishma, tal-Iżrael u/jew taċ-ċittadini tiegħu, u jkun ikkontrollat effettivament mill-Iżrael u/jew miċ-ċittadini tiegħu;

(b) għal trasportatur tal-ajru tal-Unjoni Ewropea:

- il-post ewlieni tan-negozju tiegħu jkun fit-territorju ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea skont it-Trattati tal-UE, u huwa jkun irċieva l-liċenzja tal-operat tiegħu skont il-liġijiet tal-Unjoni Ewropea; u
- l-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea li huwa responsabbli għall-hruġ taċ-Ċertifikat tal-Operatur tal-Ajru tiegħu jeżerċita u jzomm kontroll regolatorju effettiv fuqu u l-awtorità kompetenti hija identifikata b'mod ċar; u

— it-trasportatur tal-ajru jkun, direttament jew b'maġġoranza ta' ishma, tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u/jew taċ-ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, jew tal-istati l-oħra elenkati fl-Anness III u/jew taċ-ċittadini ta' dawn l-Istati l-oħra u jkun ikkontrollat effettivament minnhom;

(c) it-trasportatur tal-ajru jkun jissodisfa l-kundizzjonijiet mogħtija fil-liġijiet u fir-regolamenti li tapplika s-soltu l-awtorità kompetenti għat-thaddim tat-trasport internazzjonali bl-ajru; u

(d) id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 13 u l-Artikolu 14 ikunu qed jinżammu u jiġu amministrati.

Artikolu 3a

Rikonossiment reċiproku tad-dikjarazzjonijiet regolatorji dwar l-adegwatezza tat-trasportaturi tal-ajru u n-nazzjonalità tagħhom

Meta tasal applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni mibgħuta minn trasportatur tal-ajru ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti l-oħra għandhom jirrikonnoxxu kwalunkwe deċiżjoni li jkun hadu l-awtoritajiet kompetenti tal-ewwel Parti Kontraenti dwar kemm hu adegwat dak it-trasportatur tal-ajru jew dwar in-nazzjonalità tiegħu daqslikieku kienu haduha huma stess, u ma għandhomx jistharrġu l-kwistjoni iktar, hlief hekk kif previst fis-subparagrafu a) t'hawn taht.

(a) Jekk, wara li tasal applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni mibgħuta minn trasportatur tal-ajru, jew wara li tingħata t-tali awtorizzazzjoni, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti li tkun irċieviet l-applikazzjoni jkollhom raġuni speċifika għat-thassib, ibbażata fuq dubju raġonevoli, li, minkejja d-deċiżjoni meħuda mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti l-oħra, ma jkunux ġew issodisfati l-kundizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 3 ta' dan il-Ftehim għall-ghoti tal-awtorizzazzjonijiet u tal-permessi xierqa, allura huma għandhom javżaw minnufih lil dawk l-awtoritajiet u jagħtu raġunijiet sostantivi għat-thassib tagħhom. F'dak il-każ, kwalunkwe wahda mill-Partijiet Kontraenti tista' titlob li jsiru konsultazzjonijiet, li jistgħu jinkludu rappreżentanti mill-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti, u/jew tista' titlob li jingħata iktar tagħrif li jkun rilevanti għal dan it-thassib, u t-tali talbiet għandhom jintlaqgħu mill-iktar fis possibbli. Jekk il-kwistjoni tibqa' ma tigix riziolta, kwalunkwe wahda mill-Partijiet Kontraenti tista' tressaq il-kwistjoni quddiem il-Kumitat Kongunt imwaqqaf skont l-Artikolu 22 ta' dan il-Ftehim u, skont il-paragrafi 7 u 9 tal-Artikolu 22 tista' tiehu l-miżuri adattati ta' salvagwardja skont l-Artikolu 24.

(b) Dawn il-proċeduri ma jkoprox ir-rikonossiment ta' deċiżjonijiet marbutin ma':

(i) ċertifikati jew liċenzji dwar is-sikurezza;

(ii) arrangamenti ta' sigurtà; jew

(iii) il-kopertura tal-assigurazzjoni.

Artikolu 4

Rifjut, revoka, sospensjoni jew limitazzjoni tal-awtorizzazzjoni

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' kwalunkwe wahda mill-Partijiet Kontraenti jistgħu jirrifjutaw, jirrevokaw, jissospendu jew jillimitaw l-awtorizzazzjonijiet tal-operat jew inkella jissospendu jew jillimitaw l-operat tat-trasportatur tal-ajru ta' Parti Kontraenti oħra f'każ li:

(a) għal trasportatur tal-ajru tal-Iżrael:

- il-post prinċipali tan-negozju tiegħu ma jkunx fl-Iżrael jew huwa ma jkunx iрсiеvа l-liċenzja tal-operat tiegħu skont il-liġi applikabbli tal-Iżrael; jew
- l-Iżrael ma jkunx jeżerċita jew iżomm kontroll regolatorju effettiv fuq; jew
- it-trasportatur tal-ajru ma jkunx is-sjeda, direttament jew b'maġġoranza ta' ishma, tal-Iżrael, u ma jkunx ikkontrollat effettivament mill-Iżrael u/jew miċ-ċittadini tiegħu;

(b) għal trasportatur tal-ajru tal-Unjoni Ewropea:

- il-post ewlieni tan-negozju tiegħu ma jkunx fit-territorju ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea skont it-Trattati tal-UE, jew ma jkunx iрсiеvа l-liċenzja tal-operat tiegħu skont il-liġijiet tal-Unjoni Ewropea; jew
- l-Istat Membru li huwa responsabbli għall-ħruġ taċ-Ċertifikat tal-Operatur tal-Ajru tiegħu ma jkunx jeżerċita jew iżomm kontroll regolatorju effettiv fuq jew l-awtorità kompetenti ma tkunx identifikata b'mod ċar; jew
- it-trasportatur tal-ajru ma jkunx is-sjeda, direttament jew b'maġġoranza ta' ishma, tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u/jew taċ-ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, jew tal-istati l-oħra elenkati fl-Anness III u/jew taċ-ċittadini ta' dawn l-Istati l-oħra u ma jkunx ikkontrollat effettivament minnhom;

(c) it-trasportatur tal-ajru jkun naqas milli jkun konformi mal-liġijiet u r-regolamenti msemmija fl-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim;

(d) id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 13 u fl-Artikolu 14 ma jkunux qed jinżammu jew jiġu amministrati; jew

(e) Parti Kontraenti tkun għamlet stqarrija, skont l-Artikolu 7, li l-kundizzjonijiet għal ambjent kompetittiv mhux qed jiġu ssodisfati.

2. Sakemm ma jkunx essenzjali li tittiehed azzjoni immedjata biex jiġi evitat aktar nuqqas ta' konformità mal-punti (c) jew (d) tal-paragrafu 1, id-drittijiet stabbiliti b'dan l-Artikolu għandhom ikunu eżerċitati biss wara li ssir konsultazzjoni mal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti l-oħra.

Artikolu 5

Investiment

1. Minkejja l-Artikolu 3 u l-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim, u wara li l-Kumitat Kongunt jivverifika li jeżistu arrangamenti reċiproki skont l-Artikolu 22(10), il-Partijiet Kontraenti jistgħu jippermettu lil trasportaturi tal-ajru tal-Iżrael u tal-Unjoni Ewropea jkunu sjeda, bl-akbar sehem azzjonarju, ta' Stati

Membri tal-Unjoni Ewropea jew taċ-ċittadini tagħhom jew tal-Iżrael u taċ-ċittadini tiegħu rispettivament u/jew ikunu kkontrollati effettivament minnhom skont il-kundizzjonijiet mogħtija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

2. Fir-rigward tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, se jkunu permessi, każ b'każ, l-investimenti speċifiċi li jkunu fl-interess tal-Partijiet Kontraenti bis-saħħa ta' deċiżjoni preċedenti tal-Kumitat Kongunt skont l-Artikolu 22(2) ta' dan il-Ftehim.

Din id-deċiżjoni għandha tispeċifika l-kundizzjonijiet marbutin mal-operat tas-servizzi miftiehma skont dan il-Ftehim u mas-servizzi ta' bejn il-pajjiżi terzi u l-Partijiet Kontraenti. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 22(9) ta' dan il-Ftehim ma għandhomx japplikaw għal din it-tip ta' deċiżjoni.

Artikolu 6

Il-konformità mal-liġijiet u r-regolamenti

1. Meta inġenju tal-ajru jidhol jew iħalli t-territorju ta' Parti Kontraenti jew meta jkun fih, it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra jridu jħarsu kemm il-liġijiet u r-regolamenti li huma applikabbli f'dak it-territorju li jikkonċernaw id-dhul fit-territorju tagħha jew it-tluq minnu ta' inġenji tal-ajru li jkunu qed iwettqu hidma ta' trasport internazzjonali bl-ajru, kif ukoll dawk dwar l-operat u n-navigazzjoni tal-inġenji tal-ajru.

2. Meta ajruplan jidhol jew iħalli t-territorju ta' Parti Kontraenti jew meta jkun fih, il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli f'dak it-territorju u li jikkonċernaw id-dhul fit-territorju tagħha jew it-tluq minnu ta' passiġġieri, ekwipaġġ jew merkanzija fuq l-inġenji tal-ajru (inklużi r-regolamenti li jikkonċernaw id-dhul, il-permessi, l-immigrazzjoni, il-passaporti, id-dwana u l-kwarantana jew, fil-każ tal-posta, ir-regolamenti postali), għandhom jitharsu minn, jew fisem, it-tali passiġġieri, ekwipaġġ jew merkanzija tat-trasportaturi tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra.

Artikolu 7

Ambjent kompetittiv

1. Il-Partijiet Kontraenti jerġgħu jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 3 tat-Titolu IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni ("il-kompetizzjoni") japplikaw għal dan il-Ftehim.

2. Il-Partijiet Kontraenti jagħrfu li l-ghan kongunt tagħhom huwa li jkun hemm ambjent ġust u kompetittiv għat-thaddim tas-servizzi tal-ajru. Il-Partijiet Kontraenti jirrikonoxxu li, wisq probabbli, it-trasportaturi tal-ajru l-aktar li jsegwu Prattiki kompetittivi ġusti huwa meta joperaw fuq bażi kompletament kummerċjali u ma jiġux issussidjati, u meta jkun żgurat aċċess newtrali u mhux diskriminatorju għall-facilitajiet, is-servizzi u l-allokazzjoni tas-slotts tal-ajruporti.

3. Jekk Parti Kontraenti ssib li jeżistu kundizzjonijiet fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, b'mod partikolari minhabba sussidju, li se jaffettwaw b'mod negattiv l-oportunità ġusta u ndaqs tat-trasportaturi tal-ajru tagħha biex jikkompetu, tista' tissottometti l-osservazzjonijiet tagħha lill-Parti Kontraenti l-oħra. Barra minn hekk, tista' titlob li ssir laqgħa tal-Kumitat Kongunt, hekk kif previst fl-Artikolu 22 ta' dan il-Ftehim. Il-konsultazzjonijiet għandhom jibdwu fi żmien tletin (30) jum minn meta tasal it-tali talba. Jekk ma jintlaħaqx qbil sodisfacenti fi żmien 30 jum mill-bidu tal-konsultazzjonijiet, dan għandu jikkostitwixxi l-baži għall-Parti Kontraenti li tkun talbet li jsiru

l-konsultazzjonijiet biex tirrifjuta, żżomm, tirrevoka jew tissospendi l-awtorizzazzjonijiet tat-trasportatur(i) tal-ajru kkonċernat(i), jew biex timponi kundizzjonijiet adattati fuq dawn l-awtorizzazzjonijiet, skont l-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim.

4. L-azzjonijiet imsemmija fit-tielet (3) paragrafu għandhom ikunu adattati, proporzjonati u ristretti għal dak li hu mehtieg biss fl-ambitu u fit-tul tagħhom. Huma għandhom ikunu indirizzati biss lejn it-trasportatur(i) tal-ajru li jkunu qed jibbene-fikaw mill-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3, u għandhom ikunu minghajr hsara għad-dritt ta' kwalunkwe Parti Kontraenti biex tiegħu azzjoni skont l-Artikolu 23.

5. Il-Partijiet Kontraenti jaqblu li l-kontribut tal-Gvern Iżraeljan biex jgħin ikopri spejjeż tas-sigurtà addizzjonali mgħarrba mit-trasportaturi tal-ajru Iżraeljani minhabba struzzjonijiet tal-Gvern Iżraeljan mhix Prattika kompetittiva ingusta u mhix meqjusa bħala sussidju għall-għan ta' dan l-Artikolu, sakemm:

- (a) it-tali appoġġ ikopri b'mod esklużiv il-kosti li t-trasportaturi tal-ajru tal-Iżrael igarrbu bil-fors meta jkunu qed jimplimentaw miżuri ta' sigurtà addizzjonali mehtieġa mill-awtoritajiet Iżraeljani li mhumix imposti fuq it-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea, jew imgħarrba minnhom; u
- (b) it-tali kosti ta' sigurtà jiġu identifikati u kkwantifikati b'mod ċar mill-Iżrael; u
- (c) il-Kumitat Kongunt jirċievi, darba fis-sena, rapport li jiddeskrivi s-somma totali tal-ispejjeż tas-sigurtà u r-rata tal-kontribut tal-gvern Iżraeljan fis-sena preċedenti.

6. Kull Parti Kontraenti, meta tkun innotifikat lill-Parti Kontraenti l-oħra, tista' tawvicina lill-entitajiet governattivi responsabbli fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, inklużi entitajiet fil-livell statali, provinċjali jew lokali, sabiex tiddiskuti kwistjonijiet relatati ma' dan l-Artikolu.

7. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw minghajr hsara għal-liġijiet u r-regolamenti tal-Partijiet Kontraenti li għandhom x'jaqsmu mal-obbligi tas-servizz pubbliku fit-territorji tagħhom.

Artikolu 8

Opportunitajiet kummerċjali

Ir-rappreżentanti tat-trasportaturi tal-ajru

1. It-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti Kontraenti għandu jkollhom id-dritt li jwaqqfu uffiċċji u facilitajiet fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra li jkunu mehtieġa għall-provvista tat-trasport bl-ajru u għall-promozzjoni u l-bejgħ tat-trasport bl-ajru, inklużi servizzi sekondarji jew supplimentari.

2. F'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti Kontraenti l-oħra dwar id-dhul, ir-residenza, u l-impjieg, it-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti Kontraenti għandhom ikunu intitolati jadħhlu u jżommu fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra

persunal manigerjali, tal-bejgħ, tekniku, operattiv u persunal speċjalizzat iehor li jkun mehtieġ biex jappoġġa l-provvista tat-trasport bl-ajru.

Groundhandling:

3. (a) Minghajr hsara għall-punt (b) ta' hawn taht, b'rabta mal-groundhandling fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, kull trasportatur tal-ajru għandu:

(i) ikollu d-dritt iwettaq il-groundhandling tiegħu stess huwa nnifsu ("self-handling") jew, jekk ikun irid,

(ii) ikollu d-dritt li jagħżel minn fost il-fornituri kompetituri li jipprovdu servizzi ta' groundhandling kompluti jew parzjali, f'każ li dawn il-fornituri jingħataw aċċess għas-suq skont il-liġijiet u r-regolamenti ta' kull Parti Kontraenti u f'każ li dawn ikunu preżenti fis-suq.

(b) Għall-kategoriji ta' servizzi ta' groundhandling li ġejjin, jiġifieri l-immaniġġar tal-bagalji, l-immaniġġar fuq ir-rampa, l-immaniġġar tal-fjuwil u taż-żejt, l-immaniġġar tal-merkanzija u tal-posta, partikolarment f'dak li għandu x'jaqsmu mal-immaniġġar fiżiku tal-merkanzija u tal-posta bejn it-terminal tal-ajru u l-inġenju tal-ajru, id-drittiet skont il-punt (a)(i) u (ii) għandhom ikunu soġġetti biss għal-limiti fiżiċi jew operattivi skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra. Fejn dawn il-limiti ma jippermettux lit-trasportatur tal-ajru jwettaq il-groundhandling tiegħu stess huwa nnifsu (is-"self-handling") u fejn ma jkun hemm l-ebda kompetizzjoni effettiva bejn il-fornituri li jipprovdu s-servizzi tal-groundhandling, dawn is-servizzi kollha għandhom ikunu disponibbli għat-trasportaturi tal-ajru kollha b'mod ugwali u mhux diskriminatorju; il-prezzijiet ta' dawn is-servizzi ma għandhomx jaqbz u l-ispiża kollha tagħhom inkluż qligħ raġonevoli fuq l-assi, wara d-deprezzament.

Bejgħ, spejjeż lokali u trasferiment ta' fondi

4. It-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti Kontraenti jistgħu jwettqu servizzi ta' bejgħ ta' trasport bl-ajru fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra b'mod dirett u/jew, jekk it-trasportatur tal-ajru jkun irid, permezz tal-aġenti tal-bejgħ tiegħu, permezz ta' intermedjarji oħra li jkunu mahtura mit-trasportatur tal-ajru jew permezz tal-internet jew ta' kwalunkwe mezz iehor disponibbli. Kull trasportatur tal-ajru għandu jkollu d-dritt li jbigħ dawn is-servizzi tat-trasport, u kull persuna għandha tkun libera li tixtri dawn is-servizzi tat-trasport fil-munita ta' dak it-territorju jew f'munita li jistgħu jiġu skambjati b'mod hieles.

5. Kull trasportatur tal-ajru għandu jkollu d-dritt li jsarraf u jibgħat id-dhul lokali, fuq talba, fi kwalunkwe mument, bi kwalunkwe mod, minghajr l-ebda restrizzjoni jew taxxa fuqhom, fi kwalunkwe munita li tista' tiġi skambjata b'mod hieles u bir-rata uffiċjali tal-iskambju applikabbli, mit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra lejn it-territorju ta' pajjiżu u lejn il-pajjiż jew il-pajjiżi li jagħżel huwa stess, hlief fejn dan ma jkunx konsistenti mal-liġi jew mar-regolament ġeneralment applikabbli.

6. It-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti Kontraenti għandhom jithallew iħallsu l-ispejjeż lokali, inkluż ix-xiri ta' fjuwil,

fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, bil-munita lokali. Jekk ikunu jridu, it-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti Kontraenti jistgħu jhallu dawn l-ispejjeż fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra f'muniti li jistgħu jiġu skambjati b'mod hieles, skont ir-regolamenti tal-kambju lokali.

Arrangamenti ta' kooperazzjoni

7. Huwa u jhaddem jew joffri servizzi skont dan il-Ftehim, kwalunkwe trasportatur tal-ajru ta' Parti Kontraenti jista' jidhol f'arrangamenti ta' bejgħ kooperattiv, b'halma huma l-ftehimiet ta' spazju riżervat jew l-arrangamenti tal-kondiviżjoni tal-kodiċi, ma':

- (a) kwalunkwe trasportatur jew trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet Kontraenti; u
- (b) kwalunkwe trasportatur jew trasportaturi tal-ajru ta' pajjiż terzi; u
- (c) kwalunkwe trasportatur bis-superfiċje, ta' fuq l-art jew bil-baħar;

sakemm (i) it-trasportatur li jopera s-servizz ikollu d-drittijiet tat-traffiku x-xierqa u (ii) it-trasportaturi involuti fil-kummerċjalizzazzjoni jkollhom l-awtorità x-xierqa għar-rotta bażika fi hdan id-dispożizzjonijiet bilaterali rilevanti u (iii) l-arrangamenti jkunu jissodisfaw ir-rekwiżiti tas-sikurezza u tal-kompetizzjoni li s-soltu jkunu japplikaw għalihom. F'dak li għandu x'jaqsa mal-bejgħ tat-trasport ta' passiġġieri li jinvolvi l-kondiviżjoni tal-kodiċi, ix-xerrej għandu jkun infurmat waqt il-bejgħ, jew fi kwalunkwe każ waqt ir-registrazzjoni, jew x'hin jitla' abbord l-ajruplan f'każ li ma tkun meħtieġa l-ebda registrazzjoni għal titjira ta' konnessjoni, dwar liema fornitur tat-trasport se jkun qed jopera kull parti tas-servizz.

It-trasport bis-superfiċje

8. (a) Fir-rigward tat-trasport tal-passiġġieri, il-fornituri tat-trasport bis-superfiċje ma għandhomx ikunu soġġetti għal-liġijiet u għar-regolamenti li jirregolaw it-trasport bl-ajru minhabba li dan it-trasport bis-superfiċje jkun qed isir minn trasportatur tal-ajru f'ismu stess. Il-fornituri tat-trasport bis-superfiċje għandhom id-dritt jiddeċiedu jekk jidhlux f'arrangamenti kooperattivi jew le. Meta jiddeċiedu dwar kwalunkwe arrangement partikolari, il-fornituri tat-trasport bis-superfiċje jistgħu jikkunsidraw, fost affarijiet oħra, l-interessi tal-konsumatur kif ukoll ir-restrizzjonijiet tekniċi, ekonomiċi, ta' spazju u ta' kapaċità.
- (b) Barra minn hekk, u minkejja kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' dan il-Ftehim, it-trasportaturi tal-ajru u l-fornituri indiretti tat-trasport tal-merkanzija tal-Partijiet Kontraenti għandhom jithallew jużaw, minghajr restrizzjoni u b'rabta mat-trasport internazzjonali bl-ajru, kwalunkwe trasport bis-superfiċje għall-merkanzija lejn jew minn kwalunkwe punt fl-Iżrael u fl-Unjoni Ewropea, jew f'pajjiżi terzi. Dan jinkludi t-trasport lejn u mill-ajruporti kollha li jkollhom il-facilitajiet ta' dwana kif ukoll, fejn huwa applikabbli, id-dritt li jgħorru l-merkanzija fid-dwana skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli. It-tali merkanzija, kemm jekk tkun qed tingarr bis-superfiċje kif ukoll jekk

tkun qed tingarr bl-ajru, għandu jkollha aċċess għall-ipproċessar u għall-facilitajiet doganali tal-ajruporti. It-trasportaturi tal-ajru jistgħu jagħzlu li jwettqu t-trasport bis-superfiċje tagħhom stess jew li jipprovdu permezz ta' arrangamenti ma' trasportaturi oħra bis-superfiċje, inkluż it-trasport bis-superfiċje li jithaddem minn trasportaturi oħra tal-ajru kif ukoll minn fornituri indiretti tat-trasport tal-merkanzija bl-ajru. Dawn is-servizzi li fihom jintużaw diversi mezzi tat-trasport għall-garr tal-merkanzija jistgħu jiġu offruti bi prezz wiehed, li jinkludi t-trasport bl-ajru u bis-superfiċje flimkien, dejjem jekk it-trasportaturi tal-merkanzija ma jkunux żgwidati dwar il-fatti marbutin mat-tali trasport.

Kiri

9. (a) It-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti Kontraenti għandu jkollhom id-dritt jipprovdu s-servizzi miftiehma billi jużaw inġenji tal-ajru mikrija bl-ekwipaġġ jew minghajr mingħand kwalunkwe trasportatur tal-ajru, inkluż minn pajjiżi terzi, sakemm il-partecipanti kollha fit-tali arrangamenti jkunu jissodisfaw il-kundizzjonijiet preskritti fil-liġijiet u fir-regolamenti li l-Partijiet Kontraenti s-soltu japplikaw għat-tali arrangamenti.
- (b) L-ebda Parti Kontraenti ma għandha teħtieġ lit-trasportaturi tal-ajru li jkunu qed jagħtu t-tagħmir tagħhom b'kera li jkollhom drittijiet tat-traffiku skont dan il-Ftehim
- (c) Il-kiri bl-ekwipaġġ ("wet-leasing") ta' inġenju tal-ajru ta' trasportatur tal-ajru ta' pajjiżi terzi, għajr dawk imsemmija fl-Anness III, minn trasportatur tal-ajru tal-Iżrael jew tal-Unjoni Ewropea, sabiex dan jisfrutta d-drittijiet previsti f'dan il-Ftehim, għandu jibqa' wiehed eċċezzjonali jew li jissodisfa htiġijiet temporanji. Għandu jiġi sottomess (i) lill-awtorità li tkun haġet il-liċenzja lit-trasportatur bl-ajru li jkun qed jikri, għall-approvazzjoni minn qabel tagħha, u (ii) lill-awtorità kompetenti tal-Parti Kontraenti l-oħra, 'il fejn dan it-trasportatur tal-ajru jkun beħsiebu jhaddem l-inġenji tal-ajru mikrijin bl-ekwipaġġ b'kollox, għall-informazzjoni tagħha.

Għall-finijiet ta' dan is-subparagrafu, it-terminu "inġenju tal-ajru" tfisser inġenju tal-ajru ta' trasportatur tal-ajru ta' pajjiżi terzi, li mhuwiex ipprobit jopera fl-Unjoni Ewropea u/jew fl-Iżrael.

Il-frankiġi u l-immarkar kummerċjali (il-"branding")

10. It-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti Kontraenti għandu jkollhom id-dritt jidhlu f'arrangamenti dwar il-frankiġi jew dwar l-immarkar kummerċjali ma' kumpaniji ta' kull Parti Kontraenti jew ta' pajjiżi terzi, inklużi ma' trasportaturi tal-ajru, dejjem jekk it-trasportaturi tal-ajru jkollhom l-awtorità x-xierqa u jkunu jissodisfaw il-kundizzjonijiet preskritti fil-liġijiet u fir-regolamenti li l-Partijiet Kontraenti s-soltu japplikaw għat-tali arrangamenti, b'mod partikolari f'dawk li jeħtieġu li tiġi żvelata l-identità tat-trasportatur tal-ajru li qed ihaddem is-servizz.

L-allokazzjoni tas-slotts fl-ajruporti

11. Kull Parti Kontraenti għandha tiżgura li l-proċeduri, il-linji gwida u r-regolamenti tagħha għall-ġestjoni tas-slotts li jkunu applikabbli għall-ajruporti fit-territorju tagħha jkunu applikati b'mod trasparenti, effettivi u mhux diskriminatorju.

Konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt

12. Jekk Parti Kontraenti temmen li l-Parti Kontraenti l-oħra qed tmur kontra dan l-Artikolu, hija tista' tinnotifika lill-Parti Kontraenti l-oħra dwar is-sejbiet tagħha u titlob li jsiru konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 22(4).

Artikolu 9

Id-dazji u l-hlasijiet tad-dwana

1. Meta jaslu fit-territorju ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti, inġenji tal-ajru li jithaddmu mit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra għat-trasport internazzjonali bl-ajru, it-tagħmir regolari tagħhom, il-fjuwil, il-lubrikanti, il-provvisti tekniċi konsumibbli, it-tagħmir ta' fuq l-art, il-partijiet tal-bdil (inklużi l-magni), il-provvisti ta' fuq l-inġenji tal-ajru (inklużi iżda mhux limitati għal oġġetti bħall-ikel, ix-xorb u x-xorb alkoholiku, it-tabakk u l-prodotti l-oħrajn mahsubin biex jinbiegħu lill-passiġġieri jew biex dawn jużawhom fi kwantitajiet limitati waqt it-titjira), u oġġetti oħrajn mahsubin għal, jew użati biss b'rabta mat-thaddim jew mat-tiswija tal-inġenji tal-ajru li jkunu qed iwettqu t-trasport internazzjonali bl-ajru għandhom ikunu eżentati, fuq bażi reċiproka, mir-restrizzjonijiet kollha fuq l-importazzjoni, mit-taxxi fuq il-proprjetà u mid-dazji kapitali, mid-dazji tad-dwana, mit-taxxi tas-sisa, u minn miżati u hlasijiet oħrajn simili li (a) huma imposti mill-awtoritajiet nazzjonali jew lokali jew mill-Unjoni Ewropea, u li (b) mhumiex ibbażati fuq kemm jiswew is-servizzi pprovduti, dejjem jekk it-tali tagħmir u t-tali provvisti jibqgħu abbord l-inġenji tal-ajru.

2. Dawn li ġejjin għandhom ikunu eżentati wkoll, fuq bażi reċiproka, mit-taxxi, mill-imposti, mid-dazji, mill-miżati u mill-hlasijiet imsemmijin fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, hlief għall-hlasijiet ibbażati fuq kemm jiswew s-servizz ipprovdut:

- (a) il-provvisti ta' fuq l-inġenji tal-ajru mdahhlin jew fornuti fit-territorju ta' Parti Kontraenti u mtellghin abbord, flim投资i raġonevoli, għall-użu fuq l-inġenji tal-ajru li jkunu se jtilqu u li jkunu ta' trasportatur tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra involuta fit-trasport internazzjonali bl-ajru, anke meta dawn il-provvisti jkunu se jintużaw waqt parti mill-vjaġġ imwettqa fit-territorju msemmi;
- (b) it-tagħmir ta' fuq l-art u l-partijiet tal-bdil (inklużi l-magni) imdahhlin fit-territorju ta' Parti Kontraenti għat-tiswija, għall-manutenzjoni jew għaž-żamma ta' inġenji tal-ajru ta' trasportatur tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra użati għat-trasport internazzjonali bl-ajru;
- (c) il-fjuwil, il-lubrikanti u l-provvisti tekniċi konsumibbli mdahhlin jew fornuti fit-territorju ta' Parti Kontraenti biex jintużaw f'inġenji tal-ajru ta' trasportatur tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra involuta fit-trasport internazzjonali bl-ajru, anke meta dawn il-provvisti jkunu se jintużaw waqt parti mill-vjaġġ imwettqa fit-territorju msemmi;
- (d) materjal stampat, kif imsemmi fil-liġijiet tad-dwana ta' kull Parti Kontraenti, imdahhal jew fornut fit-territorju ta' Parti Kontraenti u mtella' abbord għall-użu fuq l-inġenji tal-ajru li jkunu se jtilqu u li jkunu ta' trasportatur tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra involuta fit-trasport internazzjonali bl-ajru, anke meta dawn il-provvisti jkunu se jintużaw waqt parti mill-vjaġġ imwettqa fit-territorju msemmi; u

(e) it-tagħmir tas-sikurezza u tas-sigurtà biex jintuża fl-ajruporti jew fit-terminali tal-merkanzija.

3. Minkejja kull dispożizzjoni oħra li tghid mod iehor, xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jzomm lil Parti Kontraenti milli timponi taxxi, imposti, dazji, miżati jew hlasijiet fuq il-fjuwil fornut fit-territorju tagħha fuq bażi mhux diskriminatorja biex jintuża f'inġenji tal-ajru ta' trasportatur tal-ajru li jopera bejn żewġ punti fit-territorju tagħha. Meta ajruplan jidhol fit-territorju ta' Parti Kontraenti jew johroġ minnu, jew meta jkun fih, il-liġijiet u r-regolamenti ta' din il-Parti Kontraenti marbutin mal-bejgħ, il-provvista u l-użu tal-fjuwil tal-ajruplani għandhom jitharsu mit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra.

4. It-tagħmir normali li jingarr abbord, kif ukoll il-materjali, il-provvisti u l-partijiet tal-bdil imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, li normalment jinżammu abbord l-inġenju tal-ajru mhaddem minn trasportatur tal-ajru ta' Parti Kontraenti jistgħu jinhattu fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra biss bl-approvazzjoni tal-awtoritajiet doganali ta' dik il-Parti Kontraenti u jista' jkun hemm il-bżonn li jinżammu taht is-supervizjoni jew il-kontroll ta' dawn l-istess awtoritajiet sa ma jerġgħu jiġu esportati jew inkella sa ma jintremew mod iehor f'konformità mar-regolament doganali.

5. L-eżenzjonijiet stipulati f'dan l-Artikolu għandhom japplikaw ukoll f'każ li t-trasportaturi tal-ajru ta' Parti Kontraenti jkunu għamlu ftehim ma' trasportatur tal-ajru iehor, li bħallhom ikun qed igawdi mill-eżenzjonijiet tal-Parti Kontraenti l-oħra, għas-self jew it-trasferiment tal-oġġetti speċifikati fil-paragrafi 1 u 2 fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra.

6. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jzomm lil kwalunkwe Parti Kontraenti milli timponi taxxi, imposti, dazji, miżati jew hlasijiet fuq l-oġġetti mibjugħa lill-passiġġieri, minbarra dawk għall-konsum abbord, matul parti mis-servizz bl-ajru bejn żewġ punti fit-territorju tagħha li fihom in-nies jithallew jtilgħu fuq l-ajruplan jew jinżlu minnu.

7. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma għandhomx jaffettwaw il-qasam tal-VAT, hlief għat-taxxa fuq l-importazzjonijiet. Dan il-Ftehim ma jaffettwax id-dispożizzjonijiet tal-konvenzjonijiet rispettivi li huma fis-seħh bejn xi Stati Membri partikulari tal-Unjoni Ewropea u l-Iżrael biex tkun evitata t-tassazzjoni doppja fuq id-dħul u fuq il-kapital.

Artikolu 10

Imposti fuq l-utenti għall-ajruporti u għall-faċilitajiet u s-servizzi tal-avjazzjoni

1. Kull Parti Kontraenti għandha tiżgura li l-hlasijiet mill-utenti li jistgħu jkunu imposti mill-awtoritajiet jew mill-korpi kompetenti tagħha li jitolbu hlas minghand it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra għall-użu tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u tas-servizzi tal-kontroll tat-traffiku tal-ajru, għandhom ikunu marbutin mal-ispejjeż u m'għandhomx ikunu diskriminatorji. F'kull każ, dawn il-hlasijiet mill-utenti għandhom jiġu applikati għat-trasportaturi tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra skont termini li ma jkunux inqas favorevoli mit-termini l-aktar favorevoli disponibbli għal kwalunkwe trasportatur tal-ajru iehor.

2. Kull Parti Kontraenti għandha tiżgura li l-hlasijiet mill-utenti li jistgħu jkunu imposti mill-awtoritajiet jew mill-korpi

kompetenti tagħha li jitolbu hlas minghand it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra għall-użu tal-faċilitajiet jew tas-servizzi tal-ajruport u tas-sigurtà tal-avjazzjoni u tal-faċilitajiet u s-servizzi relatati m'għandhomx ikunu diskriminatorji b'mod ingust u għandhom ikunu mqassmin b'mod ġust fost il-kategoriji tal-utenti. Dawn il-hlasijiet jistgħu jirriflettu, imma ma għandhomx jaqbżu, l-ispiża shiha magħmula mill-awtoritajiet jew mill-korpi kompetenti li jitolbu hlas biex jipprovdu l-faċilitajiet u s-servizzi x-xierqa tal-ajruport u tas-sigurtà tal-avjazzjoni f'dak l-ajruport jew fis-sistema ta' dak l-ajruport. Dawn l-imposti jistgħu jinkludu qligħ raġonevoli fuq l-assi, wara d-deprezzament. Il-faċilitajiet u s-servizzi li fuqhom ikun hemm imposta fuq l-utenti għandhom ikunu pprovduti fuq bażi effiċjenti u ekonomika. F'kull każ, dawn l-imposti għandhom jiġu applikati għat-trasportaturi tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra skont termini li ma jkunux inqas favorevoli mit-termini l-aktar favorevoli disponibbli għal kwalunkwe trasportatur tal-ajru iehor fiż-żmien meta dawn l-imposti jiġu stabbiliti.

3. Kull Parti Kontraenti għandha thegġeg il-konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti li jitolbu l-hlas fit-territorju tagħha u t-trasportaturi tal-ajru jew il-korpi li jirrappreżentawhom li jkun qed jużaw is-servizzi u l-faċilitajiet, u għandha thegġeg lill-awtoritajiet jew lill-korpi kompetenti li jitolbu l-hlas biex jipprovdu lil kull utent tal-ajruport, jew lir-rappreżentanti jew lill-assocjazzjonijiet tal-utenti tal-ajruport, b'informazzjoni dwar il-komponenti li jservu bhala l-bażi biex tiġi stabbilita s-sistema jew il-livell tal-imposti kollha miġburin f'kull ajruport mill-korpi ta' ġestjoni ta' dak l-ajruport minhabba li t-tali informazzjoni tista' tkun mehtieġa biex tkun tista' ssir analiżi preċiża ta' kemm huma raġonevoli l-imposti skont il-prinċipji mogħtija fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu. Kull Parti Kontraenti għandha thegġeg lill-awtoritajiet kompetenti li jitolbu l-hlas jagħtu lill-utenti avviz raġonevoli dwar kull proposta ta' bidliet fil-hlasijiet mill-utenti sabiex daww l-awtoritajiet ikunu jistgħu jqisu l-fehmiet tal-utenti qabel ma jsiru l-bidliet.

4. Fil-proċeduri tas-soluzzjoni tat-tilwim skont l-Artikolu 23 ta' dan il-Ftehim, l-ebda Parti Kontraenti ma għandha titqies li qed tikser xi dispożizzjoni ta' dan l-Artikolu, sakemm (a) ma tonqosx li, fi żmien raġonevoli, tagħmel analiżi tal-hlas jew tal-prattika li hija s-sugġett ta' lment mill-Parti Kontraenti l-oħra; jew (b) jekk, wara t-tali analiżi, ma tonqosx milli tiehu l-passi kollha fis-setgħa tagħha biex tirrimedja kull hlas jew Prattika li ma tkunx konformi ma' dan l-Artikolu.

Artikolu 11

L-ipprezzar

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jippermettu lit-trasportaturi tal-ajru jistabbilixxu l-prezzijiet b'mod hieles abbażi ta' kompetizzjoni hielsa u ġusta.
2. Il-Partijiet Kontraenti ma għandhomx jitolbu li l-prezzijiet ikunu rreġistrati.
3. Jista' jkun hemm taħditiet bejn l-awtoritajiet kompetenti dwar kwistjonijiet bħal, imma mhux limitati għal, prezzijiet li jistgħu jkun ingusti, mhux raġonevoli, jew diskriminatorji.

Artikolu 12

Statistika

1. Kull Parti Kontraenti għandha tagħti lill-Parti Kontraenti l-oħra l-istatistika mehtieġa mil-ligijiet u r-regolamenti nazzjonali, u, meta jintalab, it-tagħrif statistiku l-iehor disponibbli, skont il-bżonn, b'mod raġonevoli, għall-ghanijiet tal-analiżi tat-thaddim tas-servizzi bl-ajru.

2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw fil-qafas tal-Kumitat Kongunt skont l-Artikolu 22 ta' dan il-Ftehim biex ihaffu l-iskambju tat-tagħrif statistiku bejniethom għall-ghanijiet tal-monitoraġġ tal-iżvilupp tas-servizzi tal-ajru skont dan il-Ftehim.

TITOLU II

KOOPERAZZJONI REGOLATORJA

Artikolu 13

Sikurezza fil-qasam tal-avjazzjoni

1. Mingħajr hsara għas-setgħa diskrezzjonali tal-awtoritajiet legiżlattivi tal-Partijiet Kontraenti, il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw mill-qrib ma' xulxin fil-qasam tas-sikurezza tal-avjazzjoni bil-ghan li jistabbilixxu, sa fejn huwa possibbli fil-prattika, regoli armonizzati jew rikonoxximent reċiproku tal-istandards tas-sikurezza ta' xulxin. Il-Kumitat Kongunt, bil-ghan nuna tal-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni, għandu jissorvelja dan il-proċess ta' kooperazzjoni.

2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li l-legiżlazzjoni, ir-regoli u l-proċeduri rilevanti tagħhom iwasslu għall-anqas għal-livell ta' rekwiżiti u standards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikat fil-Parti A tal-Anness IV, kif spjegat fid-dettall fl-Anness VI.

3. L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti għandhom jirrikonoxxu bhala validi, għall-finijiet tat-thaddim tat-trasport bl-ajru pprovdut f'dan il-Ftehim, ċertifikati tal-ajrunavigabbiltà, ċertifikati ta' kompetenza u liċenzji mahruġa jew ivvalidati minn xulxin u li jkun għadhom validi, sakemm ir-rekwiziti għal dawn iċ-ċertifikati jew il-liċenzji jkun tal-inqas daqs l-istandards minimi li jistgħu jkun stabbiliti skont il-Konvenzjoni. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu, madankollu, jirrifjutaw li jirrikonoxxu bhala validi għall-finijiet tat-titjir fuq it-territorju tagħhom stess, ċertifikati ta' kompetenza u liċenzji mogħtija liċ-ċittadini tagħhom stess jew ivvalidati għalihom mit-tali awtoritajiet oħrajn.

4. Kull Parti Kontraenti tista' titlob f'kull hin konsultazzjonijiet rigward l-istandards ta' sikurezza miżmuma mill-Parti Kontraenti l-oħra f'dak li għandu x'jaqsam mal-faċilitajiet ajrunawtiċi, mal-ekwipaġġ tat-titjira, mal-inġenji tal-ajru u mat-thaddim tal-inġenji tal-ajru. It-tali konsultazzjonijiet għandhom jitwettqu fi żmien tletin (30) jum minn meta ssir it-talba.

5. Jekk, wara li jsiru t-tali konsultazzjonijiet, Parti Kontraenti ssib li l-Parti Kontraenti l-oħra ma żżommx jew ma tamministrax b'mod effettiv standards tas-sikurezza fl-oqsma msemmija fil-paragrafu 4 li jissodisfaw l-istandards stabbiliti dak il-hin skont il-Konvenzjoni, il-Parti Kontraenti l-oħra għandha tiġi infurmata bit-tali sejbiet u bil-passi li huma meqjusa bhala mehtieġa għall-konformità mal-istandards tal-ICAO. Il-Parti Kontraenti l-oħra mbagħad għandha tiehu l-azzjoni korrettiva x-xierqa f'perjodu taż-żmien li jkun intlaħaq ftehim dwaru.

6. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li meta inġenju tal-ajru rreġistrat f'Parti Kontraenti waħda li dwaru jkun hemm suspett li mhuwiex konformi mal-istandards internazzjonali dwar is-sikurezza fil-qasam tal-avjazzjoni stabbiliti skont il-Konvenzjoni jinzel f'ajruporti miftuha għat-traffiku internazzjonali tal-ajru fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, dan għandu jiġi soġġett għall-ispezzjonijiet fir-rampa li jsiru abbord jew madwar l-inġenju tal-ajru mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti l-oħra. Dawn l-ispezzjonijiet isiru biex ikunu

vverifikati kemm il-validità tad-dokumenti tal-inġenju tal-ajru u tal-ekwipaġġ kif ukoll il-kundizzjonijiet viżibbli tal-inġenju tal-ajru u tat-tagħmir tiegħu.

7. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti Kontraenti jistgħu jiehdu l-miżuri kollha x-xierqa u fil-pront kull meta jkunu ċerti li inġenju tal-ajru, komponent tal-inġenju tal-ajru jew operazzjoni tista':

- (a) tonqos milli tissodisfa l-istandards minimi stabbiliti fil-Konvenzjoni, jew
- (b) twassal għal thassib serju – stabbilit bl-ispezzjoni msemmija fil-paragrafu 6, skont l-Artikolu 16 tal-Konvenzjoni – li inġenju tal-ajru jew it-thaddim ta' inġenju tal-ajru mhuwiex konformi mal-istandards minimi stabbiliti fil-Konvenzjoni, jew
- (c) twassal għal thassib serju li hemm nuqqas ta' żamma u ta' amministrazzjoni effettiva tal-istandards minimi stabbiliti fil-Konvenzjoni.

8. Meta l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti Kontraenti jiehdu azzjoni skont il-paragrafu 7, dawn għandhom jgħarrfu minnufih lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti l-oħra dwar it-tehid tat-tali azzjoni u jagħtu r-raġunijiet għal dan.

9. Meta azzjoni urġenti tkun essenzjali biex tiżgura s-sikurezza tat-thaddim ta' trasportatur tal-ajru, kull Parti Kontraenti għandha d-dritt tissospendi jew tvarja immedjatament l-awtorizzazzjoni tal-operat ta' trasportatur tal-ajru jew ta' trasportaturi tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra.

10. Meta l-miżuri mehuda biex jiġu applikati l-paragrafi 7 jew 9 jissoktaw anke jekk il-baži biex dawn jittiehdu ma tkunx għadha teżisti, kwalunkwe Parti Kontraenti tista' tirreferi din il-kwistjoni lill-Kumitat Kongunt.

Artikolu 14

Sigurtà fil-qasam tal-avjazzjoni

1. Il-Partijiet Kontraenti jaffermaw mill-ġdid l-obbligi tagħhom lejn xulxin li jipprovdu għas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili kontra atti ta' interferenza illegali, u b'mod partikolari l-obbligi tagħhom skont il-Konvenzjoni, il-Konvenzjoni dwar ir-Reati u Ċerti Atti Oħra Mwettqa Abbord Inġenji tal-Ajru, iffirmata f'Tokjo fl-14 ta' Settembru 1963, il-Konvenzjoni dwar it-Trażzin tal-Htif Illegali tal-Inġenji tal-Ajru, iffirmata f'The Hague fis-16 ta' Dicembru 1970, il-Konvenzjoni dwar it-Trażzin ta' Atti Illegali kontra s-Sikurezza tal-Avjazzjoni Ċivili, iffirmata f'Montreal fit-23 ta' Settembru 1971 u l-Protokoll għat-Trażzin ta' Atti Illegali ta' Vjolenza f'Ajruporti li jservu l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, iffirmat f'Montreal fl-24 ta' Frar 1988, safejn il-Partijiet Kontraenti huma firmatarji ta' dawn il-konvenzjonijiet, kif ukoll tal-konvenzjonijiet u l-protokolli l-oħra kollha relatati mas-sigurtà fil-qasam tal-avjazzjoni ċivili li l-Partijiet Kontraenti huma firmatarji tagħhom.

2. Fuq talba, il-Partijiet Kontraenti għandhom jagħtu l-għaj-nuna kollha meħtieġa lil xulxin biex ikunu evitati atti ta' htf illegali ta' inġenji tal-ajru ċivili u atti illegali oħrajn kontra s-sikurezza ta' dawn l-inġenji tal-ajru, il-passiġġieri u l-ekwipaġġ tagħhom, l-ajruporti u l-faċilitajiet tan-navigazzjoni bl-ajru, u kwalunkwe theddida oħra li jista' jkun hemm għas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili.

3. Fir-relazzjonijiet reċiproki tagħhom, il-Partijiet Kontraenti għandhom jaġixxu b'mod li huwa konformi mal-Istandards tas-sigurtà tal-avjazzjoni u, safejn ikunu japplikawhom, mal-Prattiki Rakkomandati stabbiliti mill-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (l-ICAO) u li jidhru bħala Annessi għall-Konvenzjoni, safejn dawn id-dispożizzjonijiet dwar is-sigurtà jkunu japplikaw għall-Partijiet Kontraenti. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jitolbu lill-operaturi tal-inġenji tal-ajru tar-reġistru tagħhom, lill-operaturi li jkollhom il-post prinċipali tan-negozju tagħhom jew ir-residenza permanenti tagħhom fit-territorju tagħhom u lill-operaturi tal-ajruporti fit-territorju tagħhom, biex ikunu konformi tal-inqas mat-tali dispożizzjonijiet dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni.

4. Kull Parti Kontraenti għandha tiżgura li fit-territorju tagħha jittiehdu miżuri effettivi biex ikunu mharsa l-inġenji tal-ajru, biex ikunu eżaminati l-passiġġieri u l-oġġetti li dawn iġorru magħhom, u biex isiru l-verifiki x-xierqa fuq l-ekwipaġġ, il-merkanzija (inklużi l-bagalji li jkun hemm fl-istiva) u l-provvisti ta' fuq l-inġenji tal-ajru qabel ma dawn jitilghu jew jitgħabbew abbord, u waqt li jsir dan. Kull Parti Kontraenti għandha tiżgura wkoll li dawk il-miżuri jkunu aġġustati għal każijiet fejn jista' jkun hemm livell oġġla ta' theddid. Kull Parti Kontraenti taqbel li t-trasportaturi tal-ajru tagħha jistgħu jintalbu jharsu d-dispożizzjonijiet dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni msemmija fil-paragrafu 3 li jkunu meħtieġa mill-Parti Kontraenti l-oħra għad-dhul fit-territorju ta' dik il-Parti Kontraenti l-oħra, għat-tluq minnu, jew waqt li l-inġenji tal-ajru jkunu fit-territorju tagħha. Meta Parti Kontraenti tiġi infurmata dwar theddida speċifika għal titjira speċifika jew għal serje ta' titjiriet speċifiċi lejn it-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra jew minnu, għandha tinforma lill-Parti Kontraenti l-oħra, u l-ewwel Parti Kontraenti tista' tiddeċiedi dwar miżuri speċjali tas-sigurtà biex titqies it-theddida speċifika, skont il-paragrafu 6.

5. Il-Partijiet Kontraenti jaqblu li jahdmu biex jiksbu rikonoxximent reċiproku tal-istandards tas-sigurtà ta' xulxin. Għal dan il-ghan, huma għandhom jistabbilixxu arrangamenti amministrattivi li jippermettu li jsiru konsultazzjonijiet rigward il-miżuri tas-sigurtà tal-avjazzjoni eżistenti jew ipplanati u li jkun hemm il-kooperazzjoni u l-qsim tal-informazzjoni dwar il-miżuri ta' kontroll tal-kwalità implimentati mill-Partijiet Kontraenti. Parti Kontraenti tista' titlob ukoll il-kooperazzjoni tal-Parti Kontraenti l-oħra biex tivvaluta jekk ċerti miżuri tas-sigurtà partikulari tal-Parti Kontraenti l-oħra jissodisfawx ir-rekwiżiti tal-Parti Kontraenti li tagħmel it-talba jew le. Filwaqt li tqis ir-rizultati tal-valutazzjonijiet, il-Parti Kontraenti li tagħmel it-talba tista' tiddeċiedi li, fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, qed jiġu applikati miżuri tas-sigurtà ta' standard ekwivalenti hekk li l-passiġġieri fi tranżitu, il-bagalji fi tranżitu u/jew il-merkanzija fi tranżitu jkunu jistgħu jiġu eżentati minn skrinjar mill-ġdid fit-territorju tal-Parti Kontraenti li tkun qed tagħmel it-talba. It-tali deċizzjoni għandha tiġi kkomunikata lill-Parti Kontraenti l-oħra.

6. Kull meta ssir talba mill-Parti Kontraenti l-oħra biex jittiehdu miżuri speċjali tas-sigurtà li jkunu jilqgħu għal theddida

partikolari, il-Parti l-oħra għandha taġixxi b'mod pożittiv. Hlief fil-każ ta' emerġenza, kull Parti Kontraenti se tgħarraff lill-Parti Kontraenti l-oħra bil-quddiem dwar kwalunkwe miżura speċjali tas-sigurtà li jkun beħsiebha tintroduci li jista' jkollha impatt finanzjarju jew operattiv sinifikanti fuq is-servizzi tat-trasport bl-ajru pprovduti skont dan il-Ftehim. Kull Parti Kontraenti tista' titlob li ssir laqgħa tal-Kumitat Kongunt biex ikunu diskussi dawn it-tipi ta' miżuri tas-sigurtà, hekk kif previst fl-Artikolu 22 ta' dan il-Ftehim.

7. Meta jkun hemm incident jew meta jkun hemm theddida ta' incident ta' htif illegali ta' ingenu tal-ajru ċivili jew atti illegali oħrajn kontra s-sikurezza ta' dak l-ingenu tal-ajru, tal-passiġġieri u tal-ekwipaġġ tiegħu, tal-ajruporti jew tal-facilitajiet tan-navigazzjoni bl-ajru, il-Partijiet Kontraenti għandhom jghinu lil xulxin billi jiffacilitaw il-komunikazzjonijiet u l-miżuri x-xierqa l-oħra mahsubin biex itemmu malajr u bla periklu t-tali incident jew it-theddida tat-tali incident.

8. Kull Parti Kontraenti għandha tiegħu l-miżuri kollha li tqis li huma prattikabbli biex tiżgura li ingenu tal-ajru li jkun soġġett għal att ta' htif illegali jew għal atti oħrajn ta' interferenza illegali u li jkun qiegħed fuq l-art fit-territorju tagħha jinżamm fuq l-art sakemm it-tluq tiegħu ma jkunx meħtieġ mid-dmir iktar importanti li tithares il-hajja umana. Kull meta jkun prattiku, it-tali miżuri għandhom jittieħdu abbażi ta' konsultazzjonijiet reċiproki.

9. Meta Parti Kontraenti jkollha raġunijiet biżżejjed biex temmen li l-Parti Kontraenti l-oħra ma tkunx segwiet id-dispożizzjonijiet dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni mogħtija f'dan l-Artikolu, dik il-Parti Kontraenti tista' titlob li jsiru konsultazzjonijiet immedjati mal-Parti Kontraenti l-oħra.

10. Mingħajr hsara għall-Artikolu 4, in-nuqqas li jintlaħaq ftehim sodisfaċenti fi żmien hmistax-il għurnata (15) mid-data ta' din it-talba għandu jwassal biex jinżammu, jiġu rrevokati jew limitati l-awtorizzazzjonijiet tal-operat ta' trasportatur tal-ajru wieħed jew iktar tat-tali Parti Kontraenti, jew biex jiġu imposti ċerti kundizzjonijiet fuq it-tali awtorizzazzjonijiet.

11. F'każ ta' theddida immedjata jew straordinarja, Parti Kontraenti tista' tiegħu azzjoni temporanja qabel ma jiskadi l-perjodu ta' hmistax-il għurnata (15).

12. Mingħajr hsara għall-htieġa li tittieħed azzjoni immedjata sabiex tiġi żgurata s-sigurtà fit-trasport, il-Partijiet Kontraenti jikkonfermaw li, meta Parti Kontraenti tkun qed tqis il-miżuri tas-sigurtà, hija għandha tevalwa l-effetti ekonomiċi u operattivi hżiena potenzjali fuq l-operat tas-servizzi tal-ajru skont dan il-Ftehim u, sakemm ma tkunx kostretta mil-liġi, għandha tqis it-tali fatturi meta tiddeċiedi x'miżuri jkun meħtieġa u adattati sabiex jiġu indirizzati dawk il-problemi tas-sigurtà.

13. Kwalunkwe azzjoni li tittieħed skont il-paragrafi 10 jew 11 għandha titwaqqaf hekk kif il-Parti Kontraenti l-oħra tikkonforma mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

14. Minkejja dan l-Artikolu, il-Partijiet Kontraenti jaqblu li l-ebda parti m'hi se tkun obbligata tikxef informazzjoni li tista' tkun ta' dannu għas-sigurtà nazzjonali ta' kull Parti Kontraenti.

Artikolu 15

Gestjoni tat-traffiku tal-ajru

1. Il-Partijiet Kontraenti jaqblu li jikkooperaw mill-qrib fil-qasam tal-gestjoni tat-traffiku tal-ajru, bil-hsieb li jestendu l-

Ajru Uniku Ewropew għall-Iżrael sabiex isahhu s-sikurezza u l-effiċjenza ġenerali għat-traffiku tal-ajru b'mod ġenerali, sabiex jisfruttaw il-kapaċitajiet u sabiex inaqqsu kemm jista' jkun id-dewmien. Għal dan il-ghan, l-Iżrael għandu jkun involut fil-Kumitat dwar l-Ajru Uniku Ewropew bħala osservatur. Il-Kumitat Kongunt għandu jimmonitorja dan il-proċess ta' kooperazzjoni.

2. Sabiex jiffacilitaw l-applikazzjoni tal-leġislazzjoni dwar l-Ajru Uniku Ewropew fit-territorji tagħhom:

(a) l-Iżrael għandu jiehu l-miżuri meħtieġa biex jaġġusta l-istrutturi istituzzjonali tiegħu tal-gestjoni tat-traffiku tal-ajru għall-Ajru Uniku Ewropew, b'mod partikolari billi jistabbilixxi korp nazzjonali rilevanti tas-sorveljanza li jkun jopera għall-inqas b'mod indipendenti mill-fornitur(i) tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru; u

(b) l-Unjoni Ewropea għandha ssieheb lill-Iżrael mal-inizjattivi rilevanti tal-operat fl-oqsma tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, tal-ispazju tal-ajru u tal-interoperabilità li ġejjin mill-Ajru Uniku Ewropew, b'mod partikolari permezz tal-koordinazzjoni xierqa tas-SESAR.

3. (a) Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli u l-proċeduri rilevanti tagħhom iwasslu, għall-anqas, għar-rekwiżiti u l-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fit-Taqsima A tal-Parti B tal-Anness IV, kif spjegat fid-dettall fl-Anness VI.

(b) Il-Partijiet Kontraenti għandhom ihabirku biex jaġixxu skont ir-rekwiżiti u l-istandards regolatorji tal-Unjoni Ewropea relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fit-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV, kif spjegat fid-dettall fl-Anness VI.

Artikolu 16

Ambjent

1. Il-Partijiet Kontraenti jagħrfu l-importanza li jithares l-ambjent meta tkun qed tiġi żviluppata u implimentata l-politika tal-avjazzjoni internazzjonali.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu li hija meħtieġa azzjoni globali, reġjonali, nazzjonali u/jew lokali effettiva biex l-impatt tal-avjazzjoni ċivili fuq l-ambjent jitnaqqas kemm jista' jkun.

3. Il-Partijiet Kontraenti jagħrfu l-importanza li jahdmu flimkien, u fil-qafas ta' diskussjonijiet multilaterali, sabiex iqisu u jnaqqsu kemm jista' jkun l-effetti li l-avjazzjoni jkollha fuq l-ambjent u fuq l-ekonomija, u sabiex jiżguraw li kwalunkwe miżura ta' taffija tkun konsistenti b'mod shih mal-ghanijiet ta' dan il-Ftehim.

4. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jitqies li qed jillimita s-setgħa tal-awtoritajiet kompetenti ta' Parti Kontraenti biex dawn jieħdu l-miżuri xierqa kollha sabiex jevitaw jew inkella jindirizzaw l-impatti ambjentali tat-trasport bl-ajru, dejjem jekk dawn il-miżuri jiġu applikati mingħajr distinzjoni ta' nazzjonalità.

5. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli u l-proċeduri rilevanti tagħhom iwasslu għall-anqas għar-rekwiżiti u l-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fil-Parti C tal-Anness IV, kif spjegat fid-dettall fl-Anness VI.

Artikolu 17

Ir-responsabbiltà tat-trasportaturi tal-ajru

1. Il-Partijiet Kontraenti jaffermaw mill-gdid l-obbligi tagħhom skont il-Konvenzjoni għall-Unifikazzjoni ta' Ċerti Regoli tat-Trasport Internazzjonali bl-Ajru, magħmula f'Montreal fit-28 ta' Mejju 1999 (il-Konvenzjoni ta' Montreal).

2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli jew il-proċeduri rilevanti tagħhom iwasslu, għall-anqas, għar-reqwiziti u l-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fil-Parti D tal-Anness IV, kif spjegat fid-dettall fl-Anness VI.

Artikolu 18

Drittijiet tal-konsumaturi u protezzjoni tad-data personali

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli jew il-proċeduri rilevanti tagħhom iwasslu, għall-anqas, għar-reqwiziti u l-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fil-Parti E tal-Anness IV, kif spjegat fid-dettall fl-Anness VI.

Artikolu 19

Sistemi kompjuterizzati ta' riżervazzjoni

Il-Partijiet Kontraenti għandhom japplikaw il-liġijiet u r-regoli tagħhom, inkluż ir-regoli dwar il-kompetizzjoni, għat-thaddim ta' sistemi kompjuterizzati ta' riżervazzjoni b'mod ġust u li ma jkunx diskriminatorju. Is-sistemi kompjuterizzati ta' riżervazzjoni, it-trasportaturi tal-ajru u l-aġenziji tal-ivvjaġġar ta' Parti Kontraenti għandhom igawdu minn trattament ugwali għal dak mogħti lis-sistemi kompjuterizzati ta' riżervazzjoni, lit-trasportaturi tal-ajru u lill-aġenziji tal-ivvjaġġar li joperaw fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra.

Artikolu 20

Aspetti soċjali

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli jew il-proċeduri rilevanti tagħhom iwasslu, għall-anqas, għar-reqwiziti u l-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fil-Parti F tal-Anness IV, kif spjegat fid-dettall fl-Anness VI.

IT-TITOLU III

DISPOŻIZZJONIJET ISTITUZZJONALI

Artikolu 21

Interpretazzjoni u infurzar

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiehdu l-miżuri xierqa kollha, kemm jekk ikunu ġenerali kif ukoll jekk ikunu speċifiċi, sabiex jiżguraw li jintlahqu l-obbligi li ġejjin minn dan il-Ftehim. L-istess Partijiet għandhom jemitaw kwalunkwe miżura li tipperikola b'xi mod il-ksib tal-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

2. Kull Parti Kontraenti għandha tkun responsabbli, fit-territorju tagħha stess, li tinforza b'mod xieraq dan il-Ftehim u, b'mod partikolari, ir-reqwiziti u l-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness IV, kif spjegat fid-dettall fl-Anness VI.

3. Kull Parti Kontraenti għandha tagħti lill-Parti Kontraenti l-oħra t-tagħrif u l-ghajnuna kollha meħtieġa, sugġett għal-liġi applikabbli tal-Parti Kontraenti rispettiva, fil-każ ta' investigazzjonijiet dwar ksur possibbli ta' regolamenti li dik il-Parti Kontraenti l-oħra tkun qed twettaq skont il-kompetenzi rispettivi tagħha kif ipprovdut f'dan il-Ftehim.

4. Kull meta l-Partijiet Kontraenti jaġixxu skont is-setgħat li jagħtihom dan il-Ftehim fuq kwistjonijiet li jkunu ta' interess għall-Parti Kontraenti l-oħra u li jkollhom x'jaqsmu mal-awtoritajiet jew mal-kumpaniji tal-Parti Kontraenti l-oħra, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti l-oħra għandhom ikunu infurmati bis-shih u għandhom jingħataw l-opportunità li jikkumentaw qabel ma tittiehed deċizzjoni finali.

Artikolu 22

Il-Kumitat Kongunt

1. Hawnhekk qed jiġi stabbilit kumitat li huwa magħmul mir-rappreżentanti tal-Partijiet Kontraenti (minn hawn 'il quddiem imsejjah il-Kumitat Kongunt). Dan se jkollu f'idejh l-amministrazzjoni ta' dan il-Ftehim u għandu jiżgura l-implimentazzjoni xierqa tiegħu. Għal dan il-ghan, għandu jagħmel rakkomandazzjonijiet u jiehu deċizzjonijiet fil-każijiet previsti f'dan il-Ftehim.

2. Id-deċizzjonijiet tal-Kumitat Kongunt għandhom jiġu adottati b'konsens u jkunu jorbtu lill-Partijiet Kontraenti. Il-Partijiet Kontraenti għandhom iqegħduhom fis-seħh skont ir-regoli proprji tagħhom.

3. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

4. Il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa' kif u meta meħtieġ, u ta' lanqas darba fis-sena. Kull Parti Kontraenti tista' titlob biex issir laqgħa.

5. Parti Kontraenti tista' titlob ukoll li l-Kumitat Kongunt jiltaqa' biex ifittex soluzzjoni għal kwalunkwe kwistjoni marbuta mal-interpretazzjoni jew mal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Laqgħa bħal din għandha tibda fl-eqreb data possibbli, iżda mhux iktar tard minn xahrejn mid-data li fiha tkun waslet it-talba, sakemm il-Partijiet Kontraenti ma jiftehmu mod ieħor.

6. Għall-ghanijiet tal-implimentazzjoni xierqa ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet Kontraenti għandhom ipartu t-tagħrif u, fuq talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet Kontraenti, għandhom iwettqu l-konsultazzjonijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt.

7. Jekk skont waħda mill-Partijiet Kontraenti, id-deċizzjoni tal-Kumitat Kongunt ma tkunx implimentata kif xieraq mill-Parti Kontraenti l-oħra, tal-ewwel tista' titlob lill-Kumitat Kongunt biex jiddiskuti l-kwistjoni. Jekk il-Kumitat Kongunt ma jkunx jista' jsolvi l-kwistjoni fi żmien xahrejn minn mindu tkun saret it-talba, il-Parti Kontraenti li tkun għamlet it-talba tista' tiehu l-miżuri ta' salvagwardja li jkunu xierqa skont l-Artikolu 24.

8. Id-deċizzjonijiet tal-Kumitat Kongunt għandhom juru d-data ta' meta dawn iridu jiġu implimentati mill-Partijiet Kontraenti kif ukoll kwalunkwe tagħrif ieħor li jista' jikkonċerna lill-operaturi ekonomiċi.

9. Minghajr hsara għall-paragrafu 2, jekk il-Kumitat Kongunt ma jiddeċidix dwar kwistjoni li tkun tressqet quddiemu fi żmien sitt xhur minn mindu tkun saret it-talba, il-Partijiet Kontraenti jistgħu jiehdu l-miżuri temporanji ta' salvagwardja li jkunu xierqa skont l-Artikolu 24.

10. Il-Kumitat Kongunt għandu jistharreġ il-kwistjonijiet marbutin mal-investimenti bilaterali ta' sjieda b'maġġoranza tal-ishma jew ma' bidliet fil-kontroll effettiv tat-trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet Kontraenti.

11. Il-Kumitat Kongunt għandu jiżviluppa wkoll il-kooperazzjoni billi:

- (a) jwettaq il-kompiti speċifiċi tiegħu fir-rigward tal-proċess ta' kooperazzjoni regolatorja, kif stabbilit fit-Titolu II ta' dan il-Ftehim;
 - (b) irawwem skambji fil-livell tal-esperti dwar inizjattivi u żviluppi legiżlattivi jew regolatorji godda, inkluż fl-oqsma tas-sigurtà, tas-sikurezza, tal-ambjent, tal-infrastruttura tal-avjazzjoni (inklużi slots), tal-ambjent kompetittiv u tal-protezzjoni tal-konsumaturi;
 - (c) jeżamina regolament l-effetti soċjali tal-Ftehim skont il-mod kif dan ikun qed jiġi implimentat, l-aktar fil-qasam tal-impjiegi, u billi jiżviluppa tweġibiet xierqa għat-thassib li jinstab li huwa legittimu;
 - (d) jaqbel, abbażi ta' kunsens, fuq proposti, approċċi jew dokumenti ta' natura proċedurali li huma marbutin b'mod dirett mal-funzjonament ta' dan il-Ftehim;
 - (e) iqis l-oqsma potenzjali għal żvilupp ulterjuri ta' dan il-Ftehim, inkluża r-rakkomandazzjoni ta' emendi għal dan il-Ftehim; u
 - (f) jittratta l-applikazzjoni tat-Taqsima A.1 tal-Anness IV (il-lista tat-trasportaturi tal-ajru li huma soġġetti għal projbizzjoni fuq l-operat).
12. Il-Partijiet għandhom l-istess għan li jkabbru kemm jista' jkun il-benefiċċji għall-konsumaturi, għal-linji tal-ajru, għall-haddiema u għall-komunitajiet fuq iż-żewġ naħat billi jestendu dan il-Ftehim sabiex jinkludi wkoll pajjiżi terzi. Għal dan il-għan, il-Kumitat Kongunt għandu jahdem sabiex jiżviluppa proposta dwar il-kundizzjonijiet u l-proċeduri mehtieġa sabiex il-pajjiżi terzi jkunu jistgħu jissiehu f'dan il-Ftehim, inklużi kwalunkwe emendi mehtieġa għal dan il-Ftehim.

Artikolu 23

Soluzzjoni ta' tilwim u arbitraġġ

1. Permezz ta' mezzi diplomatiċi, kwalunkwe Parti Kontraenti tista' titlob lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni stabbilit skont il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni jeżamina kwalunkwe tilwima marbuta mal-applikazzjoni jew mal-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim, jekk din ma tkunx issolviet skont l-Artikolu 22. Għall-ghanijiet ta' dan l-Artikolu, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni stabbilit skont il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandu jaġixxi bħala Kumitat Kongunt.
2. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jsolvi t-tilwima billi jiehu deċiżjoni dwarha.
3. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiehdur l-miżuri mehtieġa biex jimplementaw id-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 2.

4. Jekk il-Partijiet Kontraenti ma jkunux jistgħu jsolvu t-tilwima skont il-paragrafu 2, il-kwistjoni għandha, fuq talba ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti, titressaq quddiem tribunal tal-arbitraġġ li jkun magħmul minn tliet arbitri skont il-proċedura stabbilita hawn taht:

- (a) kull Parti Kontraenti għandha tahtar arbitru fi żmien sittin (60) jum mid-data li fiha tirċievi notifika mibgħuta mill-Parti Kontraenti l-oħra b'mezzi diplomatiċi li saret talba lit-tribunal tal-arbitraġġ għall-proċess ta' arbitraġġ; it-tielet arbitru għandu jinhatar mill-Partijiet Kontraenti fi żmien sittin (60) jum iehor. Jekk wahda mill-Partijiet Kontraenti ma tkunx hatret arbitru fiż-żmien miftiehem, jew jekk it-tielet arbitru ma jinhatarx fiż-żmien miftiehem, kull Parti Kontraenti tista' titlob lill-President tal-Kunsill tal-ICAO biex jahtar arbitru jew arbitri, skont liema minn dawn tkun applikabbli;
 - (b) it-tielet arbitru mahtur skont it-termini tal-paragrafu a) t'hawn fuq għandu jkun ċittadin ta' Stat terz li fiż-żmien tal-hatra jkollu relazzjonijiet diplomatiċi ma' kull wahda mill-Partijiet Kontraenti, u għandu jaġixxi ta' President tat-tribunal tal-arbitraġġ;
 - (c) it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jaqbel dwar ir-regoli tal-proċedura tiegħu; u
 - (d) suġġett għad-deċiżjoni finali tat-tribunal tal-arbitraġġ, l-ispejjeż inizjali tal-arbitraġġ għandhom jinqas b'mod ugwali bejn il-Partijiet Kontraenti.
5. Fuq talba ta' Parti Kontraenti, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jordna lill-Parti Kontraenti l-oħra timplimenta miżuri temporanji ta' rimedju sa ma tittiehed id-deċiżjoni finali tat-tribunal tal-arbitraġġ.
6. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jfittex li jadotta kwalunkwe deċiżjoni provviżorja jew finali b'kunsens. Fejn ma jkunx possibbli li jintlaħaq kunsens, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jadotta d-deċiżjonijiet tiegħu b'maġġoranza tal-voti.

Artikolu 24

Miżuri ta' salvagwardja

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiehdur kwalunkwe miżura generali jew speċifika li hija mehtieġa biex iwettqu l-obbligi tagħhom skont dan il-Ftehim. Huma għandhom jiżguraw li jintlaħqu l-ghanijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim.
2. Jekk wahda mill-Partijiet Kontraenti tqis li l-Parti Kontraenti l-oħra tkun naqset milli twettaq xi obbligu skont dan il-Ftehim, din tista' tiehu l-miżuri li jkunu xierqa. Il-miżuri ta' salvagwardja għandhom ikunu llimitati, fl-ambitu u fiż-żmien tagħhom, għal dak li huwa strettament mehtieġ sabiex titranga s-sitwazzjoni jew sabiex jinżamm il-bilanċ ta' dan il-Ftehim. Għandha tingħata prijorità lil daww il-miżuri li jfixxlu l-inqas it-thaddim ta' dan il-Ftehim.

3. Kwalunwe Parti Kontraenti li tkun qed tqis li tiehu miżuri ta' salvagwardja għandha tavża lill-Parti Kontraenti l-oħra permezz tal-Kumitat Kongunt u għandha tforni t-tagħrif rilevanti kollu.

4. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkonsultaw minnufih lill-Kumitat Kongunt bil-ghan li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għal kulhadd.

5. Mingħajr hsara għall-Artikolu 3(1)(d), l-Artikolu 4(1)(d), l-Artikolu 13 u l-Artikolu 14, il-Parti Kontraenti kkonċernata ma tistax tiehu miżuri ta' salvagwardja qabel ma jkun għadda xahar mid-data tan-notifika skont il-paragrafu 3, sakemm il-proċedura ta' konsultazzjoni skont il-paragrafu 4 ma tkunx intemmet qabel ma jiskadi l-limitu taż-żmien iddikjarat.

6. Il-Parti Kontraenti kkonċernata għandha tavża lill-Kumitat Kongunt dwar il-miżuri meħuda mingħajr dewmien u għandha tforni t-tagħrif rilevanti kollu.

7. Kwalunkwe azzjoni li tkun ittiehdet skont it-termini ta' dan l-Artikolu għandha tiġi sospiza hekk kif il-Parti Kontraenti li tkun qed tonqos tissodisfa d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 25

L-estensjoni ġeografika tal-Ftehim

Il-Partijiet Kontraenti jintrabtu li jwettqu djalogu kontinwu sabiex jiżguraw li dan il-Ftehim ikun koerenti mal-proċess ta' Barcelona u jimmiraw li, fl-aħħar mill-aħħar johlqu żona komuni Ewro-Mediterranja tal-avjazzjoni. Għalhekk, fi hdan il-Kumitat Kongunt se tkun diskussa l-possibbiltà li jsiru emendi, miftiehma b'mod reċiproku, sabiex jitqiesu ftehimiet Ewro-Mediterranji simili dwar l-Avjazzjoni, skont l-Artikolu 22(11).

Artikolu 26

Ir-rabta ma' Ftehimiet oħrajn

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jiehdu post id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ftehimiet u l-arrangamenti bilaterali li jeżistu bejn l-Iżrael u l-Istati Membri. Madankollu, minkejja kwalunkwe terminu ta' dan il-Ftehim, id-drittijiet tat-traffiku eżistenti u l-arrangamenti tas-sigurtà li ġejjin minn dawn il-ftehimiet bilaterali jew minn ftehimiet oħra li mhumix koperti minn dan il-Ftehim, jew li huma iktar favorevoli, jistgħu jkomplu jiġu eżerċitati. Safejn it-trasportaturi tal-ajru huma kkonċernati, it-tali drittijiet u arrangamenti jistgħu jkomplu jiġu eżerċitati:

(a) mit-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkun hemm l-ebda diskriminazzjoni fl-eżekuzzjoni ta' dawn id-drittijiet eżistenti jew tal-arrangamenti l-oħra bejn it-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea abbażi tan-nazzjonalità;

(b) mit-trasportaturi tal-ajru tal-Istat tal-Iżrael.

2. Jekk il-Partijiet Kontraenti isiru firmatarji ta' xi ftehim multilaterali jew japprovaw deċiżjoni adottata mill-ICAO jew minn xi organizzazzjoni internazzjonali oħra li tindirizza kwistjonijiet koperti minn dan il-Ftehim, huma għandhom jikkonsultaw ma' xulxin fil-Kumitat Kongunt sabiex jistabbilixxu jekk dan il-Ftehim għandux jiġi rivedut sabiex jitqiesu t-tali żviluppi.

3. Dan il-Ftehim għandu jkun mingħajr hsara għal kwalunkwe deċiżjoni li jistgħu jieħdu ż-żewġ Partijiet Kontraenti biex jimplimentaw ir-rakkomandazzjonijiet li tista' tagħmel l-ICAO fil-ġejjieni. Il-Partijiet Kontraenti ma għandhomx jikk-wotaw dan il-Ftehim, jew xi parti minnu, bħala l-bażi biex jopponu strateġiji politiki alternattivi fl-ICAO dwar kwalunkwe kwistjoni koperta minn dan il-Ftehim.

4. Il-Partijiet Kontraenti jaqblu li mhu se jkun hemm l-ebda restrizzjoni jew prevenzjoni biex, fil-futur, jiġu konklużi arrangamenti tas-sigurtà bejn il-Gvern tal-Istat tal-Iżrael u kull Gvern tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea foqsmas tas-sigurtà li ma jaqghux fl-ambitu tal-kompetenza esklużiva tal-UE. Madankollu, il-Partijiet Kontraenti jaqblu (i) li jagħtu importanza, fejn dan huwa possibbli u skont l-Artikolu 14(5), lill-konklużjoni tal-arrangament ta' sigurtà fil-livell tal-UE, u (ii) li jipprovdu lill-Kumitat Kongunt bl-informazzjoni rilevanti rigward dawk l-arrangamenti bilaterali tas-sigurtà, soġġett għall-Artikolu 14(14).

Artikolu 27

Emendi

1. Jekk wahda mill-Partijiet Kontraenti tixtieq tirrevedi d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, għandha tinnotifika lill-Kumitat Kongunt kif xieraq. L-emenda għal dan il-Ftehim għandha tidhol fis-seħh skont l-Artikolu 30.

2. Il-Kumitat Kongunt jista', fuq proposta li tagħmel wahda mill-Partijiet Kontraenti u skont dan l-Artikolu, jiddeċiedi li jimmodifika l-Annessi għal dan il-Ftehim.

3. Dan il-Ftehim għandu jkun mingħajr hsara għad-dritt ta' kull Parti Kontraenti, soġġett għall-konformità mal-prinċipju tan-nondiskriminazzjoni u mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, li tadotta, b'mod unilaterali, leġislazzjoni ġdida jew li temenda l-leġislazzjoni eżistenti tagħha fil-qasam tat-trasport bl-ajru msemmi fl-Anness IV, b'rabta mal-prinċipju tan-nondiskriminazzjoni u skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

4. Meta wahda mill-Partijiet Kontraenti tkun qed tikkonsidra leġislazzjoni ġdida jew emenda għal-leġislazzjoni eżistenti tagħha fil-qasam tat-trasport bl-ajru msemmi fl-Anness IV, hija għandha tinforma lill-Parti Kontraenti l-oħra kif inhu xieraq u possibbli. L-ghoti tat-tali informazzjoni u, fuq talba ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti, skambju preliminari ta' ideat jistgħu jsiru fi hdan il-Kumitat Kongunt.

5. Kull Parti Kontraenti għandha tinforma regolarment u kemm jista' jkun malajr hekk kif ikun il-waqt lill-Parti Kontraenti l-oħra dwar il-leġislazzjoni jew l-emendi tal-leġislazzjoni eżistenti fil-qasam tat-trasport bl-ajru msemmi fl-Anness IV li jkun għadhom kemm ġew adottati. L-ghoti tat-tali informazzjoni jista' jsir fi hdan il-Kumitat Kongunt. Fuq talba ta' kwalunkwe Parti Kontraenti, il-Kumitat Kongunt għandu, fi żmien sittin jum, iwettaq skambju tal-ideat dwar l-implikazzjonijiet li din il-leġislazzjoni jew l-emenda l-ġdida jista' jkollha fuq it-thaddim tajjeb ta' dan il-Ftehim.

6. Sabiex jissalvagwardja l-funzjonament xieraq ta' dan il-Ftehim, il-Kumitat Kongunt għandu:

(a) jadotta deċiżjoni li tirrevedi l-Anness IV u/jew l-Anness VI ta' dan il-Ftehim biex jintegra fih, jekk ikun meħtieġ fuq il-bażi tar-reċiproċità, il-leġislazzjoni jew l-emenda l-ġdida kkonċernata; jew

(b) jadotta deċiżjoni fis-sens li l-leġislazzjoni jew l-emenda l-ġdida kkonċernata għandha titqies bħala konformi ma' dan il-Ftehim; jew

(c) jiddeciedi dwar kwalunkwe miżura oħra, li għandha tiġi adottata f'perjodu taż-żmien raġonevoli, rigward il-leġislazzjoni jew l-emenda l-ġdida kkonċernata.

Artikolu 28

Terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim għe konkluz għal perjodu mhux limitat.
2. Kull Parti tista', f'kull waqt, tibghat avviż bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi lill-Parti Kontraenti l-oħra dwar id-deċiżjoni tagħha li ttemm dan il-Ftehim. It-tali avviż għandu jintbagħat fl-istess hin lill-ICAO. Dan il-Ftehim għandu jiġi tterminat f'nofsillejl GMT fi tmiem l-istaġun tat-traffiku tal-IATA li jkun għaddej sena wara d-data tal-avviż bil-miktub dwar it-terminazzjoni tiegħu, sakemm l-avviż ma jiġix irtirat bi qbil bejn il-Partijiet Kontraenti qabel it-tmiem ta' dan il-perjodu.

Artikolu 29

Reġistrazzjoni mal-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali u mas-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti

Dan il-Ftehim u l-emendi kollha tiegħu għandhom jiġu rreġistrati mal-ICAO u mas-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti.

Artikolu 30

Applikazzjoni u dħul fis-sehh

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi applikat provviżorjament, skont il-ligijiet nazzjonali tal-Partijiet Kontraenti, mid-data tal-iffirmar tiegħu mill-Partijiet Kontraenti.
2. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh xahar wara d-data tal-aħhar nota fi skambju ta' noti diplomatiċi bejn il-Partijiet Kontraenti li jikkonfermaw li l-proċeduri kollha mehtieġa biex dan il-Ftehim jidhol fis-sehh ikunu tlestew. Għall-finijiet ta' dan l-iskambju, l-Iżrael għandu jwassal lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea n-nota diplomatika tiegħu lill-Unjoni Ewropea u lill-Istati Membri tagħha, u s-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea għandu jwassal lill-Iżrael in-nota diplomatika tiegħu mingħand l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha. In-nota diplomatika mill-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha għandha tinkludi l-komunikazzjonijiet minn kull Stat Membru li jikkonfermaw li l-proċeduri tagħhom mehtieġa biex dan il-Ftehim jidhol fis-sehh ikunu tlestew.

B'XHIEDA TA' DAN, il-firmatarji t'hawn taht, awtorizzati kif xieraq, iffirmaw dan il-Ftehim.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-għaxar jum tax-xahar ta' Ġunju fis-sena elfejn u tlettax, li jikkorrispondi għat-tieni jum tax-xahar ta' Tamuz tas-sena hamest elef seba' mija u tlieta u sebghin fil-kalendarju Ebrajk, f'żewġ kopji, bil-Bulgaru, biċ-Ċek, biċ-Daniż, bl-Olandiż, bl-Ingliz, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ungeriz, bit-Taljan, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Isvediż u bl-Ebrajk, b'kull test ikun ugwalment awtentiku.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

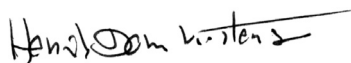
За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



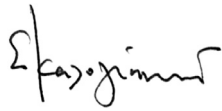
Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



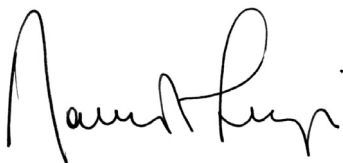
Por el Reino de España



Pour la République française



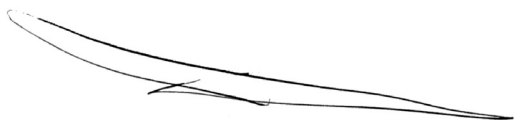
Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



Għal Malta



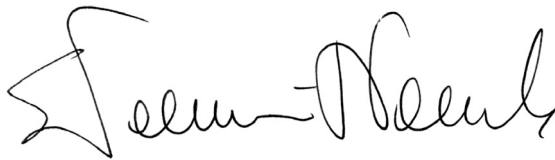
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



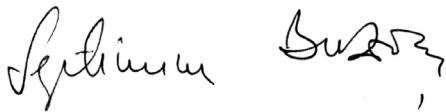
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige

Ingeger Bendt

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Stefan Hummel

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



בשם ממשלת מדינת ישראל



—

ANNEX I

SERVIZZI MIFTIEHMA U ROTOT SPEĊIFIKATI

1. Dan l-Anness huwa soġġett għad-dispożizzjonijiet tranżitorji mogħtija fl-Anness II ta' dan il-Ftehim.
2. Kull Parti Kontraenti tagħti lit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra d-drittijiet biex jipprovdu servizzi tat-trasport bl-ajru fuq ir-rotot speċifikati hawn taht:
 - (a) għat-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea:

punti fl-Unjoni Ewropea sa punt intermedju wiehed jew iktar fil-pajjiżi Ewro-Mediterranji ⁽¹⁾, fil-pajjiżi tal-ECAA ⁽²⁾ jew fil-pajjiżi mnizzlin fl-Anness III sa punt wiehed jew iktar fl-Iżrael;
 - (b) għat-trasportaturi tal-ajru tal-Iżrael:

punti fl-Iżrael sa punt intermedju wiehed jew iktar fil-pajjiżi Ewro-Mediterranji, fil-pajjiżi tal-ECAA jew fil-pajjiżi mnizzlin fl-Anness III sa punt wiehed jew iktar fl-Unjoni Ewropea.
3. Is-servizzi mhaddma skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Anness għandhom jibdew jew jintemmu fit-territorju tal-Iżrael għat-trasportaturi tal-ajru tal-Iżrael u fit-territorju tal-Unjoni Ewropea għat-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea.
4. Għal kwalunkwe titjira jew għat-titjiriet kollha u meta jagħzlu huma, it-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti Kontraenti jistgħu:
 - (a) joperaw titjiriet f'xi waħda mid-direzzjonijiet jew fit-tnejn li huma;
 - (b) jgħaqqdu flimkien numri tat-titjiriet differenti f'operazzjoni waħda ta' inġenju tal-ajru;
 - (c) jaqdu punti intermedji, kif speċifikat fil-paragrafu 2 ta' dan l-Anness, u jaqdu punti fit-territorji tal-Partijiet Kontraenti fi kwalunkwe kombinazzjoni u fi kwalunkwe ordni;
 - (d) ma jagħmlux waqfiet f'certu punt jew f'certi punti;
 - (e) jittrasferixxu t-traffiku minn kwalunkwe inġenju tal-ajru tagħhom għal kwalunkwe inġenju tal-ajru iehor tagħhom fi kwalunkwe punt;
 - (f) jagħmlu waqfiet intermedjarji fi kwalunkwe punt kemm fit-territorju ta' xi waħda mill-Partijiet Kontraenti, kif ukoll 'il barra minnu, mingħajr hsara għall-Artikolu 2(2) ta' dan il-Ftehim;
 - (g) iġorru t-traffiku fi tranżitu mit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra; u
 - (h) jgħaqqdu flimkien it-traffiku fuq l-istess inġenju tal-ajru irrispettivament minn fejn ikun beda t-tali traffiku.
5. Kull Parti Kontraenti għandha tippermetti lil kull trasportatur tal-ajru jiddeċiedi dwar il-frekwenza u l-kapaċità tat-trasport internazzjonali bl-ajru li dan ikun joffri abbażi tal-konsiderazzjonijiet kummerċjali li jkun hemm fis-suq. B'mod konsistenti ma' dan id-dritt, l-ebda Parti Kontraenti ma għandha tillimita b'mod unilaterali l-volum tat-traffiku, il-frekwenza jew ir-regolarità tas-servizz, jew it-tip jew tipi ta' inġenji tal-ajru li jithaddmu mit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti Kontraenti l-oħra, hlief għal raġunijiet ta' dwana, raġunijiet tekniċi, tal-operat, ambjentali jew tal-harsien tas-saħha jew b'applikazzjoni tal-Artikolu 7 ta' dan il-Ftehim.
6. It-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti Kontraenti jistgħu jaqdu, inkluż fi hdan il-qafas tal-arrangamenti tal-kondiviżjoni tal-kodiċi, kwalunkwe punt li jinsab f'pajjiż terz li mhux inkluż fuq ir-rotot speċifikati, sakemm dawn ma jeżerċitawx id-drittijiet tal-hames libertà.
7. Minkejja kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' dan l-Anness, dan il-Ftehim ma jagħti l-ebda dritt li jippermetti t-tweqqiq tat-trasport internazzjonali bl-ajru lejn it-territorju ta' pajjiż terz li ma għandux relazzjonijiet diplomatiċi mal-Partijiet Kontraenti kollha jew minn dan it-territorju jew minn fuqu.

⁽¹⁾ Il-Pajjiżi tal-"EUROMED" huma l-Marokk, l-Alġerija, it-Tuneżija, il-Libja, l-Eġittu, il-Leganon, il-Gordan, l-Iżrael, it-Territorju Palestinjan, is-Sirja u t-Turkija.

⁽²⁾ Il-"pajjiżi tal-ECAA" huma l-pajjiżi li huma firmatarji tal-Ftehim Multilaterali li jistabbilixxi Spazju Komuni Ewropew għall-Avjazzjoni, jiġifieri l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, ir-Repubblika tal-Albanija, il-Bosnja-Herzegovina, ir-Repubblika tal-Kroazja, dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, ir-Repubblika tal-Islanda, ir-Repubblika tal-Montenegro, ir-Renju tan-Norveġja, ir-Repubblika tas-Serbja u l-Kosovo skont ir-Riżoluzzjoni Nru 1244 tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti.

ANNEX II

DISPOŻIZZJONIJET TRANŻITORJI

1. Minkejja l-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Anness, id-drittijiet kollha, inklużi d-drittijiet tat-traffiku, u t-trattamenti aktar ffavorevoli li diġà ngħataw permezz ta' ftehimiet jew arrangamenti bilaterali bejn l-Iżrael u l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea li kienu jeżistu fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim għandhom ikompli jiġu eżerċitati skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 3 ta' dan il-Ftehim. F'dak li għandu x'jaqsam mat-trasportaturi tal-ajru, it-tali drittijiet u arrangamenti jistgħu jkomplu jiġu eżerċitati:

(a) mit-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkun hemm l-ebda diskriminazzjoni fl-eżekuzzjoni ta' dawn id-drittijiet eżistenti jew ta' dawn l-arrangamenti l-oħra bejn it-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea abbażi tan-nazzjonalità;

(b) mit-trasportaturi tal-ajru tal-Istat tal-Iżrael.

2. Għas-servizzi tat-trasport tal-passiġġieri, tal-merkanzija u/jew tal-posta, flimkien jew b'mod separat, it-trasportaturi tal-ajru tal-Iżrael u tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea għandhom ikunu intitolati jeżerċitaw id-drittijiet tat-tielet u r-raba' libertà fir-rotot speċifikati soġġetti għad-dispożizzjonijiet tranżitorji li ġejjin:

(a) mid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim u għas-servizzi tal-ajru skedati biss:

- i. għal kull rotta, minbarra dawk speċifikati fl-Anness V, it-trasportaturi tal-ajru awtorizzati għandhom ikunu intitolati joperaw l-għadd ta' frekwenzi disponibbli kull ġimgħa skont il-ftehimiet u l-arrangamenti bilaterali rispettivi applikabbli jew seba' (7) titjriet kull ġimgħa, skont liema minnhom tkun l-oġġla; u
- ii. għar-rotot speċifikati fl-Anness V, it-trasportaturi tal-ajru awtorizzati għandhom ikunu intitolati joperaw l-għadd ta' frekwenzi ta' kull ġimgħa kif speċifikat fl-Anness V.

Mid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, mhu se jkun hemm l-ebda limiti fuq l-għadd ta' trasportaturi tal-ajru awtorizzati għal kull rotta għal kull Parti Kontraenti.

(b) Mill-ewwel jum tal-ewwel staġun tas-sajf tal-IATA wara d-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim u għas-servizzi tal-ajru skedati biss, it-trasportaturi tal-ajru awtorizzati għandhom ikunu intitolati joperaw:

- i. għar-rotot speċifikati fil-Parti A tal-Anness V ta' dan il-Ftehim, tliet (3) frekwenzi addizzjonali kull ġimgħa fir-rigward tal-għadd ta' frekwenzi ta' kull ġimgħa speċifikat fil-Parti A tal-Anness V; u
- ii. għal kwalunkwe rotta oħra, inkluż għar-rotot speċifikati fil-Parti B tal-Anness V, seba' (7) frekwenzi addizzjonali kull ġimgħa fir-rigward tal-għadd ta' frekwenzi ta' kull ġimgħa li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-paragrafi a) i. u a) ii. t'hawn fuq;

(c) mill-ewwel jum tat-tieni staġun tas-sajf tal-IATA wara d-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim u għas-servizzi tal-ajru skedati biss, it-trasportaturi tal-ajru awtorizzati għandhom ikunu intitolati joperaw:

- i. għar-rotot speċifikati fil-Parti A tal-Anness V ta' dan il-Ftehim, tliet (3) frekwenzi addizzjonali kull ġimgħa fir-rigward tal-għadd ta' frekwenzi ta' kull ġimgħa li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-paragrafu b) i. t'hawn fuq; u
- ii. għal kwalunkwe rotta oħra, inkluż għar-rotot speċifikati fil-Parti B tal-Anness V, seba' (7) frekwenzi addizzjonali kull ġimgħa fir-rigward tal-għadd ta' frekwenzi ta' kull ġimgħa li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-paragrafu b) ii. t'hawn fuq;

(d) soġġett għall-paragrafu 4 t'hawn taht, mill-ewwel jum tat-tielet staġun tas-sajf tal-IATA wara d-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim u għas-servizzi tal-ajru skedati biss, it-trasportaturi tal-ajru awtorizzati għandhom ikunu intitolati joperaw:

- i. għar-rotot speċifikati fil-Parti A tal-Anness V ta' dan il-Ftehim, erba' (4) frekwenzi addizzjonali kull ġimgħa fir-rigward tal-għadd ta' frekwenzi ta' kull ġimgħa li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-paragrafu c) i. t'hawn fuq; u
- ii. għal kwalunkwe rotta oħra, inkluż għar-rotot speċifikati fil-Parti B tal-Anness V, seba' (7) frekwenzi addizzjonali kull ġimgħa fir-rigward tal-għadd ta' frekwenzi ta' kull ġimgħa li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-paragrafu c) ii. t'hawn fuq;

(e) mill-ewwel jum tar-raba' staġun tas-sajf tal-IATA wara d-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim u għas-servizzi tal-ajru skedati biss, it-trasportaturi tal-ajru awtorizzati għandhom ikunu intitolati joperaw:

- i. għar-rotot speċifikati fil-Parti A tal-Anness V ta' dan il-Ftehim, erba' (4) frekwenzi addizzjonali kull ġimgħa fir-rigward tal-għadd ta' frekwenzi ta' kull ġimgħa li jirriżultaw mill-applikazzjoni tal-paragrafu d) i. t'hawn fuq; u

- ii. għal kwalunkwe rotta oħra, inkluż għar-rotot speċifikati fil-Parti B tal-Anness V, seba' (7) frekwenzi addizzjonali kull ġimgħa fir-rigward tal-ghadd ta' frekwenzi ta' kull ġimgħa li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-paragrafu d) ii. t'hawn fuq;
- (f) mill-ewwel jum tal-hames stagun tas-sajf tal-IATA wara d-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet tal-Anness I għandhom japplikaw u t-trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet Kontraenti għandhom ikunu intitolati joperaw liberament id-drittijiet tat-tielet (3) u r-raba' (4) libertà fuq ir-rotot speċifikati mingħajr ebda limitu fuq il-kapaċità, il-frekwenzi ta' kull ġimgħa jew ir-regolarità tas-servizz.
3. Fir-rigward tas-servizzi tal-ajru li mhumieks skedati:
- (a) mid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, l-operazzjonijiet tas-servizzi tal-ajru mhux skedati għandhom ikomplu jibqgħu soġġetti għall-approvazzjoni tal-awtoritajiet rilevanti tal-Partijiet Kontraenti, li se jqisu talbiet bħal dawn b'mod favorevoli, u
- (b) mid-data speċifikata fil-paragrafu 2.f) t'hawn fuq, id-dispożizzjonijiet tal-Anness I għandhom japplikaw u t-trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet Kontraenti għandhom ikunu intitolati joperaw liberament id-drittijiet tat-tielet (3) u r-raba' (4) libertà fuq ir-rotot speċifikati mingħajr ebda limitu fuq il-kapaċità, il-frekwenzi ta' kull ġimgħa, l-ghadd ta' trasportaturi tal-ajru awtorizzati jew ir-regolarità tas-servizz.
4. Qabel id-data speċifikata fil-paragrafu 2.d) ta' dan l-Anness, il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa' biex janalizza l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u biex jivvaluta l-impatt kummerċjali tal-ewwel żewġ stadji tal-perjodu tranżitorju deskritt f'dan l-Anness. Abbażi ta' din il-valutazzjoni, u mingħajr hsara għall-kompetenza tiegħu skont l-Artikolu 22 ta' dan il-Ftehim, il-Kumitat Kongunt jista' jiddeciedi b'kunsens:
- (a) li, għal perjodu ta' żmien miftiehem li ma għandux jaqbeż sentejn, jipposponi l-implimentazzjoni tal-paragrafi 2.d), 2.e) u 2.f) għal ċerti rotot, f'każ li l-valutazzjoni msemmija hawn fuq tistabbilixxi li kien hemm tidwir mar-restrizzjonijiet imposti fuq is-servizzi tal-ajru skedati permezz tat-thaddim ta' servizzi tal-ajru mhux skedati jew li hemm żbilanċ sostanzjali fil-volum tat-traffiku li t-trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet Kontraenti jgħorru li jista' jipperikola l-preservazzjoni tas-servizzi tal-ajru; jew
- (b) li jżid l-ghadd ta' frekwenzi addizzjonali speċifikati fil-paragrafi 2d) i. u 2.e) i.
- Jekk il-Kumitat Kongunt ma jkunx jista' jilhaq ftehim, Parti Kontraenti tista' tiegħu l-miżuri ta' salvagwardja adattati skont l-Artikolu 24 ta' dan il-Ftehim.
5. L-implimentazzjoni u l-applikazzjoni, min-naha tal-Iżrael, tar-rekwiżiti u l-istandards regolatorji mogħtija fil-legislazzjoni tal-Unjoni Ewropea marbuta mat-trasport bl-ajru msemmija fl-Anness IV għandhom jiġu vvalidati permezz ta' deċizzjoni tal-Kumitat Kongunt abbażi ta' evalwazzjoni li ssir mill-Unjoni Ewropea. It-tali evalwazzjoni għandha titwettaq fl-ewwel data mit-tnejn li ġejjin: (i) id-data li fiha l-Iżrael jinnotifika lill-Kumitat Kongunt li jkun temm il-proċess ta' armonizzazzjoni tiegħu bbażat fuq l-Anness IV ta' dan il-Ftehim, jew (ii) tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
6. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Anness I, u mingħajr hsara għall-Artikolu 26(1) ta' dan il-Ftehim u għall-paragrafu 1 ta' dan l-Anness, sal-mument tal-adozzjoni tad-deċizzjoni msemmija fil-paragrafu 5 ta' dan l-Anness, it-trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet Kontraenti ma għandux ikollhom id-dritt jeżerċitaw id-drittijiet tal-hames libertà, inkluż bejn il-punti fit-territorju tal-Unjoni Ewropea, meta jkunu qed joperaw is-servizzi miftiehma fuq ir-rotot speċifikati.

ANNEX III

LISTA TAL-ISTATI L-OHRA MSEMMIJA FL-ARTIKOLI 3,4 U 8 TAL-FTEHIM U FL-ANNEX I

1. Ir-Repubblika tal-Islanda (skont il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea)
 2. Il-Prinċipat tal-Liechtenstein (skont il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea)
 3. Ir-Renju tan-Norveġja (skont il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea)
 4. Il-Konfederazzjoni Svizzera (skont il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera)
-

ANNEX IV

REGOLI MARBUTIN MAL-AVJAZZJONI ĊIVILI

Ir-rekwiżiti u l-istandards regolatorji ekwivalenti tal-legislazzjoni tal-Unjoni Ewropea msemija f'dan il-Ftehim huma bbażati fuq l-atti li ġejjin. Fejn mehtieg, hawn taht qed jiġu stabbiliti wkoll l-adattamenti speċifiċi għal kull att individwali. Ir-rekwiżiti u l-istandards regolatorji ekwivalenti għandhom japplikaw skont l-Anness VI sakemm ma jiġix speċifikat mod ieħor f'dan l-Anness jew fl-Anness II dwar id-dispożizzjonijiet tranżitorji.

A. IS-SIKUREZZA TAL-AVJAZZJONI

A.1 Lista ta' trasportaturi tal-ajru soġġetti għal projbizzjoni fuq l-operat

L-Iżrael għandu, mill-aktar fis possibbli, jiehu miżuri li jikkorrispondu ma' dawk mehudin mill-Istati Membri tal-UE abbażi tal-lista ta' trasportaturi tal-ajru li huma soġġetti għal projbizzjoni fuq l-operat għal raġunijiet ta' sikurezza.

Il-miżuri għandhom jittiehdu skont ir-regoli rilevanti dwar l-istabbiliment u l-pubblikazzjoni ta' lista ta' trasportaturi tal-ajru li huma soġġetti għal projbizzjoni fuq l-operat u skont ir-rekwiżiti tal-informazzjoni għall-passiġġieri tal-ajru dwar l-identità tat-trasportatur tal-ajru li qed jopera t-titjiriet li huma jivvjaġġaw fuqhom, stabbiliti fil-legislazzjoni tal-UE li ġejja:

Nru 2111/2005

Ir-Regolament (KE) Nru 2111/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Diċembru 2005 dwar l-istabbiliment ta' lista Komunitarja ta' kumpanniji tal-ajru li huma suġġetti għal projbizzjoni ta' operar fil-Komunità u li jinforma lill-passiġġieri tat-trasport bl-ajru dwar l-identità tal-kumpanniji tal-ajru li topera, u li thassar l-Artikolu 9 tad-Direttiva 2004/36/KE

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 1 sa 13 u l-Anness

Nru 473/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 473/2006 tat-22 ta' Marzu 2006 li jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni għal-lista Komunitarja ta' trasportaturi tal-ajru li huma suġġetti għal projbizzjoni tal-operat fil-Komunità msemija fil-Kapitolu II tar-Regolament (KE) Nru 2111/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 1 sa 6 u l-Annessi A sa C

Nru 474/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 474/2006 tat-22 ta' Marzu 2006 li jistabbilixxi l-lista Komunitarja ta' kumpanniji tal-ajru li huma soġġetti għal projbizzjoni fuq l-operat fil-Komunità skont il-Kapitolu II tar-Regolament (KE) Nru 2111/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

kif emendat regolarment bir-Regolamenti tal-Kummissjoni

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 1 sa 3 u l-Annessi A sa B

F'każ li miżura tohloq thassib serju għall-Iżrael, l-Iżrael jista' jissospendi l-applikazzjoni tagħha u għandu jressaq il-kwistjoni quddiem il-Kumitat Kongunt minghajr dewmien bla bżonn, skont l-Artikolu 22(11)(f) ta' dan il-Ftehim.

A.2. Investigazzjoni tal-aċċidenti u tal-inċidenti u rappurtar tal-okkorrenzi

A.2.1: Nru 996/2010

Ir-Regolament (UE) Nru 996/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar l-investigazzjoni u l-prevenzjoni ta' aċċidenti u incidenti fis-settur tal-avjazzjoni ċivili u li jhassar id-Direttiva 94/56/KE

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 1 sa 5, 8 sa 18(2), 20 sa 21 u 23 u l-Anness

A.2.1: Nru 2003/42

Id-Direttiva 2003/42/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ġunju 2003 dwar rapporti ta' okkorrenza fl-avjazzjoni ċivili

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 1 sa 6 u 8 sa 9

B. IL-ĠESTJONI TAT-TRAFFIKU TAL-AJRU

REGOLAMENTI BAŻIĊI

Taqsim A:

B.1: Nru 549/2004

Ir-Regolament (KE) Nru 549/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 li jippreskrivi l-qafas għall-holqien tal-Ajru Uniku Ewropew (ir-Regolament qafas)

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 1(1) sa 1(3), 2, 4(1) sa 4(4), 9 sa 10, 11(1) sa (2), 11(3)(b), 11(3)(d), 11(4) sa (6) u 13

B.2: Nru 550/2004

Ir-Regolament (KE) Nru 550/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 dwar il-forniment ta' servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru fl-ajru uniku Ewropew (ir-Regolament tal-forniment ta' servizz)

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 2(1) sa 2(2), 2(4) sa 2(6), 4, 7(1) sa (2), 7(4) sa (5), 7(7), 8(1), 8(3) sa (4), 9, 10 sa 11, 12(1) sa (4) u 18(1) sa (2) u l-Anness II

B.3: Nru 551/2004

Ir-Regolament (KE) Nru 551/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 dwar l-organizzazzjoni u l-użu tal-ispazju tal-arja fl-ajru uniku Ewropew (ir-Regolament tal-ispazju tal-arja)

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 1, 3a, 4, 6(1) sa (5), 6(7), 7(1), 7(3) u 8

B.4: Nru 552/2004

Ir-Regolament (KE) Nru 552/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 dwar l-interoperabilità tax-Xibka Ewropea ta' Amministrazzjoni ta' Traffiku tal-Ajru (ir-Regolament ta' interoperabilità)

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 1 sa 3, 4(2), 5 sa 6a, 7(1) u 8 u l-Annessi I sa V

Ir-Regolamenti (KE) Nru 549/2004 sa 552/2004, emendati bir-Regolament (KE) Nru 1070/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 549/2004, (KE) Nru 550/2004, (KE) Nru 551/2004 u (KE) Nru 552/2004 biex itejjeb il-prestazzjoni u s-sostenibbiltà tas-sistema Ewropea tal-avjazzjoni

B.5: Ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Frar 2008 dwar regoli komuni fil-kamp tal-avjazzjoni civili u li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni, u li jhassar id-Direttiva tal-Kunsill 91/670/KEE, ir-Regolament (KE) Nru 1592/2002 u d-Direttiva 2004/36/KE,

kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 216/2008 fil-qasam tal-ajrudromi, il-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru u s-servizzi tan-navigazzjoni tal-ajru u li jhassar id-Direttiva 2006/23/KE

Dispożizzjonijiet rilevanti l-Artikoli 3, 8b(1) sa (3), 8b(5) sa (6) u 8c(1) sa (10) u l-Anness Vb

It-Taqsima B:

B.2: Nru 550/2004

Ir-Regolament (KE) Nru 550/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 dwar il-forniment ta' servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru fl-ajru uniku Ewropew (ir-Regolament tal-forniment ta' servizz)

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 2(3), 7(6), 7(8), 8(2), 8(5), 9a(1) sa 9a(5) u 13

B.3: Nru 551/2004

Ir-Regolament (KE) Nru 551/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 dwar l-organizzazzjoni u l-użu tal-ispazju tal-arja fl-ajru uniku Ewropew (ir-Regolament tal-ispazju tal-arja)

Dispożizzjonijiet rilevanti l-Artikoli 3 u 6(6)

Ir-Regolamenti (KE) Nru 549/2004 sa 552/2004, emendati bir-Regolament (KE) Nru 1070/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 549/2004, (KE) Nru 550/2004, (KE) Nru 551/2004 u (KE) Nru 552/2004 biex itejjeb il-prestazzjoni u s-sostenibbiltà tas-sistema Ewropea tal-avjazzjoni

B.5: Ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Frar 2008 dwar regoli komuni fil-kamp tal-avjazzjoni civili u li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni, u li jhassar id-Direttiva tal-Kunsill 91/670/KEE, ir-Regolament (KE) Nru 1592/2002 u d-Direttiva 2004/36/KE,

kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 216/2008 fil-qasam tal-ajrudromi, il-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru u s-servizzi tan-navigazzjoni tal-ajru u li jhassar id-Direttiva 2006/23/KE

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 8b(4) u 8c(10) u l-Anness Vb(4)

REGOLI TA' IMPLIMENTAZZJONI

L-atti li ġejjin se jkunu applikabbli u rilevanti, sakemm ma jinghadx mod ieħor fl-Anness VI fir-rigward tar-reqwiziti u l-istandards regolatorji ekwivalenti relatati mar-"Regolamenti Bażiċi":

Ir-Regolament ta' qafas (ir-Regolament (KE) Nru 549/2004)

- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 691/2010 tad-29 ta' Lulju 2010 li jistabbilixxi skema ta' prestazzjoni għas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u għall-funzjonijiet tan-network u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2096/2005 li jistabbilixxi rekwiżiti komuni għall-forniment ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru

Il-forniment tas-servizzi (ir-Regolament (KE) Nru 550/2004)

- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 482/2008 tat-30 ta' Mejju 2008 li jistabbilixxi sistema ta' garanzija tas-sigurtà tas-software li għandha tiġi implimentata mill-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u li jemenda l-Anness II għar-Regolament (KE) Nru 2096/2005

L-ispazju tal-ajru (ir-Regolament (KE) Nru 551/2004)

- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 255/2010 tal-25 ta' Marzu 2010 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-ġestjoni tal-fluss tat-traffiku tal-ajru
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 730/2006 tal-11 ta' Mejju 2006 dwar il-klassifikazzjoni tal-ispazju tal-ajru u l-aċċess tat-titjiriet VFR 'l fuq mil-livell 195 ta' titjir
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2150/2005 tat-23 ta' Diċembru 2005 li jistabbilixxi regoli komuni għall-użu flessibbli tal-ispazju tal-ajru

L-interoperabilità (ir-Regolament (KE) Nru 552/2004)

- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 677/2011 tas-7 ta' Lulju 2011 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tal-funzjonijiet tan-network tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru (ATM) u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 691/2010
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 929/2010 tat-18 ta' Ottubru 2010 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1033/2006 fir-rigward tad-dispożizzjonijiet tal-OIAČ [ICAO] imsemmija fl-Artikolu 3(1)
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 73/2010 tas-26 ta' Jannar 2010 li jistipula r-reqwiziti dwar il-kwalità tad-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika għall-Ajru Uniku Ewropew
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 262/2009 tat-30 ta' Marzu 2009 li jistabbilixxi l-htigijiet għall-allokazzjoni koordinata u għall-użu ta' kodicijiet tal-interrogatur Mode S għall-ajru uniku Ewropew
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 633/2007 tas-7 ta' Ġunju 2007 li jistipula rekwiżiti għall-applikazzjoni ta' protokoll ta' trasferiment ta' messaġġ tat-titjira użat għan-notifika, il-koordinazzjoni u t-trasferiment ta' titjiriet bejn ċentri ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1033/2006 tal-4 ta' Lulju 2006 li jistabbilixxi r-reqwiziti dwar proċeduri għal pjanijiet ta' titjiriet fil-fażi ta' qabel it-titjira għall-ispazju [ajru] uniku Ewropew
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1032/2006 tas-6 ta' Lulju 2006 li jistipula rekwiżiti għal sistemi awtomatiċi għall-iskambju ta' tagħrif dwar it-titjiriet bejn ċentri tal-kontroll tat-traffiku tal-ajru għall-iskopijiet ta' notifikazzjoni, koordinazzjoni u trasferiment ta' titjiriet

Rekwiżiti tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru (ATM)/tas-servizzi tan-navigazzjoni tal-ajru (ANS) li ġejjin mir-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009

- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 805/2011 tal-10 ta' Awwissu 2011 li jistabbilixxi regoli ddettaljati għal liċenzji u ċerti ċertifikati tal-kontrolluri tat-traffiku tal-ajru skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
- Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1034/2011 tas-17 ta' Ottubru 2011 dwar is-sorveljanza tas-sikurezza fil-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru u s-servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 691/2010
- Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1035/2011 tas-17 ta' Ottubru 2011 li jistabbilixxi rekwiżiti komuni għall-forniment ta' servizzi tan-navigazzjoni tal-ajru u li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 482/2008 u (UE) Nru 691/2010

C. L-AMBJENT

C.1: Nru 2002/30

Id-Direttiva 2002/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Marzu 2002 dwar l-istabbiliment ta' regoli u proċeduri għall-introduzzjoni ta' restrizzjonijiet tal-hoss fl-ajruporti tal-Komunità, kif emendata jew adattata bl-Att tal-Adeżjoni tal-2003 u bl-Att tal-Adeżjoni tal-2005

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 3 sa 5, 7, 9 sa 10, 11(2) u 12 u l-Anness II(1) sa (3)

C.2: Nru 2006/93

Id-Direttiva 2006/93/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar ir-regolament tal-operazzjoni tal-ajruplani koperta mill-Parti II, il-Kapitolu 3, il-Volum 1 tal-Anness 16 tal-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, it-tieni edizzjoni (1988)

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 1 sa 3 u l-Artikolu 5

D. IR-RESPONSABILITÀ TAT-TRASPORTATORI TAL-AJRU

D.1: Nru 2027/97

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2027/97 tad-9 ta' Ottubru 1997 dwar ir-responsabilità ta' trasportaturi bl-ajru fl-eventwalità ta' incidenti,

kif emendat:

— bir-Regolament (KE) Nru 889/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Mejju 2002 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2027/97

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 2(1)(a), 2(1)(c) sa (g) u 3 sa 6

E. ID-DRITTJIET TAL-KONSUMATORI U L-PROTEZZJONI TAD-DATA PERSONALI

E.1: Nru 90/314

Id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE tat-13 ta' Ġunju 1990 dwar il-vjaġġi kollox kompriż (package travel), il-vaganzi kollox kompriż u t-tours kollox kompriż

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 1 sa 4(2), 4(4) sa (7) u 5 sa 6.

E.2: Nru 95/46

Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 1 sa 34

E.3: Nru 261/2004

Ir-Regolament (KE) Nru 261/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Frar 2004 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kumpens u l-assistenza għal passiġġieri fil-każ li ma jithallawx jtilghu u ta' kancellazzjoni jew dewmien twil ta' titjiriet, u li jhassar ir-Regolament (KEE) Nru 295/91

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 1 sa 16

E.4: Nru 1107/2006

Ir-Regolament (KE) Nru 1107/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2006 dwar id-drittijiet ta' persuni b'diżabbiltà u ta' persuni b'mobbiltà mnaqqsa meta jivvjaġġaw bl-ajru

Dispożizzjonijiet rilevanti: l-Artikoli 1(1) u 2 sa 16 u l-Annessi I sa II

F. L-ASPETTI SOĊJALI

F.1: Nru 2000/79

Id-Direttiva tal-Kunsill 2000/79/KE tas-27 ta' Novembru 2000 dwar il-Ftehim Ewropew fuq l-Organizzazzjoni tal-Ħinijiet tax-Xogħol ta' Haddiema Mobbli fl-Avjazzjoni Ċivili konkluz mill-Assoċjazzjoni tal-Linji tal-Ajru Ewropej (AEA), il-Federazzjoni Ewropea tal-Haddiema tat-Trasport (ETF), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kabini tal-Piloti (ECA), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Linji tal-Ajru Reġjonali (ERA) u l-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasportazzjoni bl-Ajru (IACA)

Dispożizzjonijiet rilevanti: il-klawżola 1(1) u l-klawżoli 2 sa 9 tal-Anness

ANNEX V

Parti A: Frekwenzi ta' bażi li ntlahaq qbil fuqhom għal ċerti rotot li huma ugwali għal 14 jew oghla minn hekk

Tip ta' servizz	Rotot		Kapaċità ta' bażi (frekwenzi fil-gimgha)
Passiġġieri	Vjenna	Tel Aviv (TLV)	Għall-ewwel trasportatur: 14 Għat-tieni trasportatur u dawk sussegwenti: 3
Passiġġieri	Parigi (CDG - ORY - BVA)	Tel Aviv (TLV)	Għall-ewwel trasportatur: għadd mhux limitat; Għat-tieni trasportatur u dawk sussegwenti: 7
Passiġġieri	Frankfurt	Tel Aviv (TLV)	14
Passiġġieri	Ateni	Tel Aviv (TLV)	14
Passiġġieri	Ruma	Tel Aviv (TLV)	25
Passiġġieri	Madrid	Tel Aviv (TLV)	21
Passiġġieri/il-merkanzija kollha	Londra (LHR)	Tel Aviv (TLV)	Għall-ewwel żewġ trasportaturi: għadd mhux limitat

Parti B: Frekwenzi ta' bażi għal ċerti rotot li huma ta' iktar minn 7 iżda ta' inqas minn 14

Tip ta' servizz	Rotot		Kapaċità ta' bażi (frekwenzi fil-gimgha)
Passiġġieri	Milan	Tel Aviv (TLV)	13
Passiġġieri	Berlin	Tel Aviv (TLV)	11
Passiġġieri	Barcellona	Tel Aviv (TLV)	10
Passiġġieri	Munich	Tel Aviv (TLV)	10

REKWIŻITI U STANDARDS REGOLATORJI LI GHANDHOM JIĠU SSODISFATI META TIĠI APPLIKATA L-LEĠISLAZZJONI TAL-UE ELENKATA FL-ANNEX IV TAL-FTEHM EWRO-MEDITERRANJU DWAR L-AVJAZZJONI BEJN L-UE U L-IŻRAEL

Dikjarazzjoni: Xejn f'dan l-Anness ma għandu jagħmel hsara lill-applikazzjoni tal-liġi tal-UE fl-UE.

PARTI A.2: Investigazzjoni tal-aċċidenti u tal-inċidenti u rappurtar tal-okkorrenzi

A.2.1: Ir-Regolament (UE) Nru 996/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar l-investigazzjoni u l-prevenzjoni ta' aċċidenti u inċidenti fis-settur tal-avjazzjoni ċivili u li jhassar id-Direttiva 94/56/KE

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
1	A2.1.1.1	Ir-Regolament (UE) Nru 996/2010 għandu l-għan li jtejjeb is-sikurezza tal-avjazzjoni billi jiżgura livell għoli ta' effiċjenza, ta' heffa u ta' kwalità fl-investigazzjonijiet tas-sikurezza fis-settur tal-avjazzjoni ċivili, li l-uniku għan tagħhom huwa li jiġu evitati l-aċċidenti u l-inċidenti fil-gejjieni, mingħajr ma wiehed jagħti tort jew responsabbiltà. Huwa jistabbilixxi wkoll regoli dwar id-disponibbiltà fil-hin ta' informazzjoni rigward kull persuna jew kull merkanzija perikoluża abbord ingenu tal-ajru li jkun involut f'aċċident. Għandu l-għan ukoll li jtejjeb l-assistenza mogħtija lill-vittmi ta' inċidenti tal-ajru u lill-qraba tagħhom.
2	A2.1.2.1	Id-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 2 tar-Regolament (UE) Nru 996/2010 għandhom japplikaw għall-istandards u r-rekwiżiti marbutin mal-investigazzjoni u l-prevenzjoni tal-aċċidenti u l-inċidenti fil-qasam tal-avjazzjoni ċivili speċifikati f'dan l-Anness, kif applikabbli u xieraq.
3	A2.1.3.1	L-istandards u r-rekwiżiti regolatorji speċifikati f'dan l-Anness għandhom japplikaw għall-investigazzjonijiet tas-sikurezza li jitwettqu mill-Partijiet Kontraenti, fil-każ ta' aċċidenti u inċidenti serji, skont l-istandards internazzjonali u l-prattiki rrakkomandati.
4(1)	A2.1.4.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li l-investigazzjonijiet tas-sikurezza jsiru jew ikunu ssorveljati, mingħajr interferenza esterna, minn awtorità permanenti nazzjonali għall-investigazzjoni tas-sikurezza fis-settur tal-avjazzjoni ċivili ("l-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza") li tkun tista' tagħmel investigazzjoni tas-sikurezza kompleta b'mod indipendenti, wahedha jew permezz ta' ftehimiet ma' awtoritajiet ta' investigazzjoni tas-sikurezza oħrajn.
4(2)	A2.1.4.2	L-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza għandha tiffunzjona b'mod indipendenti, partikolarment mill-awtoritajiet tal-avjazzjoni li huma responsabbli għall-ajrunavigabbiltà, għaċ-ċertifikazzjoni, għall-operat tat-titjiriet, għall-manutenzjoni, għall-hruġ ta' licenzji, għall-kontroll tat-traffiku tal-ajru jew għall-operat tal-ajrudromi u, b'mod ġenerali, minn kwalunkwe parti jew entità oħra li l-interessi jew il-missjonijiet tagħha jistgħu jkunu f'kunflitt mal-kompitu li tkun inġenat l-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza jew li l-interessi jew il-missjonijiet tagħha jistgħu jinfluwenzaw l-oġġettività tat-tali awtorità.
4(3)	A2.1.4.3	L-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza, fit-tweqqif tal-investigazzjoni tas-sikurezza, la għandha tfittex u lanqas tiegħu struzzjonijiet minn kwalunkwe persuna u għandu jkollha awtorità mingħajr restrizzjoni fuq kif jitwettqu l-investigazzjonijiet tas-sikurezza.
4(4)	A2.1.4.4	L-attivitajiet fdati lill-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza jistgħu jiġu estiżi għall-għir u l-analiżi ta' informazzjoni marbuta mas-sikurezza tal-avjazzjoni, b'mod partikolari għall-finijiet tal-prevenzjoni tal-aċċidenti, sakemm dawn l-attivitajiet ma jaffettwawx l-indipendenza tagħha u ma jimplikawx responsabbiltà f'affarijiet regolatorji, amministrattivi jew ta' standardizzazzjoni.
4(5)	A2.1.4.5	Sabiex il-pubbliku jiġi mġarraf bil-livell ġenerali ta' sikurezza tal-avjazzjoni, għandha tiġi ppubblikata annwalment fil-livell nazzjonali reviżjoni tas-sikurezza. F'din l-analiżi, is-sorsi tal-informazzjoni kunfidenzjali ma għandhomx jiġu żvelati.
4(6)	A2.1.4.6	L-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza għandha tingħata, mill-Parti Kontraenti rispettiva, il-mezzi meħtieġa biex twettaq ir-responsabbiltajiet tagħha indipendentement u għandha tkun tista' tikseb riżorsi suffiċjenti biex tagħmel dan.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
5(1) sa (3)	A2.1.5.1	Il-Parti Kontraenti għandha tinvestiga kull aċċident jew incident serju, li hija obbligata tinvestiga skont l-Anness 13.
5(4)	A2.1.5.4	L-awtoritajiet tal-investigazzjoni tas-sikurezza jistgħu jiddeċiedu jinvestigaw incidenti minbarra dawk imsemmija fl-Anness 13 tal-Konvenzjoni, meta jkunu qed jistennu li jiehdu lezzjonijiet dwar is-sikurezza minnhom.
5(5)	A2.1.5.5	L-investigazzjonijiet kollha tas-sikurezza fl-ebda każ ma għandhom jiddeterminaw it-tort jew ir-responsabbiltà. Għandhom ikunu indipendenti, separati minn u mingħajr ħsara għal kwalunkwe procediment ġudizzjarju jew amministrattiv biex jiddetermina t-tort jew ir-responsabbiltà.
8	A2.1.8.1	L-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza, filwaqt li jkun żgurat li jiġi evitat kwalunkwe kunflitt ta' interess, tistieden lill-awtorità tal-avjazzjoni ċivili nazzjonali, fl-ambitu tal-kompetenza tagħha, biex tahtar rappreżentant biex jipparteċipa bħala konsulent għall-investigatur responsabbli fi kwalunkwe investigazzjoni tas-sikurezza li l-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza tkun responsabbli għaliha, taht il-kontroll u bis-setgħa diskrezzjonali tal-investigatur responsabbli. L-awtoritajiet tal-avjazzjoni ċivili nazzjonali għandhom jappoġġaw l-investigazzjoni li jipparteċipaw fiha billi jipprovdu l-informazzjoni mitluba. Barra minn hekk, fejn dan huwa rilevanti, huma għandhom jipprovdu l-konsulenti u t-tagħmir tagħhom lill-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza responsabbli.
9(1)	A2.1.9.1	Kwalunkwe persuna involuta li jkollha informazzjoni dwar l-okkorrenza ta' aċċident jew incident serju għandha tinnotifika mingħajr dewmien lill-awtorità kompetenti tal-investigazzjoni tas-sikurezza tal-Istat tal-Okkorrenza.
9(2)	A2.1.9.2	L-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza għandha tinnotifika mingħajr dewmien lill-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (ICAO), lill-Istati Membri u lill-pajjiżi terzi kkonċernati f'konformità mal-istandards internazzjonali u l-prattika rrakkomandata dwar l-okkorrenza tal-aċċidenti u l-incidenti serji kollha li dwarhom giet notifikata. Għandha tinnotifika wkoll lill-Kummissjoni Ewropea u lill-EASA f'każ ta' aċċident jew incident serju li jinvolvi ingenu tal-ajru rreġistrat, imhaddem, immanifatturat jew iċċertifikat fl-UE.
10(1)	A2.1.10.1	Mar-riċezzjoni tan-notifika tal-okkorrenza ta' aċċident jew incident serju minn pajjiżi terzi, il-Partijiet Kontraenti li jkunu l-Istat tar-Reġistru, l-Istat tal-Operatur, l-Istat tad-Disinn u l-Istat tal-Manifattura għandhom, malajr kemm jista' jkun, jinfurmaw lill-pajjiżi terzi li fit-territorju tiegħu jkun sehh l-aċċident jew l-incident serju jekk għandhomx il-ħsieb jahtru rappreżentant akkreditat f'konformità mal-istandards internazzjonali u l-prattika rrakkomandata. Fejn jiġi mahtur tali rappreżentant akkreditat, għandhom jiġu pprovduti wkoll ismu u d-dettalji ta' kuntatt tiegħu, kif ukoll id-data tal-wasla mistennija jekk ir-rappreżentant akkreditat ikollu l-intenzjoni jmur fil-pajjiż li jkun bagħat in-notifika.
10(2)	A2.1.10.2	Ir-rappreżentanti akkreditati għall-Istat tad-Disinn għandhom jinhatru mill-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza tal-Parti Kontraenti li fit-territorju tagħha jinsab il-post prinċipali tan-negożju tad-detentur taċ-ċertifikat tat-tip ta' disinn tal-ingenu tal-ajru jew tal-impjant tal-enerġija.
11(1)	A2.1.11.1	Hekk kif jinhatar minn awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza u minkejja kwalunkwe investigazzjoni ġudizzjarja, l-investigatur responsabbli għandu jkollu l-awtorità jiehu l-miżuri meħtieġa biex jissodisfa r-rekwiżiti tal-investigazzjoni tas-sikurezza.
11(2)	A2.1.11.2	Minkejja kwalunkwe obbligu ta' kunfidenzjalità skont il-legislazzjoni rilevanti tal-Parti Kontraenti, l-investigatur responsabbli għandu jkollu d-dritt, b'mod partikolari, li: (a) ikollu aċċess liberu immedjat u mingħajr xkiel għas-sit tal-aċċident jew tal-incident kif ukoll għall-ingenu tal-ajru, il-kontenut jew il-fdalijiet tiegħu; (b) jiżgura lista immedjata ta' evidenza u tnehhija kontrollata tat-tifrik jew tal-komponenti għall-finijiet tal-eżami jew tal-analiżi; (c) ikollu aċċess immedjat għal u kontroll fuq ir-registrazzjonijiet tat-titjira, il-kontenut tagħhom u kwalunkwe registrazzjoni rilevanti oħra; (d) jitlob, skont il-legislazzjoni applikabbli tal-Parti Kontraenti, u jikkontribwixxi għal eżami ta' awtopsja kompleta tal-iġsma tal-persuni mejtin b'riżultat tal-feriment u li jkollu aċċess immedjat għar-riżultati tat-tali eżami jew tat-tesjiet li saru fuq il-kampjuni meħudin;

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
		(e) jitlob, skont il-legislazzjoni applikabbli tal-Parti Kontraenti, l-eżami mediku tal-persuni involuti fl-operat tal-inġenju tal-ajru jew jitlob li jsiru testijiet fuq il-kampjuni li tiehdu minn dawn il-persuni u li jkollu aċċess immedjat ghar-riżultati ta' dawn l-eżamijiet jew dawn it-testijiet; (f) jsejjah u jeżamina x-xhieda u li jobbligahom jagħtu jew jipproduċu informazzjoni jew evidenza rilevanti għall-investigazzjoni tas-sikurezza; (g) ikollu aċċess liberu għal kwalunkwe informazzjoni jew rekords rilevanti miżmuma mis-sid, mid-detentur taċ-ċertifikat tad-disinn tat-tip, mill-organizzazzjoni responsabbli għall-manutenzjoni, mill-organizzazzjoni tat-taħriġ, mill-operatur jew mill-manifattur tal-inġenju tal-ajru, mill-awtoritajiet responsabbli għall-avjazzjoni ċivili u mill-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru jew mill-operaturi tal-ajrudrom.
11(3)	A2.1.11.3	L-investigatur responsabbli għandu jestendi l-intitolamenti elenkati fl-istandard A2.1.11.2 lill-investigaturi tiegħu u, sakemm dan ma jkunx imur kontra l-legislazzjoni applikabbli tal-Parti Kontraenti, lill-konsulenti tiegħu u lir-rappreżentanti akkreditati u l-konsulenti tagħhom, sa fejn dan ikun meħtieġ biex ikunu jistgħu jippartecipaw b'mod effettiv fl-investigazzjoni tas-sikurezza. Dawk l-intitolamenti huma mingħajr hsara għad-drittijiet tal-investigaturi u l-esperti magħżula mill-awtorità responsabbli għall-inkjesta ġudizzjarja.
11(4)	A2.1.11.4	Kwalunkwe persuna li tippartecipa fl-investigazzjonijiet tas-sikurezza għandha ttwettaq id-dmirijiet tagħha b'mod indipendenti u la għandha tfittex u lanqas taċċetta struzzjonijiet minn xi hadd, hlief mill-investigatur responsabbli.
12(1) sa (2)	A2.1.12.1	Meta tiġi istitwita wkoll investigazzjoni ġudizzjarja, l-investigatur responsabbli għandu jiġi nnotifikat dwarha. F'każ bhal dan, l-investigatur responsabbli għandu jiżgura t-traċċabbiltà u jzomm rendikont tar-registrazzjonijiet tat-titjira u ta' kwalunkwe evidenza fizika. L-awtorità ġudizzjarja tista' tahtar uffiċjal minn dik l-awtorità biex jakkumpanja r-registrazzjonijiet tat-titjira jew l-evidenza fizika lejn il-post tal-qari jew trattament. Fejn l-eżami jew l-analiżi ta' tali evidenza fizika jistgħu jimmodifikawha, jibdluha jew jeqirduha jkun meħtieġ qbil minn qabel mill-awtoritajiet ġudizzjarji, mingħajr hsara għal-liġi nazzjonali. Fejn it-tali qbil ma jintlahaqx fi żmien raġonevoli, dan ma għandux iżomm lill-investigatur responsabbli milli jwettaq l-eżami jew l-analiżi. Meta l-awtorità ġudizzjarja jkollha l-jedd tikkonfiska xi evidenza, l-investigatur responsabbli għandu jkollu aċċess immedjat u illimitat għaliha u biex jużaha. Fejn, waqt l-investigazzjoni tas-sikurezza, isir magħruf jew jiġi ssuspettat li kien hemm xi interferenza illeġali kif previst fil-liġi nazzjonali, bhal-liġi nazzjonali dwar l-investigazzjonijiet ta' aċċidenti, fl-aċċident jew incident serju, l-investigatur responsabbli għandu minnufih jinforma lill-awtoritajiet kompetenti dwar dan. Sugġett għall-istandard A2.1.14.1, l-informazzjoni rilevanti miġbura fl-investigazzjoni tas-sikurezza għandha tiġi kondiviża minnufih ma' dawk l-awtoritajiet u l-materjal rilevanti jista' wkoll jiġi ttrasferit, meta mitlub, lil dawn l-awtoritajiet. Il-kondiviżjoni ta' dak it-tagħrif u ta' dak il-materjal għandha tkun mingħajr hsara għad-dritt tal-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza li tkompli l-investigazzjoni tas-sikurezza f'koordinazzjoni mal-awtoritajiet li lilhom seta' ġie ttrasferit il-kontroll tas-sit.
12(3)	A2.1.12.2	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet tal-investigazzjoni tas-sikurezza, min-naha l-wahda, u l-awtoritajiet l-oħrajn li x'aktarx ikunu involuti fl-attivitajiet relatati mal-investigazzjoni tas-sikurezza, bhall-awtoritajiet ġudizzjarji, dawk tal-avjazzjoni ċivili u dawk tat-tiftix u s-salvataġġ, min-naha l-oħra, jikkooperaw ma' xulxin permezz ta' arrangamenti prestabbiliti. Dawk l-arrangamenti għandhom jirrispettaw l-indipendenza tal-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza u jippermettu li l-investigazzjoni teknika ssir b'mod diliġenti u effiċjenti. Għandhom ikopru, b'mod partikolari, kwistjonijiet bhal: l-aċċess għas-sit tal-aċċident; il-preservazzjoni tal-evidenza u l-aċċess għaliha; ir-rapporti inizjali u kontinwi tal-istatus ta' kull proċess; l-iskambju tal-informazzjoni; l-użu xieraq tal-informazzjoni dwar is-sikurezza; ir-riżoluzzjoni tal-kunflitti.
13(1)	A2.1.13.1	Il-Parti Kontraenti li fit-territorju tagħha jkun sehh l-aċċident jew l-incident serju għandha tkun responsabbli li tiżgura trattament sikur tal-evidenza kollha u li tiegħu l-miżuri raġonevoli kollha biex tippoteġi t-tali evidenza u li zzomm taht kustodja sikura l-inġenju tal-ajru, il-kontenut tiegħu u l-fdalijiet tiegħu għall-perjodu li jista' jkun meħtieġ għall-iskop ta' investigazzjoni tas-sikurezza. Il-protezzjoni tal-evidenza għandha tinkludi l-preservazzjoni, b'mezzi fotografici jew mezzi oħra, ta' kwalunkwe evidenza li tista' titneħħa, tithassar, tintilef jew tinqered. Il-kustodja sikura għandha tinkludi l-protezzjoni kontra aktar hsara, l-aċċess minn persuni mhux awtorizzati, is-serq u d-deterjorament.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
13(2)	A2.1.13.2	Sal-wasla tal-investigaturi tas-sikurezza, l-ebda persuna ma ghandha timmodifika l-istat tas-sit tal-aċċident, jew tiehu kwalunkwe kampjun minnu, jew tagħmel xi moviment tal-inġenju tal-ajru, tal-kontenut jew tal-fdalijiet tiegħu jew xi għażla ta' kampjuni minnhom, jew tressqu jew tnehhih, bl-eċċezzjoni ta' fejn azzjoni bħal din tkun mehtieġa għal raġunijiet ta' sikurezza jew biex tingieb l-assistenza għall-persuni feruti jew bil-permess esplicitu tal-awtoritajiet li jikkontrollaw is-sit u, fejn hu possibbli, f'konsultazzjoni mal-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza.
13(3)	A2.1.13.3	Kwalunkwe persuna involuta għandha tiehu l-passi kollha mehtieġa biex tippreserva d-dokumenti, il-materjal u r-reġistrazzjonijiet marbuta mal-avveniment, b'mod partikolari sabiex timpedixxi li jkun hemm thassir tar-reġistrazzjonijiet tal-konverżazzjonijiet jew l-allarmi wara t-titjira.
14	A2.1.14.1	Informazzjoni sensittiva dwar is-sikurezza ma għandhiex tkun disponibbli jew tintuża għal raġunijiet hliet għall-investigazzjoni tas-sikurezza. L-amministrazzjoni tal-gustizzja jew l-awtorità kompetenti li tiddeċiedi dwar l-iżvelar tar-reġistrazzjonijiet skont il-liġi nazzjonali tista' tiddeċiedi li l-benefiċċji tal-iżvelar tal-informazzjoni sensittiva dwar is-sikurezza għal kwalunkwe skop iehor permess mil-liġi jkun oghla mill-impatt negattiv domestiku u internazzjonali li t-tali azzjoni jista' jkollha fuq dik l-investigazzjoni tas-sikurezza jew fuq kwalunkwe investigazzjoni tas-sikurezza fil-futur.
15(1)	A2.1.15.1	Il-persunal tal-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza responsabbli, jew kwalunkwe persuna oħra msejja biex tipparteċipa fl-investigazzjoni tas-sikurezza jew tikkontribwixxi għaliha, għandhom ikunu marbuta bir-regoli jew il-proċeduri applikabbli tas-segretezza professjonali, ukoll f'dak li jirrigwarda l-anonimità ta' dawh involuti f'aċċident jew incident, taht il-legislazzjoni applikabbli.
15(2)	A2.1.15.2	L-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza responsabbli għandha tikkomunika l-informazzjoni li hi tqis rilevanti għall-prevenzjoni ta' aċċident jew incident serju lill-persuni responsabbli mill-manifattura jew il-manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru jew tat-tagħmir ta' inġenji tal-ajru, u lill-individwi jew l-entitajiet legali responsabbli għat-thaddim tal-inġenji tal-ajru jew għat-tahriġ tal-persunal.
15(3)	A2.1.15.3	L-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza responsabbli għandha tirrilaxxa informazzjoni fattwali rilevanti miksuba matul l-investigazzjoni tas-sikurezza lill-awtorità tal-avjazzjoni ċivili nazzjonali, minbarra informazzjoni sensittiva dwar is-sikurezza jew informazzjoni li tikkawża kunflitt ta' interess. L-informazzjoni li jircievu l-awtoritajiet tal-avjazzjoni ċivili nazzjonali għandha tithares skont il-legislazzjoni applikabbli tal-Parti Kontraenti.
15(4)	A2.1.15.4	L-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza responsabbli għandha tkun awtorizzata tinforma lill-vittmi u lill-qraba tagħhom jew lill-assocjazzjonijiet tagħhom, jew biex tagħmel pubblika, kwalunkwe informazzjoni dwar l-osservazzjonijiet fattwali, il-proċedimenti tal-investigazzjoni tas-sikurezza u possibbilment rapporti jew konkluzjonijiet preliminari u/jew rakkomandazzjonijiet tas-sikurezza, sakemm it-tali informazzjoni ma tikkompromettix l-għanijiet tal-investigazzjoni tas-sikurezza u tkun totalment konformi mal-legislazzjoni applikabbli dwar il-protezzjoni tad-data personali.
15(5)	A2.1.15.5	Qabel ma tagħmel l-informazzjoni imsemmija fl-Istandard A2.1.15.4 disponibbli għall-pubbliku, l-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza responsabbli għandha tibghat dik l-informazzjoni lill-vittmi u lill-qraba tagħhom jew lill-assocjazzjonijiet tagħhom b'mod li ma jikkompromettix l-għanijiet tal-investigazzjoni tas-sikurezza.
16(1)	A2.1.16.1	Kull investigazzjoni tas-sikurezza għandha tkun konkluziva b'rapport f'forma adatta skont it-tip u s-serjetà tal-aċċident jew l-incident serju. Ir-rapport għandu jindika li l-uniku għan tal-investigazzjoni tas-sikurezza huwa l-prevenzjoni tal-aċċidenti u l-incidenti fil-gejjieni mingħajr ma wiehed jagħti tort jew responsabbiltà. Ir-rapport, fejn xieraq, għandu jkollu rakkomandazzjonijiet dwar is-sikurezza.
16(2)	A2.1.16.2	Ir-rapport għandu jipproteġi l-anonimità ta' kwalunkwe individwu involut fl-aċċident jew fl-incident serju.
16(3)	A2.1.16.3	Fejn l-investigazzjonijiet tas-sikurezza jagħtu lok għal rapporti qabel it-tlestija tal-investigazzjoni, qabel il-pubblikazzjoni tagħhom l-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza tista' tiehu l-kummenti mill-awtoritajiet ikkonċernati, u mid-detentur taċ-ċertifikat għad-disinn, mill-manifattur u mill-operatur ikkonċernati. Huma għandhom ikunu marbutin bir-regoli applikabbli tas-segretezza professjonali fir-rigward tal-kontenut tal-konsultazzjoni.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
16(4)	A2.1.16.4	Qabel il-pubblikazzjoni tar-rapport finali, l-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza tista' tiehu l-kummenti mill-awtoritajiet ikkonċernati u mid-detentur taċ-ċertifikat għad-disinn, mill-manifattur u mill-operatur ikkonċernati, li għandhom ikunu marbutin bir-regoli applikabbli tas-segretezza professjonali fir-rigward tal-kontenut tal-konsultazzjoni. Fit-tehd tat-tali kummenti, l-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza għandha ssegwi l-istandards internazzjonali u l-prattika rrakkomandata.
16(5)	A2.1.16.5	L-informazzjoni sensitiva dwar is-sikurezza għandha tiġi inkluża f'rapport biss meta tkun rilevanti għall-analiżi tal-aċċident jew tal-inċident serju. L-informazzjoni jew il-partijiet tal-informazzjoni li mhumiex rilevanti għall-analiżi ma għandhomx jiġu żvelati.
16(6)	A2.1.16.6	L-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza għandha tagħmel ir-rapport finali pubbliku fl-iqsar żmien possibbli u, jekk ikun possibbli, mhux aktar tard minn 12-il xahar mid-data tal-aċċident jew l-inċident serju.
16(7)	A2.1.16.7	Jekk ir-rapport finali ma jstax isir pubbliku fi żmien 12-il xahar, l-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza għandha tirrilaxxa dikjarazzjoni temporanja tal-anqas f'kull anniversarju tal-aċċident jew l-inċident serju, u tagħti dettalji tal-progress tal-investigazzjoni u ta' kwalunkwe kwistjoni tas-sikurezza li titqajjem.
16(8)	A2.1.16.7	L-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza għandha tibgħat kopja tar-rapport finali u tar-rakkomandazzjonijiet dwar is-sikurezza kemm jista' jkun malajr lil: (a) l-awtoritajiet tal-investigazzjoni tas-sikurezza u l-awtoritajiet tal-avjazzjoni ċivili tal-Istati kkonċernati, u l-ICAO, skont l-istandards internazzjonali u l-prattika rrakkomandata; (b) id-destinatarji tar-rakkomandazzjonijiet dwar is-sikurezza li jinsabu fir-rapport.
17(1)	A2.1.17.1	Fi kwalunkwe stadju tal-investigazzjoni tas-sikurezza, l-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza għandha tirrakkomanda fittra ta' trasmissjoni ddatata, wara konsultazzjoni xierqa mal-partijiet rilevanti, lill-awtoritajiet ikkonċernati, inklużi dawk f'pajjiżi terzi, kwalunkwe azzjoni preventiva li din tikkunsidra neċessarja li għandha tittiehed minnufih sabiex tittejjeb is-sikurezza tal-avjazzjoni.
17(2)	A2.1.17.2	L-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza tista' tohrōg ukoll rakkomandazzjonijiet dwar is-sikurezza abbażi ta' studji jew analiżi ta' serje ta' investigazzjonijiet jew kwalunkwe attivitajiet oħrajn li saru.
17(3)	A2.1.17.3	Rakkomandazzjoni dwar is-sikurezza febda każ ma għandha tohloq preżunzjoni ta' htija jew responsabbiltà għal aċċident, incident serju jew incident.
18(1)	A2.1.18.1	Id-destinatarju ta' rakkomandazzjoni dwar is-sikurezza għandu jirrikonoxxi li rċieva l-ittra ta' trasmissjoni u jinforma lill-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza li harget ir-rakkomandazzjoni fi żmien 90 jum minn meta jirċievi dik l-ittra, dwar l-azzjonijiet li ttiehdu jew li huma taht kunsiderazzjoni, u fejn xieraq, taż-żmien mehtieġ biex dawn jitlestew u, fejn ma tittiehed l-ebda azzjoni, ir-raġunijiet għal dan.
18(2)	A2.1.18.2	Fi żmien 60 jum minn meta tirċievi t-twegiba, l-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza għandha tinforma lid-destinatarju jekk hija tikkunsidrax it-twegiba bhala adegwata jew le u tagħti ġustifikazzjoni meta hija ma taqbilx mad-deċiżjoni li ma tittiehed l-ebda azzjoni.
20	A2.1.20.1	1. Il-linji tal-ajru tal-UE u tal-Iżrael għandhom jimplimentaw proceduri li jippermettu li jiġu prodotti: (a) mill-aktar fis possibbli, lista vvalidata, ibbażata fuq l-aħjar informazzjoni disponibbli, tal-persuni kollha abbord; u (b) minnufih wara n-notifika tal-okkorrenza ta' aċċident tal-inġenju tal-ajru, il-lista tal-oġġetti perikolużi abbord.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
		2. Sabiex il-qraba tal-passiġġieri jkunu jistghu jiksbu malajr informazzjoni dwar il-preżenza ta' qrabathom abbord ajruplan involut faċċident, il-linji tal-ajru għandhom joffru lill-vjaġġaturi l-opportunità li jagħtu l-isem u d-dettalji ta' kuntatt ta' persuna li għandha tiġi kkuntattjata f'każ ta' aċċident. Din l-informazzjoni tista' tintuża mill-linji tal-ajru biss fil-każ ta' aċċident u ma għandhiex tiġi kkomunikata lil partijiet terzi jew tintuża għal skopijiet kummerċjali. 3. L-isem ta' persuna abbord ma għandux isir pubblikament disponibbli qabel ma l-qraba ta' dik il-persuna jkunu ġew infurmati mill-awtoritajiet rilevanti. Il-lista msemmija fil-paragrafu 1(a) għandha tinżamm kunfidenzjali f'konformità mal-leġislazzjoni rilevanti tal-Parti Kontraenti, u l-isem ta' kull persuna li jidher f'dik il-lista għandu, f'konformità magħhom, isir disponibbli pubblikament biss safejn il-qraba tal-persuni rispettivi abbord ma jkunux oġġezzjonaw għal dan.
21	A2.1.21.1	1. Sabiex tkun żgurata reazzjoni aktar komprensiva u armonizzata għall-aċċidenti, kull Parti Kontraenti għandha tistabbilixxi pjan ta' emerġenza għall-aċċidenti tal-avjazzjoni ċivili fil-livell nazzjonali. It-tali pjan ta' emerġenza għandu jkopri wkoll l-assistenza lill-vittmi tal-aċċidenti tal-avjazzjoni ċivili u lill-qraba tagħhom. 2. Kull Parti Kontraenti għandha tiżgura li l-linji tal-ajru kollha stabbiliti fit-territorju tagħha jkollhom pjan għall-assistenza għall-vittmi tal-aċċidenti tal-avjazzjoni ċivili u għall-qraba tagħhom. Dawk il-pjanijiet għandhom jagħtu każ, b'mod partikolari, l-appoġġ psikoloġiku għall-vittmi tal-aċċidenti tal-avjazzjoni ċivili u għall-qraba tagħhom u għandhom jippermettu lill-linja tal-ajru tirreagixxi għall-aċċident maġġuri. Kull Parti Kontraenti għandha tivverifika l-pjanijiet ta' assistenza tal-linji tal-ajru stabbiliti fit-territorju tagħha. 3. Parti Kontraenti li, minhabba l-fatalitajiet jew il-feriti serji taċ-ċittadini tagħha, ikollha interess speċjali faċċident li seħħ fit-territorju tagħha, għandha tkun intitolata tahtar espert li għandu jkollu d-dritt li: (a) iżur il-post tal-aċċident; (b) ikollu aċċess għall-informazzjoni fattwali rilevanti, li tkun approvata għar-rilaxx pubbliku mill-awtorità tal-investigazzjoni tas-sikurezza responsabbli, u għall-informazzjoni dwar il-progress tal-investigazzjoni; (c) jirċievi kopja tar-rapport finali. 4. Espert mahtur skont il-paragrafu 3 jista' jassisti, sugġett għal-leġislazzjoni applikabbli fis-seħh, fl-identifikazzjoni tal-vittmi u jattendi laqgħat ma' dawk li baqgħu hajjin mill-lstat tiegħu.
23	A2.1.23.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-penali applikabbli għall-ksur tal-istandards u r-rekwiżiti marbutin mal-investigazzjoni u l-prevenzjoni tal-aċċidenti u l-inċidenti fil-qasam tal-avjazzjoni ċivili speċifikati f'dan l-Anness. Il-penali previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.

A.2.2: Id-Direttiva 2003/42/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-13 ta' Ġunju 2003 dwar rapporti ta' okkorrenza fl-avjazzjoni ċivili

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
1	A2.2.1.1	L-għan ta' din id-Direttiva hu li tikkontribwixxi għall-iżvilupp tas-sikurezza fl-ajru billi tiżgura li l-informazzjoni rilevanti dwar is-sikurezza tiġi rrapportata, migbura, mażżuna, protetta u mxerrda. L-uniku għan tar-rappurtaġġ tal-okkorrenzi hu l-prevenzjoni tal-aċċidenti u l-inċidenti u mhux li jingħata tort jew responsabbiltà.
2	A2.2.2.1	Id-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2003/42/KE għandhom japplikaw għall-istandards u r-rekwiżiti marbutin mar-rappurtar tal-okkorrenzi fil-qasam tal-avjazzjoni ċivili speċifikati f'dan l-Anness, kif applikabbli u xieraq.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
3	A2.2.3.1	L-istandards u r-rekwiżiti dwar ir-rappurtar tal-okkorrenzi fil-qasam tal-avjazzjoni ċivili speċifikati f'dan l-Anness għandhom japplikaw għall-okkorrenzi li jipperikolaw jew li, jekk ma jiġux ikkoreġuti, jistgħu jipperikolaw inġenju tal-ajru, il-persuni li jinsabu fuqu jew kwalunkwe persuna oħra.
4(1)	A2.2.4.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jesigū li l-okkorrenzi jiġu rrappurtati lill-awtoritajiet kompetenti minn kull persuna involuta fl-okkorrenza jew minn kull persuna li għandha liċenzja skont il-liġi tan-navigazzjoni bl-ajru u minn kull membru tal-ekwipaġġ, anke jekk dawn ma jkunux involuti fl-okkorrenza.
5(1)	A2.2.5.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnominaw awtorità kompetenti waħda jew aktar sabiex jimplementaw mekkaniżmu biex jiġabru, jiġu evalwati, jiġu pproċessati u jinħażnu l-okkorrenzi rrappurtati.
5(2) sa (3)	A2.2.5.2	L-awtoritajiet kompetenti għandhom jaħżnu r-rapporti miġbura fil-bażijiet tad-data tagħhom. L-aċċidenti u l-inċidenti serji wkoll għandhom jiġu rreġistrati f'dawn il-bażijiet tad-data.
6	A2.2.6.1	L-Iżrael u l-Istati Membri għandhom jipparteċipaw fi skambju ta' informazzjoni dwar is-sikurezza fejn dan ikun rilevanti. Il-bażi tad-data użata mill-Iżrael għandha tkun kompatibbli mas-sofwer tal-ECCAIRS.
8(1)	A2.2.8.1	Il-Partijiet Kontraenti, skont il-legislazzjoni nazzjonali tagħhom, għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżguraw kunfidenzjalità xierqa tal-informazzjoni li tkun waslitilhom skont id-Direttiva 2003/42/KE. Huma għandhom jużaw din l-informazzjoni għall-ghan tad-Direttiva 2003/42/KE biss.
8(2)	A2.2.8.2	Ikun xi jkun it-tip jew tkun xi tkun il-klassifikazzjoni tal-okkorrenza u tal-aċċident jew tal-inċident serju, l-ismijiet jew l-indirizzi ta' persuni individwali ma għandhom qatt jitniżżlu fil-bażi tad-data msemmija fl-Istandard A2.2.5.2.
8(3)	A2.2.8.3	Mingħajr hsara għar-regoli applikabbli tal-liġi penali, il-Partijiet Kontraenti m'għandhomx jagħmlu proċessi fir-rispett ta' ksur tal-liġi mhux premeditat jew mhux previst li jindunaw bih biss peress li kien irrappurtat taht l-iskema nazzjonali għar-rappurtar mandatorju tal-okkorrenzi, minbarra f'każijiet ta' negligenza kbira.
9	A2.2.9.1	Kull Parti Kontraenti għandha tistabbilixxi sistema ta' rappurtar volontarju tal-inċidenti biex tiffacilita l-għbir tal-informazzjoni dwar nuqqasijiet attwali jew potenzjali li jistgħu ma jinqabdux mis-sistema ta' rappurtar mandatorju tal-inċidenti.

PARTI B: Ġestjoni tat-traffiku tal-ajru

B.1: Ir-Regolament (KE) Nru 549/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 li jippreskrivi l-qafas għall-holqien tal-Ajru Uniku Ewropew (ir-Regolament qafas), kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1070/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-21 ta' Ottubru 2009

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
1.1 sa 1.3	B.1.1.1	A	L-ghan tal-inizjattiva dwar l-ajru uniku Ewropew hu li jittejjbu l-istandards attwali tas-sikurezza tat-traffiku tal-ajru, li jingħata kontribut għall-iżvilupp sostenibbli tas-sistema tat-trasport bl-ajru u li tittejjeb il-prestazzjoni ġenerali tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru (ATM) u tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru (ANS) għat-traffiku tal-ajru ġenerali fil-Partijiet Kontraenti, bil-hsieb li jinqdew il-htigijiet ta' dawh li jużaw l-ispazju tal-ajru. L-ajru uniku Ewropew se jkun jikkonsisti minn netwerk pan-Ewropew koerenti ta' rotot, u minn sistemi ta' ġestjoni tan-netwerk u tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru bbażati biss fuq is-sikurezza, l-effiċjenza u l-kunsiderazzjonijiet tekniċi, għall-benefiċċju tal-utenti kollha tal-ispazju tal-ajru. Biex jilhaq dan il-ghan, ir-Regolament (KE) Nru 549/2004 jistabbilixxi qafas regolatorju armonizzat għall-holqien tal-ajru uniku Ewropew.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
			L-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 549/2004 u tal-miżuri msemmija fir-regolamenti bażiċi dwar l-ajru uniku Ewropew għandha tkun bla ħsara għas-sovranità tal-Partijiet Kontraenti fuq l-isparju tal-ajru tagħhom u għar-rekwiżiti tal-Partijiet Kontraenti marbuta mal-ordni pubblika, mas-sigurtà pubblika u ma' kwistjonijiet ta' difiża, kif stabbilit fl-Artikolu 13. Ir-Regolament (KE) Nru 549/2004 u l-miżuri msemmija fir-Regolamenti Bażiċi dwar l-ajru uniku Ewropew ma jkoprox l-operazzjonijiet u t-taħriġ militari. L-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 549/2005 u tal-miżuri msemmija fir-Regolamenti Bażiċi dwar l-ajru uniku Ewropew għandha tkun mingħajr ħsara għad-drittijiet u d-doveri tal-Partijiet Kontraenti taht il-Konvenzjoni ta' Chicago tal-1944 dwar l-Avjazzjoni Civili Internazzjonali ("il-Konvenzjoni ta' Chicago"). F'dan il-kuntest, għan iehor huwa li l-Partijiet Kontraenti jiġu meghjuna jwettqu l-obbligi tagħhom skont il-Konvenzjoni ta' Chicago, billi tiġi pprovduta bażi għall-interpretazzjoni komuni u l-implimentazzjoni uniformi tad-dispożizzjonijiet tagħha, u billi jiġi żgurat li daww id-dispożizzjonijiet jitqiesu kif xieraq fir-Regolament (KE) Nru 549/2004 u fir-regoli mfassla għall-implimentazzjoni tiegħu.
2	B.1.2.1	A	Id-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 549/2004 għandhom japplikaw għall-istandards u r-rekwiżiti marbutin mal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru speċifikati f'dan l-Anness. Ir-referenzi kollha għall-Istati Membri għandhom jinqraw bħala referenzi għall-Partijiet Kontraenti.
4.1	B.1.4.1	A	L-Istati Membri, b'mod kongunt jew b'mod individwali, għandhom jew jinnominaw jew jistabbilixxu korp jew korpi bħala l-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza tagħhom biex tidhol għax-xogħlijiet assenjati lil din l-awtorità skont ir-Regolament (KE) Nru 549/2004 u skont il-miżuri msemminjin fl-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 549/2004.
4.2	B.1.4.2	A	L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom ikunu indipendenti mill-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru. Din l-indipendenza għandha tinkiseb permezz tas-separazzjoni xierqa, għall-inqas fil-livell funzjonali, bejn l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza u dawn il-fornituri.
4.3	B.1.4.3	A	L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom jeżerċitaw is-setgħat tagħhom b'mod imparzjali, indipendenti u trasparenti. Dan għandu jinkiseb bl-applikazzjoni ta' mekkaniżmi xierqa ta' ġestjoni u ta' kontroll, fosthom fl-amministrazzjoni ta' Parti Kontraenti. Madankollu, dan ma għandux iwaqqaf lill-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza milli jeżerċitaw il-kompiti tagħhom fi hdan ir-regoli ta' organizzazzjoni tal-awtoritajiet tal-avjazzjoni ċivili nazzjonali jew ta' korpi pubbliċi oħra.
4.4	B.1.4.4	A	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jkollhom ir-riżorsi u l-kapaċitajiet meħtieġa biex iwettqu l-kompiti li jingħatawllhom skont ir-Regolament (KE) Nru 549/2004 b'mod effiċjenti u fil-hin.
9	B.1.9.1	A	Il-penali li l-Partijiet Kontraenti għandhom jistipulaw għal ksur tar-Regolament (KE) Nru 549/2004 u tal-miżuri msemmija fir-Regolamenti Bażiċi dwar l-ajru uniku Ewropew, b'mod partikulari mill-utenti tal-isparju tal-ajru u l-fornituri tas-servizzi għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.
10	B.1.10.1	A	Il-Partijiet Kontraenti, filwaqt li jaġixxu skont il-legislazzjoni nazzjonali tagħhom, għandhom jistabbilixxu mekkaniżmi ta' konsultazzjoni għall-involvement xieraq tal-partijiet interessati, inklużi l-korpi rappreżentattivi tal-persunal professjonali, fl-implimentazzjoni tal-ajru uniku Ewropew.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
11.1	B.1.11.1	A	Biex jitjiebu l-prestazzjoni tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u l-funzjonijiet tan-networks, għandha titwaqqaf skema ta' prestazzjoni għas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u għall-funzjonijiet tan-network. Din għandha tinkludi: (a) pjanijiet nazzjonali, inklużi miri ta' prestazzjoni dwar l-oqsma ta' prestazzjoni ewlenin tas-sikurezza, l-ambjent, il-kapaċità u l-effiċjenza tan-nefqa, li jiżguraw konsistenza mal-inizjattiva tal-ajru uniku Ewropew; u (b) revizzjoni perjodika, monitoraġġ u kejl tal-prestazzjoni tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u tal-funzjonijiet tan-network.
11.2	B.1.11.2	A	F'konformità mal-proċedura regolatorja msemmija fl-Artikolu 5(3) tar-Regolament (KE) Nru 549/2004, il-Kummissjoni tista' tinnomina l-Euro-control jew lil korp imparzjali u kompetenti iehor biex jaġixxi bhala "korp ta' analiżi tal-prestazzjoni". Ir-rwol tal-korp ta' analiżi tal-prestazzjoni għandu jkun li jassisti lill-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza, fuq talba, fl-implimentazzjoni tal-iskema ta' prestazzjoni. Il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-korp ta' analiżi tal-prestazzjoni jaġixxi b'mod indipendenti meta jwettaq il-kompiti li hija tkun fdatlu.
11.3 (b)	B.1.11.3	A	Il-pjanijiet nazzjonali msemmija fl-istandard B.1.11.1 għandhom jifasslu mill-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza u jiġu adottati mill-Parti Kontraenti. Dawn il-pjanijiet għandhom jinkludu miri nazzjonali vinkolanti u skema ta' incentivi xierqa adottata mill-Parti Kontraenti. L-abbozzar tal-pjanijiet għandu jkun soġġett għal konsultazzjoni mal-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, mar-rappreżentanti tal-utenti tal-ispazju tal-ajru u, fejn rilevanti, mal-operaturi tal-ajruporti u mal-koordinaturi tal-ajruporti.
11.3 (d)	B.1.11.4	A	Il-perjodu ta' referenza għall-iskema ta' prestazzjoni għandu jkopri minimu ta' tliet snin u massimu ta' hames snin. Tul dan il-perjodu, f'każ li l-miri nazzjonali ma jintlaħqux, il-Partijiet Kontraenti u/jew l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom japplikaw il-miżuri x-xierqa li jkun u ddefinixxew.
11.4	B.1.11.5	A	Il-proċeduri li ġejjin għandhom japplikaw għall-iskema ta' prestazzjoni: (a) il-ġbir, il-validazzjoni, l-eżami, l-evalwazzjoni u t-tixrid tad-data rilevanti marbuta mal-prestazzjoni tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u mal-funzjonijiet tan-network mill-partijiet rilevanti kollha, inklużi l-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, l-utenti tal-ispazju tal-ajru, l-operaturi tal-ajruporti, l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza, il-Partijiet Kontraenti u l-Eurocontrol; (b) l-għażla ta' oqsma ewlenin ta' prestazzjoni xierqa fuq il-bażi tad-Dokument tal-ICAO Nru 9854 "Il-kuncett operattiv tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru globali", u b'mod konsistenti ma' dawk identifikati fil-Qafas ta' Prestazzjoni tal-Pjan Regolatorju tal-ATM, inklużi l-oqsma tas-sikurezza, l-ambjent, il-kapaċità u l-kosteffiċjenza, adattati, fejn mehtieg, sabiex jitqiesu l-htigijiet speċifiċi tal-ajru uniku Ewropew u l-għanijiet rilevanti għal dawn l-oqsma, u d-definizzjoni ta' sett limitat ta' indikaturi ewlenin tal-prestazzjoni għall-kejl tal-prestazzjoni; (c) il-valutazzjoni tal-miri nazzjonali tal-prestazzjoni abbażi tal-pjan nazzjonali; u (d) il-monitoraġġ tal-pjanijiet nazzjonali tal-prestazzjoni, inklużi l-mekkaniżmi xierqa ta' twissija.
11.5	B.1.11.6	A	L-istabbiliment tal-iskema ta' prestazzjoni għandu jqis il-fatt li s-servizzi en route, is-servizzi fit-terminal u l-funzjonijiet tan-network huma differenti u għandhom jiġu ttrattati bhala tali anke, jekk ikun neċessarju, għal skopijiet tal-kejl tal-prestazzjoni.
11.6	B.1.11.7	A	Ir-regoli ta' implimentazzjoni dwar l-iskema tal-prestazzjoni elenkati fl-Anness IV tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-UE u l-Iżrael għandhom japplikaw.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
13	B.1.13.1	A	Ir-Regolamenti Bażiċi dwar l-ajru uniku Ewropew ma għandhomx jimpedixxu l-applikazzjoni ta' miżuri minn Parti Kontraenti sal-punt li jkunu mehtieġa biex jissalvagwardjaw interessi essenzjali tal-politika tas-sigurtà jew tad-difiża. It-tali miżuri huma b'mod partikulari daww li huma importanti hafna: — għas-sorveljanza tal-ispażju tal-ajru li huwa taht ir-responsabbiltà tiegħu skont il-ftehimiet tan-Navigazzjoni tal-Ajru Reġjonali tal-ICAO, inkluża l-kapaċità li jinnota, jidentifika u jevalwa l-inġenji tal-ajru kollha li jużaw it-tali spażju tal-ajru, bil-ħsieb li jfittex li jissalvagwardja s-sikurezza tat-titjiriet u li jieħu azzjoni biex jiżgura l-ħtiġijiet tas-sigurtà u tad-difiża, — fil-każ ta' disturbi serji interni li jaffettwaw iż-żamma tal-liġi u l-ordni, — fil-każ ta' gwerra jew tensjoni serja internazzjonali li tikkostitwixxi theddida ta' gwerra, — għas-sodisfazzjon tal-obbligi internazzjonali ta' Parti Kontraenti b'rabta maż-żamma tal-paċi u s-sigurtà internazzjonali, — biex jitwettqu operazzjonijiet u taħriġ militari, inklużi l-possibbiltajiet mehtieġa għall-eżerċizzji.

B.2: Ir-Regolament (KE) Nru 550/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 dwar il-forniment ta' servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru fl-ajru uniku Ewropew (ir-Regolament tal-forniment ta' servizzi) kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1070/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
2.1 sa 2	B.2.2.1	A	It-twettiq tal-ispezzjoni u s-sondaġġi u l-istħarriġ mill-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza biex jiżguraw is-sorveljanza tal-konformità mar-Regolament (KE) Nru 550/2004 b'mod partikolari fir-rigward tat-thaddim sikur u effiċjenti tal-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru li jipprovdu servizzi relatati mal-ispażju tal-ajru li jaqa' taht ir-responsabbiltà tal-Parti Kontraenti. Il-fornitur tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru kkonċernat għandu jiffaċilita t-tali xogħol.
2.3	B.2.2.2	B.	Għandhom isiru ftehimiet dwar is-sorveljanza bejn il-pajjiżi li jippartecipaw fi blokk ta' spażju tal-ajru funzjonali li jiżguraw li jsiru spezzjonijiet u stħarriġ tal-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru li jipprovdu servizzi f'dak il-blokk.
2.4 sa 6	B.2.2.3	A	Għandhom isiru arrangamenti dwar is-sorveljanza li jiżguraw li jsiru spezzjonijiet u stħarriġ tal-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru ta' pajjiżi li jipprovdu servizzi fl-ispażju tal-ajru ta' pajjiż iehor bejn daww il-pajjiżi. Daww l-arrangamenti għandhom jinkludu arrangamenti biex wiehed jittratta każijiet li jinvolvu nuqqas ta' konformità mar-rekwiżiti applikabbli.
4		A	Ir-regoli ta' implimentazzjoni dwar ir-rekwiżiti tas-sikurezza elenkati fl-Anness IV tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-UE u l-Iżrael għandhom japplikaw.
7.1	B.2.7.1	A	Il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom ikunu soġġetti għal ċertifikazzjoni min-naha tal-Partijiet Kontraenti.
7.3	B.2.7.2	A	L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom joħroġu ċertifikati lill-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru li jkunu konformi mar-Regolament (UE) Nru 1035/2011 u mal-liġi nazzjonali applikabbli.
7.3	B.2.7.3	A	Jista' jinhareġ ċertifikat individwalment għal kull tip ta' servizz iddefinit fl-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 549/2004, jew jinhareġ wiehed għal grupp tat-tali servizzi.
7.3	B.2.7.4	A	Id-ċertifikati għandhom jiġu kkontrollati fuq bażi regolari.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
7.4 + l-Anness II	B.2.7.5	A	Iċ-ċertifikati għandhom jispeċifikaw id-drittijiet u l-obbligi tal-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, inkluż l-aċċess mhux diskriminatorju għas-servizzi għall-utenti tal-ispazju tal-ajru, b'mod partikulari fir-rigward tas-sikurezza. Iċ-ċertifikazzjoni tista' tkun sogġetta biss għall-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 550/2004. It-tali kundizzjonijiet għandhom ikunu ġġustifikati b'mod oġġettiv u għandhom ikunu mhux diskriminatorji, proporzjonati u trasparenti.
7.5	B.2.7.6	A	Il-Partijiet Kontraenti jistgħu jippermettu l-forniment tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru mingħajr ċertifikazzjoni f'każijiet fejn il-movimenti ma jkunux primarjament tat-traffiku tal-ajru ġenerali.
7.6	B.2.7.7	B	Il-hruġ taċ-ċertifikati għandu jagħti lill-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru l-possibbiltà li joffru s-servizzi tagħhom lil Partijiet Kontraenti oħra, lil fornituri oħra tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, lill-utenti tal-ispazju tal-ajru u lill-ajruporti fil-Partijiet Kontraenti.
7.7	B.2.7.8	A	L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom jimmonitorjaw il-konformità maċ-ċertifikat.
7.7	B.2.7.9	A	Jekk awtorità nazzjonali ta' sorveljanza ssib li d-detentur ta' ċertifikat ma għadux jissodisfa t-tali rekwiżiti jew it-tali kundizzjonijiet, hija għandha tiegħu l-miżuri x-xierqa filwaqt li tiżgura l-kontinwità tas-servizzi. It-tali miżuri jistgħu jinkludu r-revoka taċ-ċertifikat.
7.8	B.2.7.10	B	Parti Kontraenti għandha tirrikonoxxi kull ċertifikat mahruġ f'Parti Kontraenti oħra skont l-istandards u r-rekwiżiti regolatorji marbutin mal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru speċifikati f'dan l-Anness.
8.1	B.2.8.1	A	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw il-forniment tas-servizzi tat-traffiku tal-ajru fuq bażi esklużiva ġewwa blokk speċifiċi tal-ispazju tal-ajru għall-ispazju tal-ajru li jaqa' taht ir-responsabbiltà tagħhom. Għal dan il-ghan, il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnominaw fornitur tas-servizzi tat-traffiku tal-ajru li jkollu ċertifikat validu fil-Partijiet Kontraenti.
8.2	B.2.8.2	B	Is-sistemi legali ma għandhomx jipprevjenu s-servizzi transkonfinali billi jeżiġu li l-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru (a) ikunu sjeda, jew direttament jew permezz ta' maġġoranza tal-ishma, ta' stat partikulari/taċ-ċittadini tiegħu; (b) ikollhom l-uffiċċju rreġistrat/il-post prinċipali tal-operazzjoni tagħhom f'dak l-istat; u (c) jużaw biss faċilitajiet f'dak l-istat.
8.3	B.2.8.3	A	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiddefinixxu d-drittijiet u l-obbligi li l-fornituri tas-servizzi nnominati għandhom jissodisfaw. L-obbligi jistgħu jinkludu kundizzjonijiet għall-provvista f'waqtha ta' informazzjoni rilevanti li tagħmilha possibbli li jiġu identifikati l-movimenti kollha tal-inġenji tal-ajru fl-ispazju tal-ajru li jaqa' taht ir-responsabbiltà tagħhom.
8.4	B.2.8.4	A	Il-Partijiet Kontraenti għandhom setgħat diskrezzjonali fl-għażla tal-fornitur tas-servizzi, dejjem jekk dan tal-aħħar jissodisfa r-rekwiżiti u l-kundizzjonijiet imsemmija fl-istandards u r-rekwiżiti regolatorji marbutin mal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru speċifikati f'dan l-Anness.
8.5	B.2.8.4	B	Fir-rigward tal-blokk tal-ispazju tal-ajru funzjonali stabbiliti skont l-Artikolu 9a li jestendu minn naha għall-oħra tal-ispazju tal-ajru li jaqa' taht ir-responsabbiltà ta' aktar minn Parti Kontraenti wahda, il-Partijiet Kontraenti kkonċernati għandhom jinnominaw, b'mod kongunt skont l-Artikolu 8(1) tar-Regolament (KE) Nru 550/2004, fornitur tas-servizzi tat-traffiku tal-ajru wiehed jew aktar, għall-anqas xahar qabel l-implimentazzjoni tal-blokk tal-ispazju tal-ajru.
9	B.2.9.1	A	Il-Partijiet Kontraenti jistgħu jinnominaw fornitur tas-servizzi meteoroloġiċi għall-provvista tad-data meteoroloġika kollha jew parti minnha fuq bażi esklużiva fl-ispazju tal-ajru kollu li jaqa' taht ir-responsabbiltà tagħhom jew f'parti minnu, filwaqt li jqisu l-kunsiderazzjonijiet tas-sikurezza.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
9a.1	B.2.9a.1	B	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiehdu l-miżuri kollha neċessarji biex jiżguraw l-implimentazzjoni ta' blokko ta' spazju tal-ajru funzjonali bil-ħsieb li jinkisbu l-kapaċità u l-effikaċja meħtieġa tan-netwerk tal-ġestjoni tal-traffiku tal-ajru fl-ajru uniku Ewropew u li jinżamm livell għoli ta' sikurezza u li jingħata kontribut għall-prestazzjoni ġenerali tas-sistema ta' trasport bl-ajru u impatt ambjentali mnaqqas. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw ma' xulxin sakemm hu possibbli, l-aktar daww il-Partijiet Kontraenti li jistabbilixxu blokko ta' spazju tal-ajru funzjonali għirien, sabiex jiżguraw li jkunu konformi ma' din id-dispożizzjoni.
9a.2	B.2.9a.2	B	Il-blokk tal-ispażju tal-ajru funzjonali għandhom, b'mod partikolari: (a) ikunu appoġġati minn analiżi ta' sikurezza; (b) jagħmlu possibbli l-aħjar użu tal-ispażju tal-ajru, filwaqt li jqisu l-flussi tat-traffiku tal-ajru; (c) jiżguraw konsistenza man-netwerk Ewropew tar-rotot stabbilit skont l-Artikolu 6 tar-Regolament dwar l-ispażju tal-ajru; (d) ikunu għustifikati mill-valur miżjud ġenerali tagħhom, inkluż l-aħjar użu tar-riżorsi umani u tekniċi, fuq il-bażi ta' analiżi tar-relazzjoni bejn in-nefqa u l-benefiċċju; (e) jiżguraw trasferiment bla skossi u flessibbli tar-responsabbiltajiet għall-kontroll tat-traffiku tal-ajru bejn l-unitajiet tas-servizzi tat-traffiku tal-ajru; (f) jiżguraw il-kompatibbiltà bejn il-konfigurazzjonijiet differenti tal-ispażju tal-ajru, filwaqt li jottimizzaw, fost l-oħrajn, ir-reġjuni attwali tal-informazzjoni dwar titjir; (g) ikunu konformi ma' kundizzjonijiet li johorġu minn ftehimiet reġjonali konklużi fi hdan l-ICAO; (h) jirrispettaw il-ftehimiet reġjonali eżistenti fid-data tad-dhul fis-seħh tar-Regolament (KE) Nru 550/2004; u (i) jiffacilitaw il-konsistenza mal-miri ta' prestazzjoni.
9a.3	B.2.9a.3	B	Blokk tal-ispażju tal-ajru funzjonali għandu jiġi stabbilit biss bi ftehim reciproku bejn il-Partijiet Kontraenti kollha u, jekk ikun il-każ, ma' pajjiżi terzi li jkollhom responsabbiltà għal xi parti mill-ispażju tal-ajru inkluż fil-blokk tal-ispażju tal-ajru funzjonali. Qabel ma jiġi stabbilit blokk ta' spazju tal-ajru funzjonali, il-Parti(jiet) Kontraenti kkonċernata/i għandha ttiprovdi/għandhom jipprovdu lill-Partijiet Kontraenti l-oħra u lill-partijiet interessati l-oħra informazzjoni adegwata u għandha tagħtihom/għandhom jagħtuhom l-opportunità li jissottomettu l-osservazzjonijiet tagħhom.
9a.4	B.2.9a.4	B	Fejn blokk ta' spazju tal-ajru funzjonali jkollu x'jaqsam ma' spazju tal-ajru li jkun kompletament jew parzjalment taħt ir-responsabbiltà ta' żewġ Partijiet Kontraenti jew aktar, il-ftehim li bih il-blokk ikun stabbilit għandu jkun fih id-dispożizzjonijiet meħtieġa dwar il-manjiera li biha l-blokk jista' jiġi mmodifikat u l-manjiera li biha Parti Kontraenti tkun tista' tirtira mill-blokk, inklużi l-arranġamenti tranżizzjonali.
9a.5	B.2.9a.5	B	Fejn iqumu diffikultajiet bejn żewġ Partijiet Kontraenti jew aktar rigward blokk ta' spazju tal-ajru funzjonali transkonfinali li jikkonċerna spazju tal-ajru li jaqa' taħt ir-responsabbiltà tagħhom, il-Partijiet Kontraenti kkonċernati jistgħu jressqu b'mod kongunt il-kwistjoni quddiem il-Kumitat dwar Ajru Uniku għall-opinjoni tiegħu. L-opinjoni għandha tintbagħat lill-Partijiet Kontraenti kkonċernati. Mingħajr ħsara għall-Istandard B.2.9a.3, il-Partijiet Kontraenti għandhom iqisu dik l-opinjoni biex isibu soluzzjoni.
10.1	B.2.10.1	A	Il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru jistgħu japprofitaw ruhhom mis-servizzi ta' fornituri oħrajn tas-servizzi li jkunu ġew iċċertifikati fil-Partijiet Kontraenti.
10.2	B.2.10.2	A	Il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jifformalizzaw ir-relazzjonijiet tax-xogħol tagħhom permezz ta' ftehimiet bil-miktub jew arranġamenti legali ekwivalenti, li jkun fihom id-doveri u l-funzjonijiet speċifiċi li jkun ha fidejħ kull fornitur u li jippermettu għall-iskambju tad-data operattiva bejn il-fornituri tas-servizzi kollha safejn għandu x'jaqsam it-traffiku tal-ajru ġenerali. Daww l-arranġamenti għandhom jiġu nnotifikati lill-awtorità jew lill-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza kkonċernati.
10.3	B.2.10.3	A	F'każijiet li jinvolvu l-forniment ta' servizzi tat-traffiku tal-ajru, l-approvazzjoni tal-Partijiet Kontraenti kkonċernati għandha tkun meħtieġa. F'każijiet li jinvolvu l-forniment ta' servizzi meteoroloġiċi, l-approvazzjoni tal-Partijiet Kontraenti kkonċernati għandha tkun meħtieġa jekk huma jkunu nnominaw fornitur fuq bażi esklużiva skont l-Istandard B.2.9.1.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
11	B.2.10.4	A	Fil-kuntest tal-politika komuni tat-trasport, il-Partijiet Kontraenti għandhom jiehdu l-passi meħtieġa biex jiżguraw li jiġu stabbiliti jew imġedda l-ftehimiet bil-miktub bejn l-awtoritajiet ċivili u militari kompetenti jew l-arranġamenti legali ekwivalenti fir-rigward tal-ġestjoni tal-blokok tal-ispazju tal-ajru speċifiċi.
12.1	B.2.12.1	A	Il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, tkun xi tkun is-sistema ta' pussess tagħhom jew il-forma legali tagħhom, għandhom jiktbu, jissottomettu għall-verifika u jipubblikaw il-kontijiet finanzjarji tagħhom.
12.2	B.2.12.2	A	Fil-każijiet kollha, il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jipubblikaw rapport annwali u jgħaddu regolarment minn verifika indipendenti.
12.3	B.2.12.3	A	Meta jipprovdut grupp ta' servizzi, il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jidentifikaw u jiżvelaw l-ispejjeż u d-dhul li għejjin mis-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, imqassmin skont is-sistema ta' hlas applikabbli u, fejn ikun xieraq, għandhom iżommu l-kontijiet ikkon-solidati għal servizzi oħra li mhumiex tan-navigazzjoni bl-ajru, kif ikunu meħtieġa jagħmlu jekk is-servizzi kkonċernati jkunu pprovduti minn impriži separati.
12.4	B.2.12.4	A	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnominaw l-awtoritajiet kompetenti li għandu jkollhom id-dritt għall-aċċess għall-kontijiet tal-fornituri tas-servizzi li jipprovdut servizzi ġewwa l-ispazju tal-ajru li jaqa' taħt ir-responsabbiltà tagħhom.
13.1	B.2.13.1	B	Safejn għandu x'jaqsam it-traffiku tal-ajru ġenerali, data operattiva rilevanti għandha tkun skambjata f'hin reali bejn il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, l-utenti tal-ispazju tal-ajru u l-ajruporti kollha, biex ikunu ffaċilitati l-htigijiet operattivi tagħhom. Id-data għandha tintuża biss għal għanijiet operattivi.
13.2	B.2.13.2	B	L-aċċess għad-data operattiva rilevanti għandu jingħata lill-awtoritajiet ix-xierqa, lill-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru ċċertifikati, lill-utenti tal-ispazju tal-ajru u lill-ajruporti fuq bażi mhux diskriminatorja.
13.3	B.2.13.3	B	Il-fornituri tas-servizzi ċċertifikati, l-utenti tal-ispazju tal-ajru u l-ajruporti għandhom jistabbilixxu kundizzjonijiet standard ta' aċċess għad-data operattiva rilevanti tagħhom barra dik imsemmija fil-paragrafu 1. L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom japprovaw it-tali kundizzjonijiet standard. Regoli ddettaljati marbutin mat-tali kundizzjonijiet għandhom jiġu stabbiliti, fejn xieraq, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 5(3) tar-Regolament qafas.
18.1 sa 18.2	B.2.18.1	A	La l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza tal-Partijiet Kontraenti, li jkunu qed jaġixxu skont il-legislazzjoni nazzjonali tagħhom, u lanqas il-Kummissjoni ma għandhom jiżvelaw l-informazzjoni ta' natura kunfidenzjali, b'mod partikulari l-informazzjoni dwar il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, ir-relazzjonijiet tan-negozju tagħhom jew il-komponenti tal-ispejjeż tagħhom. Dan għandu jkun mingħajr hsara għad-dritt ta' żvelar mill-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza tal-Partijiet Kontraenti jew mill-Kummissjoni fejn dan ikun essenzjali biex huma jaqdu dmiriethom, fliema każ dan l-iżvelar għandu jkun proporzjonat u għandu jirrispetta l-interessi legittimi tal-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, tal-utenti tal-ispazju tal-ajru, tal-ajruporti jew tal-partijiet interessati rilevanti l-oħra fil-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali tagħhom.

B.3: Ir-Regolament (KE) Nru 551/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 dwar l-organizzazzjoni u l-użu tal-ispazju tal-arja fl-ajru uniku Ewropew (ir-Regolament tal-ispazju tal-arja), kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1070/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
1	B.3.1.1	A	L-ghan huwa li jiġi appoġġat il-kuncett ta' spazju tal-ajru li jopera progressivament b'mod aktar integrat fil-kuntest tal-politika komuni tat-trasport u li jiġu stabbiliti proċeduri komuni għad-disinjar, l-ippjanar u l-ġestjoni li jiżguraw it-tweġġi effiċjenti u sikur tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru. L-użu tal-ispazju tal-ajru għandu jsostni l-operazzjoni tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru bħala unità koerenti u konsistenti skont ir-Regolament (KE) Nru 550/2004. Dan għandu japplika għall-ispazju tal-ajru fir-reġjuni tal-EUR u tal-AFI tal-ICAO li fih il-Partijiet Kontraenti huma responsabbli għall-forniment tas-servizzi tat-traffiku tal-ajru skont ir-Regolament tal-forniment ta' servizz (ir-Regolament (KE) Nru 550/2004). Il-Partijiet Kontraenti jistgħu japplikaw ukoll ir-Regolament (KE) Nru 551/2004 għall-ispazju tal-ajru li jaqa' taht ir-responsabbiltà tagħhom freġjuni oħra tal-ICAO, dejjem jekk jinfurmaw lill-Partijiet Kontraenti l-oħra b'dan.
3.1	B.3.3.1	B	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jimmiraw għat-twaqqif u r-rikonoxximent min-naha tal-ICAO ta' Reġjun Ewropew uniku oghla ta' informazzjoni dwar titjir (EUIR)
3.2	B.3.3.2	B	L-EUIR għandu jitfassal b'mod li jkun jinkludi l-ispazju tal-ajru li jaqa' taht ir-responsabbiltà tal-Partijiet Kontraenti skont l-Artikolu 1(3) tar-Regolament (KE) Nru 551/2004 u jista' jinkludi wkoll spazju tal-ajru ta' pajjiżi terzi Ewropej.
3.3	B.3.3.3	B	It-twaqqif tal-EUIR għandu jsir mingħajr ħsara għar-responsabbiltà tal-Partijiet Kontraenti għan-nomina ta' fornituri tas-servizzi tat-traffiku tal-ajru għall-ispazju tal-ajru li jaqa' taht ir-responsabbiltà tagħhom skont l-Istandard B.2.8.1.
3.4	B.3.3.4	B	Il-Partijiet Kontraenti għandhom iżommu r-responsabbiltajiet tagħhom lejn l-ICAO fil-limiti ġeografici tar-reġjuni oghla ta' informazzjoni dwar titjir u tar-reġjuni ta' informazzjoni dwar titjir fdati lilhom mill-ICAO.
3a	B.3.3a.1	A	Ir-regoli ta' implimentazzjoni dwar l-informazzjoni ajrunawtika elettronika elenkati fl-Anness IV tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-UE u l-Iżrael għandhom japplikaw.
4	B.3.4.1	A	Ir-regoli ta' implimentazzjoni dwar ir-regoli ta' klassifikazzjoni tal-ajru u tal-ispazju tal-ajru elenkati fl-Anness IV tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-UE u l-Iżrael għandhom japplikaw.
6.1	B.3.6.1	A	Il-funzjonijiet tan-netwerk ta' ġestjoni tat-traffiku tal-ajru (ATM) għandhom jippermettu l-aqwa użu tal-ispazju tal-ajru u jiżguraw li l-utenti tal-ispazju tal-ajru jkunu jistgħu joperaw fuq it-trajettorji ppreferuti, filwaqt li jippermettu aċċess massimu għall-ispazju tal-ajru u għas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru. Dawn il-funzjonijiet tan-netwerk għandhom ikunu mmirati biex jiġu appoġġati l-inizjattivi fil-livell nazzjonali u fil-livell tal-blokk tal-ispazju tal-ajru funzjonali u għandhom jitwettqu b'mod li jirrispetta s-separazzjoni tal-hidmiet regolatorji u operattivi.
6.2	B.3.6.2	A	Il-funzjonijiet li jitwettqu mill-Maniġer tan-Netzwerk fit-tfassil tar-rotot u fil-ġestjoni ta' riżorsi skarsi, kif ukoll il-possibbiltà li jinhatar, pereżempju, l-Eurocontrol bħala Maniġer tan-Netzwerk.
6.3	B.3.6.3	A	Il-Kummissjoni tista' żżid mal-lista ta' funzjonijiet mogħtija fl-Istandard B.3.6.2 wara konsultazzjoni xierqa mal-partijiet interessati tal-industrija. Dawk il-miżuri, imfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali tar-Regolament (KE) Nru 551/2004 billi jissupplimentaw, għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 5(4) tar-Regolament qafas.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
6.4	B.3.6.4	A	Ir-regoli ddettaljati għall-implimentazzjoni tal-miżuri msemmija fl-Artikolu 6 tar-Regolament tal-ispazju tal-arja (ir-Regolament (KE) Nru 551/2004), hliet dawk imsemmija fil-paragrafi 6 sa 9 tal-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 551/2004, elenkati fl-Anness IV tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-UE u l-Iżrael, għandhom japplikaw. Dawk ir-regoli ta' implimentazzjoni għandhom jindirizzaw b'mod partikulari: (a) il-koordinazzjoni u l-armonizzazzjoni tal-proċessi u l-proċeduri biex titjieb l-effiċjenza tal-ġestjoni tal-frekwenza ajrunawtika inkluż l-iżvilupp ta' prinċipji u kriterji; (b) il-funzjoni ċentrali biex jiġu kkoordinati l-identifikazzjoni bikrija u r-riżoluzzjoni tal-htigijiet ta' frekwenza fil-faxex allokat għat-traffiku tal-ajru ġenerali Ewropew biex jiġu appoġġati d-disinn u l-operat tan-network Ewropew tal-avjazzjoni; (c) il-funzjonijiet addizzjonali tan-network kif iddefiniti fil-Pjan Regolatorju tal-ATM; (d) l-arranġamenti ddettaljati għat-tehid ta' deċiżjonijiet b'mod kooperattiv bejn il-Partijiet Kontraenti, il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u l-funzjoni tal-ġestjoni tan-network; (e) l-arranġamenti għall-konsultazzjoni tal-partijiet interessati rilevanti fil-proċess tat-tehid ta' deċiżjonijiet kemm fil-livell nazzjonali kif ukoll fil-livell Ewropew; u (f) fi hdan l-ispettru tar-radju allokat għat-traffiku tal-ajru ġenerali mill-Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni, qsim tal-hidmiet u r-responsabbiltajiet bejn il-funzjoni tal-ġestjoni tan-network u l-manigġers tal-frekwenzi nazzjonali, filwaqt li jiġi żgurat li l-funzjonijiet tal-ġestjoni tal-frekwenzi nazzjonali jkomplu jwettqu dawk il-kompiti ta' frekwenza li ma għandhom l-ebda impatt fuq in-network. Fir-rigward ta' dawk il-kazijiet li għandhom impatt fuq in-network, il-manigġers tal-frekwenzi nazzjonali għandhom jikkooperaw ma' dawk responsabbli għall-funzjoni tal-ġestjoni tan-network biex jiġi ottimizzat l-użu tal-frekwenzi.
6.5	B.3.6.5	A	Aspetti ta' tfassil tal-ispazju tal-ajru minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 551/2004 għandhom jiġu kkunsidrati fuq livell nazzjonali jew fil-livell tal-blokok tal-ispazju tal-ajru funzjonali. Dan il-proċess ta' tfassil għandu jqis it-talbiet u l-komplexità tat-traffiku u l-pjanijiet tal-prestazzjoni tal-blokok tal-ispazju tal-ajru funzjonali jew nazzjonali u għandu jinkludi konsultazzjoni shiha mal-utenti tal-ispazju tal-ajru rilevanti jew mal-gruppi rilevanti li jirrappreżentaw l-utenti tal-ispazju tal-ajru u mal-awtoritajiet militari, skont kif ikun xieraq.
6.6	B.3.6.6	B	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinkarigaw lill-Eurocontrol jew lil korp ieħor kompetenti u imparzjali bit-tweqqif tal-ġestjoni tal-fluss tat-traffiku tal-ajru, u dan soġġett għal arranġamenti ta' sorveljanza xierqa.
6.7	B.3.6.7	A	Ir-regoli ta' implimentazzjoni dwar il-ġestjoni tal-fluss tat-traffiku tal-ajru elenkati fl-Anness IV tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-UE u l-Iżrael għandhom japplikaw.
7.1	B.3.7.1	A	Filwaqt li jqisu l-organizzazzjoni tal-aspetti militari li jaqgħu taht ir-responsabbiltà tagħhom, il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw l-applikazzjoni uniformi, fl-ajru uniku Ewropew, tal-kunċett tal-użu flessibbli tal-ispazju tal-ajru kif deskritt mill-ICAO u kif żviluppat mill-Eurocontrol, biex jiffaċilitaw il-ġestjoni tal-ispazju tal-ajru u l-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru fil-kuntest tal-politika komuni tat-trasport.
7.3	B.3.7.2	A	Ir-regoli ta' implimentazzjoni dwar l-użu flessibbli tal-ispazju tal-ajru elenkati fl-Anness IV tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-UE u l-Iżrael għandhom japplikaw.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
8.1	B.3.8.1	A	F'kazijiet fejn l-applikazzjoni tal-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 551/2004 tohloq diffikultajiet sinifikanti fl-operat, il-Partijiet Kontraenti jistgħu jissospendu b'mod temporanju t-tali applikazzjoni dejjem jekk huma jinfurmaw lill-Kumitat Kongunt b'dan minghajr dewmien.
8.2	B.3.8.2	A	Wara l-introduzzjoni ta' sospensjoni temporanja, l-aġġustamenti għar-regoli adottati skont l-Artikolu 7(3) tar-Regolament (KE) Nru 551/2004 jistgħu jinħadmu għall-ispazju tal-ajru li jaqa' taht ir-responsabbiltà tal-Parti(jiet) Kontraenti kkonċernata/i.

B.4: Ir-Regolament (KE) Nru 552/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 dwar l-interoperabilità tax-Xibka Ewropea ta' Amministrazzjoni ta' Traffiku tal-Ajru (ir-Regolament ta' interoperabilità), kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1070/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
1 + l-Anness I	B.4.1.1	A	Fl-ambitu tar-Regolament qafas, ir-Regolament (KE) Nru 552/2004 jikkonċerna l-interoperabilità tan-Netwerk Ewropew għall-Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru (l-EATMN). Dan ir-Regolament għandu japplika għas-sistemi, il-kostitwenti tagħhom u l-proċeduri assoċjati identifikati fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 552/2004. L-għan huwa li tinkiseb interoperabilità bejn is-sistemi, il-kostitwenti u l-proċeduri assoċjati differenti tal-EATMN, filwaqt li jitqiesu r-regoli internazzjonali rilevanti u l-għan huwa wkoll li tkun żgurata l-introduzzjoni kkoordinata u rapida ta' kunċetti tal-operat jew teknoloġiji godda fil-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru li jkun intlaħaq qbil dwarhom u li jkunu gew invalidati.
2 + l-Anness II	B.4.2.1	A	L-EATMN, is-sistemi tiegħu u l-kostitwenti tagħhom u l-proċeduri assoċjati għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti essenzjali. Ir-rekwiżiti essenzjali huma stabbiliti fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 552/2004.
3	B.4.3.1	A	Ir-regoli ta' implimentazzjoni għall-interoperabilità elenkati fl-Anness IV tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-UE u l-Iżrael għandhom japplikaw. Is-sistemi, il-kostitwenti u l-proċeduri assoċjati għandhom jikkonformaw mar-regoli ta' implimentazzjoni rilevanti għall-interoperabilità matul iċ-ċiklu kollu ta' hajjithom. Ir-regoli ta' implimentazzjoni għall-interoperabilità għandhom b'mod partikulari: (a) jistabbilixxu kull rekwiżit speċifiku li jikkumplementa jew jirfina r-rekwiżiti essenzjali, b'mod partikulari f'termini tas-sikurezza, tal-operat minghajr xkiel u tal-prestazzjoni; u/jew (b) jiddeskrivu, fejn ikun xieraq, kull rekwiżit speċifiku li jikkumplementa jew jirfina r-rekwiżiti essenzjali, b'mod partikulari dwar l-introduzzjoni kkoordinata ta' kunċetti tal-operat jew teknoloġiji godda, maqbula u vvalidati; u/jew (c) jistabbilixxu l-kostitwenti meta jkunu qed jittrattaw is-sistemi; u/jew (d) jiddeskrivu l-proċeduri speċifiċi ta' valutazzjoni tal-konformità li jinvolvu, fejn ikun xieraq, il-korpi nnotifikati kif imsemmi fl-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 552/2004, ibbażati fuq il-moduli ddefiniti fid-Deċiżjoni 93/465/KEE li għandhom jintużaw biex ikunu vvalutati kemm il-konformità tal-kostitwenti jew l-adegwatezza għall-użu tagħhom kif ukoll il-verifika tas-sistemi; u/jew (e) jispeċifikaw il-kundizzjonijiet ta' implimentazzjoni inkluża, fejn ikun xieraq, id-data sa meta l-partijiet interessati rilevanti kollha jridu jikkonformaw magħhom.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
			Il-preparazzjoni, l-adozzjoni u r-reviżjoni ta' regoli ta' implimentazzjoni għall-interoperabilità għandhom iqisu l-ispejjeż u l-benefiċċji smati tas-soluzzjonijiet tekniċi li permezz tagħhom jistgħu jitharsu dawn ir-regoli, bil-hsieb li tkun iddefinita l-aktar soluzzjoni vijabbli, filwaqt li titqies kif xieraq iż-żamma ta' livell għoli maqbul ta' sikurezza. Valutazzjoni tal-ispejjeż u l-benefiċċji ta' dawk is-soluzzjonijiet għall-partijiet interessati kollha kkonċernati għandha tinhemeż ma' kull abbozz ta' regola ta' implimentazzjoni għall-interoperabilità. Ir-regoli ta' implimentazzjoni għall-interoperabilità għandhom jiġu stabbiliti skont il-proċedura mogħtija fl-Artikolu 8 tar-Regolament qafas.
4.2		A	Il-konformità mar-rekwiżiti essenzjali u/jew mar-regoli ta' implimentazzjoni għall-interoperabilità għandha tkun preżunta għas-sistemi, flimkien mal-proċeduri assoċjati, jew għall-kostitwenti li jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet Komunitarji rilevanti u li n-numri ta' referenza tagħhom ġew ippubblikati f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.
5 + l-Anness III	B.4.5.1	A	Il-kostitwenti għandu jkollhom magħhom dikjarazzjoni tal-KE ta' konformità jew adegwatezza għall-użu. L-elementi ta' din id-dikjarazzjoni huma stabbiliti fl-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 552/2004. Il-manifattur, jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu stabbilit fil-Partijiet Kontraenti, għandu jiżgura u jiddikjara, permezz tad-dikjarazzjoni tal-KE ta' konformità jew adegwatezza għall-użu, li huwa applika d-dispożizzjonijiet preskritti fir-rekwiżiti essenzjali u fir-regoli ta' implimentazzjoni rilevanti għall-interoperabilità. Wiehed għandu jassumi li hemm konformità mar-rekwiżiti essenzjali u mar-regoli ta' implimentazzjoni rilevanti għall-interoperabilità għal dawk il-kostitwenti li jkollhom magħhom id-dikjarazzjoni tal-KE ta' konformità jew adegwatezza għall-użu. Ir-regoli ta' implimentazzjoni rilevanti għall-interoperabilità għandhom jidentifikaw, fejn xieraq, ix-xogħol li jappartjeni għall-valutazzjoni tal-konformità jew l-adegwatezza għall-użu tal-kostitwenti li għandu jitwettagħ mill-korpi nnotifikati msemmija fl-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 552/2004.
6 + l-Anness IV	B.4.6.1	A	Is-sistemi għandhom ikunu suġġetti għal verifika tal-KE mill-fornitur tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru skont ir-regoli ta' implimentazzjoni rilevanti għall-interoperabilità, biex ikun żgurat li jissodisfaw ir-rekwiżiti essenzjali tar-Regolament (KE) Nru 552/2004 u r-regoli ta' implimentazzjoni għall-interoperabilità, meta jkunu integrati fl-EATMN. Qabel ma sistema tiddaħhal fis-servizz, il-fornitur tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru rilevanti għandu jistabbilixxi dikjarazzjoni tal-KE ta' verifika, li tikkonferma l-konformità, u għandu jissottomettiha lill-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza flimkien ma' fajl tekniku. L-elementi ta' din id-dikjarazzjoni u tal-fajl tekniku huma stabbiliti fl-Anness IV tar-Regolament (KE) Nru 552/2004. L-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza tista' tirrikjedi kull informazzjoni addizzjonali meħtieġa biex tissorvelja t-tali konformità. Ir-regoli ta' implimentazzjoni rilevanti għall-interoperabilità għandhom jidentifikaw, fejn xieraq, ix-xogħol li jappartjeni għall-verifika tas-sistemi li għandu jitwettagħ mill-korpi nnotifikati kif imsemmi fl-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 552/2004. Id-dikjarazzjoni tal-KE ta' verifika għandha tkun mingħajr hsara għal kull valutazzjoni li l-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza jista' jkollha b'żonn twettagħ għal raġunijiet barra dawk tal-interoperabilità.
6a	B.4.6a.1	A	Ċertifikat mahruġ skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Frar 2008 dwar regoli komuni fil-kamp tal-avjazzjoni ċivili u li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni, fejn ikun japplika għall-kostitwenti jew għas-sistemi, għandu jitqies, għall-iskop tal-Artikoli 5 u 6 tar-Regolament (KE) Nru 552/2004, bħala dikjarazzjoni tal-KE ta' konformità jew adegwatezza għall-użu, jew bħala dikjarazzjoni tal-KE ta' verifika, jekk dan ikun jinkludi evidenza tal-konformità mar-rekwiżiti essenzjali tar-Regolament (KE) Nru 552/2004 u mar-regoli ta' implimentazzjoni rilevanti għall-interoperabilità.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
7.1	B.4.7.1	A	Fejn l-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza taċċerta li: (a) kostitwent li jkollu miegħu dikjarazzjoni tal-KE ta' konformità jew adegwatezza għall-użu, jew (b) sistema li jkollha magħha d-dikjarazzjoni tal-KE ta' verifika, ma jkunx konformi mar-rekwiżiti essenzjali u/jew mar-regoli ta' implimentazzjoni rilevanti għall-interoperabilità, hija għandha, filwaqt li tqis kif xieraq il-htieġa li jkunu żgurati s-sikurezza u l-kontinwità tal-operat, tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa biex tirrestringi ż-żona ta' applikazzjoni tal-kostitwent jew tas-sistema kkonċernati jew biex tipprojbixxi l-użu tagħhom mill-entitajiet li jaqgħu taħt ir-responsabbiltà tagħha.
8.1	B.4.8.1	A	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat Kongunt bil-korpi li jkunu ħatru biex iwettqu x-xogħol marbut mal-valutazzjoni tal-konformità jew l-adekwatezza għall-użu msemmija fl-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 552/2004, u/jew mal-verifika msemmija fl-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 552/2004, filwaqt li jindikaw il-qasam ta' responsabbiltà ta' kull korpi u n-numru ta' identifikazzjoni tiegħu miksub mill-Kummissjoni.
8.2	B.4.8.2	A	Il-Partijiet Kontraenti għandhom japplikaw il-kriterji pprovduti fl-Anness V tar-Regolament (KE) Nru 552/2004 għall-valutazzjoni tal-korpi li għandhom jiġu nnotifikati. Il-korpi li jissodisfaw il-kriterji tal-valutazzjoni pprovduti fl-istandards Ewropej rilevanti għandhom jitqiesu li jissodisfaw il-kriterji msemmija.
8.3 + l-Anness V	B.4.8.3	A	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jirtiraw in-notifika ta' korpi innotifikati li ma jkunx għadu jissodisfa l-kriterji pprovduti fl-Anness V tar-Regolament (KE) Nru 552/2004. Huma għandhom jgħarrfu lill-Kumitat Kongunt minnufih b'dan.
8.4	B.4.8.4	A	Mingħajr ħsara għar-rekwiżiti msemmija fil-paragrafi 1, 2 u 3 tal-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 552/2004, il-Partijiet Kontraenti jistgħu jiddeċiedu jaħtru organizzazzjonijiet irrikonoxxuti skont l-Artikolu 3 tar-Regolament dwar il-forniment ta' servizz bħala korpi nnotifikati.

B.5: Ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Frar 2008 dwar regoli komuni fil-kamp tal-avjazzjoni ċivili u li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni, u li jħassar id-Direttiva tal-Kunsill 91/670/KEE, ir-Regolament (KE) Nru 1592/2002 u d-Direttiva 2004/36/KE kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 216/2008 fil-qasam tal-ajrudromi, il-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru u s-servizzi tan-navigazzjoni tal-ajru u li jħassar id-Direttiva 2006/23/KE

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
3	B.5.3.1	A	Id-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikoli 3(da), 3(e), 3(f), 3(g), 3(q), 3(r) u 3(s) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009 għandhom japplikaw għall-istandards u r-rekwiżiti marbutin mal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru speċifikati f'dan l-Anness. Ir-referenzi kollha għall-Istati Membri għandhom jinqaw bħala referenzi għall-Partijiet Kontraenti.
8b(1)	B.5.8b.1	A	Il-forniment ta' ATM/ANS għandu jkun konformi mar-rekwiżiti essenzjali stabbiliti fl-Anness Vb tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
8b(2)	B.5.8b.2	A	Il-fornituri tal-ATM/ANS ghandhom ikunu mitluba jkollhom ċertifikat skont ir-Regolament (UE) Nru 1035/2011 u skont il-liġi nazzjonali applikabbli. Iċ-ċertifikat ghandu jinhareġ meta l-fornitur ikun wera l-kapaċità tiegħu u l-mezzi tiegħu biex jaqdi r-responsabbiltajiet assoċjati mal-privileġġi tiegħu. Il-privileġġi mogħtija u l-ambitu tas-servizzi furnuti ghandhom jiġu speċifikati fiċ-ċertifikat.
8b(3)	B.5.8b.3	A	B'deroga mill-Istandard B.5.8b.2, il-Partijiet Kontraenti jistgħu jiddeċiedu li l-fornituri tas-servizzi ta' informazzjoni dwar it-titjir ghandhom jithallaw jiddikjaraw il-kapaċità tagħhom u l-mezzi tagħhom biex jaqdu r-responsabbiltajiet assoċjati mas-servizzi pprovduti.
8b(4)	B.5.8b.4	B	Il-miżuri msemmija fl-Istandard B.5.8b.6 jistgħu jistipulaw rekwiżit għaċ-ċertifikazzjoni fir-rigward tal-organizzazzjonijiet impenjati fid-disinn, il-manifattura u l-manutenzjoni tas-sistemi u l-kostitwenti tal-ATM/ANS li huma kritiċi għas-sikurezza. Iċ-ċertifikat għal dawn l-organizzazzjonijiet ghandu jinhareġ meta jkunu wrew il-kapaċità tagħhom u l-mezzi tagħhom biex jaqdu r-responsabbiltajiet assoċjati mal-privileġġi tagħhom. Il-privileġġi mogħtija ghandhom jiġu speċifikati fiċ-ċertifikat.
8b(5)	B.5.8b.5	A	Il-miżuri msemmija fl-Istandard B.5.8b.6 jistgħu jistipulaw rekwiżit ta' ċertifikazzjoni, jewinkella ta' validazzjoni, mill-fornitur tal-ATM/ANS, fir-rigward tas-sistemi u l-kostitwenti tal-ATM/ANS li huma kritiċi għas-sikurezza. Iċ-ċertifikat għal dawk is-sistemi u l-kostitwenti ghandu jinhareġ, jew il-validazzjoni ghandha tingħata, meta l-applikant ikun wera li s-sistemi u l-kostitwenti jikkonformaw mal-ispeċifikazzjonijiet iddettaljati stabbiliti sabiex tiġi żgurata l-konformità mar-rekwiżiti essenzjali msemmija fl-Istandard B.5.8b.1.
8b(6)	B.5.8b.6	A	Ir-regoli ta' implimentazzjoni dwar l-ATM/ANS imsemmija fl-Artikolu 8b(6) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009 u elenkati fl-Anness IV tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-UE u l-Iżrael ghandhom japplikaw.
8c(1)	B.5.8c.1	A	Il-kontrolluri tat-traffiku tal-ajru kif ukoll il-persuni u l-organizzazzjonijiet involuti fit-taħriġ, l-ittestjar, il-verifika u l-valutazzjoni medika tal-kontrolluri tat-traffiku tal-ajru, ghandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti essenzjali rilevanti stabbiliti fl-Anness Vb tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009.
8c(2)	B.5.8c.2	A	Il-kontrolluri tat-traffiku tal-ajru ghandhom ikunu meħtieġa jkollhom liċenzja u ċertifikat mediku xieraq għas-servizz ipprovdut.
8c(3)	B.5.8c.1	A	Il-liċenzja msemmija fl-Istandard B.5.8c.2 ghandha tinhareġ biss meta l-applikant għal-liċenzja juri li jikkonforma mar-regoli stabbiliti sabiex tiġi żgurata l-konformità mar-rekwiżiti essenzjali dwar l-għarfien teoretiku, il-hila Prattika, il-hila fl-ilsna u l-esperjenza kif stabbilit fl-Anness Vb tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009.
8c(4)	B.5.8c.4	A	Iċ-ċertifikat mediku msemmi fl-Istandard B.5.8c.2 ghandu jinhareġ biss meta l-kontrollur tat-traffiku tal-ajru jkun konformi mar-regoli stabbiliti sabiex tiġi żgurata l-konformità mar-rekwiżiti essenzjali dwar il-qagħda medika kif stabbilit fl-Anness Vb tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009. Iċ-ċertifikat mediku jista' jinhareġ minn eżaminaturi ajrumediċi jew minn ċentri ajrumediċi.
8c(5)	B.5.8c.5	A	Il-privileġġi mogħtija lill-kontrollur tat-traffiku tal-ajru u l-ambitu tal-liċenzja u taċ-ċertifikat mediku ghandhom jiġu speċifikati fit-tali liċenzja u t-tali ċertifikat.
8c(6)	B.5.8c.6	A	Il-kapaċità tal-organizzazzjonijiet għat-taħriġ tal-kontrolluri tat-traffiku tal-ajru, tal-eżaminaturi ajrumediċi u taċ-ċentri ajrumediċi li jwettqu r-responsabbiltajiet assoċjati mal-privileġġi tagħhom fir-rigward tal-hruġ ta' liċenzji u ta' ċertifikati mediċi ghandha tiġi rrikonnoxxuta bil-hruġ ta' ċertifikat.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Kategorija (it-Taqsima A jew it-Taqsima B tal-Parti B tal-Anness IV)	Standard
8c(7)	B.5.8c.7	A	Għandu jinhareġ ċertifikat lill-organizzazzjonijiet tat-taħriġ, lill-eżaminaturi ajrumediċi u liċ-ċentri ajrumediċi għall-kontrolluri tat-traffiku tal-ajru li jkunu wrew li jikkonformaw mar-regoli stabbiliti sabiex tiġi żgurata l-konformità mar-rekwiżiti essenzjali rilevanti kif stabbilit fl-Anness Vb tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009. Il-privileġġi mogħtija permezz taċ-ċertifikat għandhom jiġu speċifikati fih.
8c(8)	B.5.8c.8	A	Il-persuni responsabbli għall-ghoti ta' taħriġ prattiku jew għall-evalwazzjoni tal-hila tal-kontrolluri tat-traffiku tal-ajru għandu jkollhom ċertifikat. Iċ-ċertifikat għandu jinhareġ meta l-persuna kkonċernata tkun uriet li tikkonforma mar-regoli stabbiliti sabiex tiġi żgurata l-konformità mar-rekwiżiti essenzjali rilevanti kif stabbilit fl-Anness Vb tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009. Il-privileġġi mogħtija permezz taċ-ċertifikat għandhom jiġu speċifikati fih.
8c(9)	B.5.8c.9	A	L-apparat sintetiku tat-taħriġ għandu jikkonforma mar-rekwiżiti essenzjali rilevanti stabbiliti fl-Anness Vb tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009.
8c(10)	B.5.8c.10	A/B ⁽¹⁾	Ir-regoli ta' implimentazzjoni msemmija fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009 u elenkati fl-Anness IV tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-UE u l-Iżrael għandhom japplikaw.
L-Anness Vb(1)	B.5.Vb.1	A	(a) Kull inġenju tal-ajru, minbarra dawk involuti fl-attivitàjiet imsemmija fl-Artikolu 1(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008, f'kull fażi tat-titjira jew fiż-żona ta' moviment tal-ajrudrom, għandu jithaddem skont ir-regoli ġenerali applikabbli tal-operat u skont kwalunkwe proċedura applikabbli speċifikata għall-użu ta' dak l-ispazju tal-ajru. (b) Kull inġenju tal-ajru, minbarra dawk involuti fl-attivitàjiet imsemmija fl-Artikolu 1(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008, għandu jkun mghammar bil-kostitwenti meħtieġa u għandu jithaddem kif xieraq. Il-kostitwenti użati fis-sistema tal-ATM/ANS għandhom jikkonformaw ukoll mar-rekwiżiti mogħtija fil-punt 3 tal-Anness Vb tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009.
L-Anness Vb(2)	B.5.Vb.2	A	Ir-rekwiżiti essenzjali mogħtija fl-Anness Vb(2) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009 għandhom japplikaw.
L-Anness Vb(3)	B.5.Vb.3	A	Ir-rekwiżiti essenzjali mogħtija fl-Anness Vb(3) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009 għandhom japplikaw.
L-Anness Vb(4)	B.5.Vb.4	A/B ⁽¹⁾	Ir-rekwiżiti essenzjali mogħtija fl-Anness Vb(4) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009 għandhom japplikaw.
L-Anness Vb(5)	B.5.Vb.5	A	Ir-rekwiżiti essenzjali mogħtija fl-Anness Vb(5) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009 għandhom japplikaw.

⁽¹⁾ Id-dispożizzjonijiet li ġejjin mill-istandards u l-prattiki rrakkomandati tal-ICAO għandhom jiġu kklassifikati bħala dispożizzjonijiet tal-Kategorija A. Id-dispożizzjonijiet l-oħra kollha għandhom jiġu kklassifikati bħala dispożizzjonijiet tal-Kategorija B.

PARTI C: L-ambjent

C.1: Id-Direttiva 2002/30/KE dwar l-istabbiliment ta' regoli u proċeduri għall-introduzzjoni ta' restrizzjonijiet tal-hoss fl-ajruporti tal-Komunità

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
3	C.1.3.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li jkun hemm awtoritajiet kompetenti responsabbli għall-kwistjonijiet marbutin mal-introduzzjoni ta' restrizzjonijiet fuq l-operat fl-ajruporti relatati mal-istorbju.
4	C.1.4.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jadottaw approċċ ibbilanċjat biex jaffrontaw il-problemi li għandhom x'jaqsmu mal-istorbju fl-ajruporti fit-territorju tagħhom. Jistgħu jikkunsidraw ukoll l-inċentivi ekonomiċi bħala miżura għall-immaniġġjar tal-istorbju.
	C.1.4.2	Meta jqisu r-restrizzjonijiet fuq l-operat, l-awtoritajiet kompetenti għandhom iqisu l-ispejjeż u l-benefiċċji li x'aktarx ikun hemm tad-diversi miżuri disponibbli kif ukoll il-karatteristiċi speċifiċi ta' kull ajruport.
	C.1.4.3	Il-miżuri jew kombinazzjoni ta' miżuri meħuda ma għandhomx ikunu aktar restrittivi milli jkun hemm b'żonn sabiex jinkiseb l-għan ambjentali stabbilit għal ajruport partikulari. Huma ma għandhomx jiddiskriminaw fuq bażi tan-nazzjonalità jew tal-identità tat-trasportatur tal-ajru jew tal-manifattur tal-inġenju tal-ajru.
	C.1.4.4	Ir-restrizzjonijiet fuq l-operat ibbażati fuq il-prestazzjoni għandhom ikunu bbażati fuq il-prestazzjoni tal-istorbju tal-inġenju tal-ajru stabbilita skont il-proċedura ta' ċertifikazzjoni mwettqa skont il-Volum 1 tal-Anness 16 tal-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali.
5 + l Anness II (1-3)	C.1.5.1	Meta tkun qed tiġi kkunsidrata deċiżjoni dwar ir-restrizzjonijiet fuq l-operat, għandha titqies, sa fejn ikun xieraq u possibbli, l-informazzjoni speċifikata fil-paragrafi 1 sa 3 tal-Anness II tad-Direttiva 2002/30/KE għar-restrizzjonijiet fuq l-operat ikkonċernati u għall-karatteristiċi tal-ajruport.
7	C.1.7.1	Ir-regoli ta' valutazzjoni tar-restrizzjonijiet fuq l-operat ma għandhomx japplikaw għal: (a) restrizzjonijiet fuq l-operat li kienu diġà ġew stabbiliti fid-data tal-implimentazzjoni ta' dan l-istandard kif invalidat minn deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt kif speċifikat fil-paragrafu 5 tal-Anness II tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dwar l-Avjazzjoni bejn l-UE u l-Iżrael; (b) tibdiliet tekniċi żgħar parzjali fir-restrizzjonijiet fuq l-operat li ma jinvolvox spejjeż konsiderevoli għall-operaturi tal-linji tal-ajru fi kwalunke ajruport u li jkunu ġew introdotti wara l-implimentazzjoni ta' dan l-istandard kif imsemmi hawn fuq.
9	C.1.9.1	F'każijiet individwali, il-Partijiet Kontraenti jistgħu jawtorizzaw, fl-ajruporti li jkunu jinsabu fit-territorju tagħhom, it-thaddim individwali ta' inġenji tal-ajru li ma setax isehh abbażi tad-dispożizzjonijiet l-oħra tad-Direttiva 2002/30/KE, fil-każ ta': (a) inġenji tal-ajru li t-thaddim individwali tagħhom huwa ta' natura tant rari li ma jkunx raġonevoli li ma jinghatawx eżenzjoni temporanja; (b) inġenji tal-ajru fuq titjiriet li ma jhallux qligħ sabiex isiru alterazzjonijiet, tiswijiet jew manutenzjoni.
10	C.1.10.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li, għall-applikazzjoni tar-restrizzjonijiet fuq l-operat, il-proċeduri għall-konsultazzjoni tal-partijiet interessati jkunu stabbiliti skont il-liġi nazzjonali applikabbli.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
11	C.1.11.1	Parti Kontraenti għandha tinforma minnufih lill-Parti Kontraenti l-oħra b'kull restrizzjoni ġdida fuq l-operat li tkun iddecidiet li tintroduci f'ajruport fit-territorju tagħha.
12	C.1.12.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw id-dritt ta' appell kontra d-deċiżjonijiet dwar ir-restrizzjonijiet fuq l-operat quddiem korp ta' appell li ma jkunx l-awtorità li tkun adottat id-deċiżjoni kkontestata, skont il-leġislazzjoni u l-proċeduri nazzjonali.
L-Anness II		L-informazzjoni msemmija fl-Istandard C.1.5.1.

C.2: Id-Direttiva 2006/93/KE dwar ir-regolament tal-operazzjoni tal-ajruplani koperta mill-Parti II, il-Kapitolu 3, il-Volum 1 tal-Anness 16 tal-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, it-tieni edizzjoni (1988)

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard	Standard
1	C.2.1.1	Applikabbiltà: a. Ajruplani b'massa ta' tluq massima (MTOM) ta' 34 000 kg. jew aktar; jew b. ajruplani b'akkomodazzjoni interna ċċertifikata ta' aktar minn 19-il sigġu tal-passiġġier.
2	C.2.2.2	L-ajruplani ġett subsoniċi ċivili għandhom jikkonformaw mal-istandards speċifikati fil-Volum 1 tal-Kapitolu 3 tal-Parti II tal-Anness 16 tal-Konvenzjoni.
3	C.2.3.1	L-eżenzjonijiet mir-rekwiżit għat-thaddim tal-ajruplani ġett subsoniċi ċivili skont l-istandards speċifikati fil-Volum 1 tal-Kapitolu 3 tal-Parti II tal-Anness 16 tal-Konvenzjoni jistgħu jingħataw fil-każ ta': (a) ajruplani ta' interess storiku; (b) l-użu temporanju ta' ajruplani li t-thaddim tagħhom huwa ta' natura tant rari li ma jkunx raġonevoli li ma jingħatawx eżenzjoni temporanja; u (c) l-użu temporanju ta' ajruplani fuq titjriet li ma jhallux qligħ sabiex isiru alterazzjonijiet, tiswijiet jew manutenzjoni.
3	C.2.3.2	Parti Kontraenti għandha tinforma lill-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti l-oħra bl-eżenzjoni li tkun ingħatat fil-każ ta' interess storiku. Kull Parti Kontraenti għandha tirrikonoxxi l-eżenzjonijiet mogħtija minn Parti Kontraenti oħra fir-rigward ta' ajruplani mdahhlin fir-reġistri ta' din tal-aħħar.
5	C.2.5.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jistabbilixxu l-miżuri x-xierqa ta' infurzar li jkunu applikabbli fil-każ ta' ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont id-Direttiva 2006/93/KE u għandhom jiehdu l-miżuri kollha neċessarji biex jiżguraw li dawk il-miżuri jiġu implimentati. Il-miżuri previsti jridu jkunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.

PARTI D: Ir-responsabbiltà tat-trasportaturi tal-ajru

D.1: Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2027/97 tad-9 ta' Ottubru 1997 dwar ir-responsabbiltà ta' trasportaturi bl-ajru fl-eventwalità ta' incidenti, kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 889/2002

L-Artikolu Nru	Standard Nru	Standard
2(1)(a) u 2(1)(c) sa (g)	D.1.2.1	Id-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 2 għandhom japplikaw għar-rekwiżiti u l-istandards regolatorji marbutin mar-responsabbiltà tat-trasportaturi tal-ajru fil-każ ta' aċċidenti speċifikati f'dan l-Anness.

L-Artikolu Nru	Standard Nru	Standard
3	D.1.3.1	L-applikazzjoni tal-Konvenzjoni ta' Montreal tal-1999 mill-Partijiet Kontraenti, inkluż għal titjiriet domestiċi.
5	D.1.5.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li t-trasportaturi tal-ajru jagħmlu l-hlasijiet bil-quddiem lill-persuni fiżiċi li jkunu intitolati għall-kumpens skont kif jista' jkun mehtieg biex jintlahqu l-htigijiet ekonomiċi immedjati fuq bażi proporzjonata mat-tbatija sofruta.
6	D.1.6.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li t-trasportaturi tal-ajru kollha jagħmlu disponibbli għall-passiġġieri, fil-postijiet kollha tal-bejgħ, sommarju tad-dispożizzjonijiet ewlenin li jirregolaw ir-responsabbiltà għall-passiġġieri u l-bagalji tagħhom.

PARTI E: Id-drittijiet tal-konsumaturi

E.1: Id-Direttiva 90/314/KEE dwar il-vjaġġi kollox kompriż (package travel), il-vaganzi kollox kompriż u t-tours kollox kompriż

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
1	E.1.1.1	L-approssimazzjoni tal-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Partijiet Kontraenti relatati ma' pakketti mibjugħa jew offruti għall-bejgħ fit-territorju tal-Partijiet Kontraenti.
2	E.1.2.1	Id-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 90/314/KEE għandhom japplikaw għall-istandards u r-rekwiżiti marbutin mal-vjaġġi b'kollox inkluż, il-vaganzi b'kollox inkluż, u t-turs b'kollox inkluż speċifikati f'dan l-Anness kif applikabbli u xieraq. Għall-ghan ta' dan l-Anness, għandha tapplika d-definizzjoni li ġejja ta' "pakkett": "pakkett" tfisser it-tagħqid irrangat minn qabel ta' mill-anqas tnejn minn dawn li ġejjin meta dawn jinbieghu jew jiġu offruti għall-bejgħ bi prezz inklużiv: a) it-trasport; b) l-akkomodazzjoni; c) servizzi turistiċi oħra mhux anċillari għat-trasport jew l-akkomodazzjoni u li jammontaw għal parti sinifikanti tal-pakkett. It-tqeghid tad-diversi komponenti tal-istess pakkett f'kontijiet differenti ma jehlisx lill-organizzatur jew lill-bejjiegh mill-obbligi skont dan l-Anness.
3	E.1.3.1	L-organizzatur u l-bejjiegh iridu jipprovdu informazzjoni kompleta u preċiża. Meta xi fuljett jitqiegħed għad-dispożizzjoni tal-konsumatur, dan għandu jindika b'mod li jkun jista' jinqara, li jkun jista' jinftehem u preċiż kemm il-prezz kif ukoll it-tagħrif adegwat dwar: (a) id-destinazzjoni u l-mezzi, il-karatteristiċi u l-kategoriji tat-trasport li jintużaw; (b) it-tip ta' akkomodazzjoni, fejn tinsab, il-kategorija jew il-livell ta' kumdità tagħha u l-karatteristiċi ewlenin tagħha u l-approvazzjoni u l-klassifika turistika tagħha; (c) il-pjan tal-ikel; (d) l-itinerarju; (e) it-tagħrif ġenerali dwar ir-rekwiżiti tal-passaport u tal-viża u l-formalitajiet tas-saħħa mehtieġa għall-vjaġġ u għas-soġġorn; (f) jew l-ammont ta' flus jew il-perċentwal tal-prezz li għandu jithallas akkont, u s-skeda taż-żmien għall-hlas tal-bilanċ; (g) jekk ikunx mehtieg għadd minimu ta' persuni biex isir il-pakkett u, jekk iva, l-aħħar jum sa meta l-konsumatur għandu jiġi infurmat f'każ li l-pakkett jithassar.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
		L-informazzjoni li tinghata torbot lil min jaghtiha, sakemm ma jiġux issodisfati t-termini li ġejjin: — il-bidliet f'dawk id-dettalji jkunu ngħataw lill-konsumatur b'mod ċar qabel ma jiġi konkluż il-kuntratt, f'liema każ il-fuljett għandu jgħid dan b'mod esplicitu, — il-bidliet isiru aktar tard wara ftehim bejn il-partijiet kontraenti.
4(1) u 4(2)	E.1.4.1	L-organizzatur u/jew il-bejjiegh għandhom jipprovdu lill-konsumatur, bil-miktub jew b'xi mod adattat ieħor, qabel ma jiġi konkluż il-kuntratt, tagħrif ġenerali dwar ir-rekwiżiti tal-passaport u tal-viża applikabbli u b'mod partikulari dwar il-perjodi biex wiehed jiksibhom, kif ukoll tagħrif dwar il-formalitajiet tas-saħħa meħtieġa għall-vjaġġ u għas-soġġorn. L-organizzatur u/jew il-bejjiegh għandhom jipprovdu wkoll lill-konsumatur, bil-miktub jew b'xi mod adattat ieħor, it-tagħrif li ġej kmieni kemm jista' jkun qabel il-bidu tal-vjaġġ: (i) il-hinijiet u l-postijiet tal-waqfiet intermedji u l-konnessjonijiet tat-trasport kif ukoll id-dettalji tal-post li l-vjaġġatur ikun ser jokkupa (eż. il-kabina jew il-kuċċetta fuq bastiment jew il-vagun tal-irqad fuq tren); (ii) l-isem, l-indirizz u n-numru tat-telefown tar-rappreżentant lokali tal-organizzatur u/jew tal-bejjiegh jew, fejn dan ma jkunx jista' jsir, tal-aġenziji lokali li l-konsumatur ikun jista' jsejjaħ għall-ghajnuna f'każ ta' diffikultà. Meta ma jeżistux rappreżentanti jew aġenziji bħal dawn, il-konsumatur għandu f'kull każ jinghata numru tat-telefown tal-emergenza jew kull informazzjoni oħra li tippermettilu jikkuntattja lill-organizzatur u/jew lill-bejjiegh; (iii) fil-każ ta' vjaġġi jew soġġorni barra l-pajjiż minn minuri, l-informazzjoni li tippermetti li jiġi stabbilit kuntatt dirett mat-tifel/mat-tifla jew mal-persuna responsabbli fil-post fejn sa joqghod it-tifel/it-tifla. Skont il-pakkett partikulari, il-kuntratt għandu jkun fih għall-anqas l-elementi elenkati hawn taht sakemm dawn ikunu rilevanti għall-pakkett partikulari: (a) id-destinazzjoni/jiet tal-vjaġġ u, f'każ li jkun hemm perjodi ta' soġġorn differenti, il-perjodi rilevanti, bid-dati; (b) il-mezzi, il-karatteristiċi u l-kategoriji tat-trasport li sejr in jintużaw u d-dati, il-hinijiet u l-postijiet tat-tluq u tar-ritorn; (c) meta l-pakkett ikun jinkludi l-akkomodazzjoni, il-post fejn din tinsab, il-kategorija turistika jew il-livell ta' kumdità tagħha u l-karatteristiċi ewlenin tagħha, il-konformità tagħha mar-regoli tal-Istat ospitanti kkonċernat u l-pjan tal-ikel; (d) jekk ikunx meħtieġ għadd minimu ta' persuni biex isir il-pakkett u, jekk iva, l-aħħar jum sa meta l-konsumatur għandu jiġi infurmat f'każ li l-pakkett jithassar; (e) l-itinerarju; (f) iż-żjarat, l-eskursjonijiet jew is-servizzi l-oħra li jkunu inkluzi fil-prezz totali miftiehem għall-pakkett; (g) l-isem u l-indirizz tal-organizzatur, tal-bejjiegh u, fejn ikun xieraq, tal-assigurat; (h) il-prezz tal-pakkett, indikazzjoni tal-possibbiltà ta' bidla fil-prezz imsemmija fl-Istandard E.1.4.2 u indikazzjoni ta' xi drittijiet, taxxi jew imposti pagabbli għal ċerti servizzi (taxxi għall-inżul, l-imbarkazzjoni u l-iżbark fil-portijiet u fl-ajruporti, taxxi tat-turisti) fejn dawn il-hlasijiet ma jkunux imdahhla fil-pakkett; (i) l-iskeda tal-hlas u l-mod kif isir il-hlas; (j) xi htigijiet speċjali li l-konsumatur ikun avża lill-organizzatur jew lill-bejjiegh bihom meta kien qed jagħmel il-prenotazzjoni, u li li-żewġ partijiet ikunu aċċettaw; (k) il-perjodi li fihom il-konsumatur għandu jagħmel xi lment dwar in-nuqqas ta' thaddim jew it-thaddim ħazin tal-kuntratt. It-termini kollha tal-kuntratt għandhom jitniżżlu bil-miktub jew f'xi forma oħra li tkun tinftehem u tkun aċċessibbli għall-konsumatur u għandhom jinghatawlu qabel ma jiġi konkluż il-kuntratt; il-konsumatur għandu jinghata wkoll kopja ta' dawn it-termini.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
4(4)	E.1.4.2	Projbizzjoni fuq it-tibdil fil-prezzijiet stabbiliti fil-kuntratt, sakemm il-kuntratt ma jipprovdi b'mod esplicitu għall-possibbiltà ta' zieda jew tnaqqis fil-prezzijiet u ma jgħidx eżattament kif għandhom jiġu kkalkulati l-prezzijiet riveduti, u dan biss biex jitqies l-varjazzjonijiet fi: — il-prezzijiet tat-trasport, inkluż il-prezz tal-fjuwil, — id-drittijiet, it-taxxi jew l-imposti li jithallsu fuq ċerti servizzi, bhalma huma t-taxxi għall-inżul jew id-drittijiet tal-imbarkazzjoni jew l-iżbark fil-portijiet u fl-ajruporti, — ir-rati tal-kambju applikati għall-pakkett partikolari, — il-kosti tal-akkomodazzjoni fil-lukanda. Matul perjodu fiss taż-żmien, li għandu jiġi stabbilit fil-legislazzjoni rilevanti tal-Parti Kontraenti, qabel id-data tat-tluq stipulata, il-prezz imniżżel fil-kuntratt ma għandux jiżdied dejjem jekk il-konsumatur ikun hallas il-prezz kollu tal-pakkett.
4(5)	E.1.4.3	F'każ ta' tibdil ta' terminu essenzzjali tal-kuntratt qabel id-tluq, il-konsumatur se jkollu d-dritt: — jew li jirtira mill-kuntratt minghajr penali, — jew li jaċċetta emenda għall-kuntratt li tispeċifika l-bidliet li jkunu saru u l-impatt tagħhom fuq il-prezz.
4(6)	E.1.4.4	F'każ ta' kancellazzjoni tal-pakkett qabel id-data tat-tluq maqbula għal raġunijiet li mhumiex tort tal-konsumatur, il-konsumatur se jkollu d-dritt: a) jew li jiehu pakkett ieħor minflok li jkun tal-istess kwalità jew ta' kwalità oghla minn dak li kellu meta l-organizzatur u/jew il-bejjiegh ikun jista' joffrili sostitut bħal dan. Jekk il-pakkett ta' sostituzzjoni li jingħata jkun ta' kwalità aktar baxxa, l-organizzatur għandu jagħti lura d-differenza fil-prezz lill-konsumatur; (b) jew li jithallas lura malajr kemm jista' jkun is-somom kollha li jkun hallas skont il-kuntratt. F'dan il-każ, huwa għandu jkun intitolat, jekk dan ikun xieraq, li jiġi kkompensat jew mill-organizzatur jew mill-bejjiegh, skont kif titlob il-liġi tal-Parti Kontraenti rilevanti, talli l-kuntratt ma jkunx twettaq, hlief meta: (i) il-kancellazzjoni ssir fuq il-bażi li l-għadd ta' persuni li jkunu nkitbu għall-pakkett ikun anqas mill-anqas numru mehtieg u l-konsumatur jiġi nfurmat bil-kancellazzjoni, bil-miktub, fiż-żmien indikat fid-deskrizzjoni tal-pakkett; jew (ii) il-kancellazzjoni, hlief fil-każ ta' prenotazzjoni eċċessiva, issir għal raġunijiet ta' forza maġġuri, jiġifieri minhabba ċirkostanzi mhux tas-soltu u imprevedibbli li ma jkunux fil-kontroll tal-parti li tkun qed tużahom bħala ġustifikazzjoni u li l-konsegwenzi tagħhom ma setgħux jiġu evitati anke jekk ikunu ttiehdu l-prekawzjonijiet kollha mehtieġa.
4(7)	E.1.4.5	Meta, wara t-tluq, parti sinifikanti tas-servizzi miftiehma ma tingħatax jew l-organizzatur jara li mhux se jkun jista' jagħti parti sinifikanti mis-servizzi li għandhom jiġu pprovduti, il-konsumatur għandu jkollu dritt għal: arrangamenti alternattivi adattati, minghajr hlas żejjed għalih, biex jtkompla l-pakkett u, fejn ikun xieraq, għal kumpens għad-differenza bejn is-servizzi offruti u dawk mogħtija. Jekk ma jkunx possibbli li jsiru arrangamenti bħal dawn jew jekk dawn ma jiġux aċċettati mill-konsumatur għal raġunijiet validi, l-organizzatur għandu, fejn ikun xieraq, jipprovi lill-konsumatur, minghajr hlas żejjed, trasport ekwivalenti lura lejn il-post tat-tluq, jew lejn xi post tar-ritorn ieħor li l-konsumatur ikun qabel miegħu, u huwa għandu, fejn ikun xieraq, jikkompensa lill-konsumatur.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
5(1)	E.1.5.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiehdu l-passi meħtieġa biex jiżguraw li l-organizzatur u/jew il-bejjiegh li jkunu parti kontraenti jkunu responsabbli, fil-konfront tal-konsumatur, għat-twettiq tajjeb tal-obbligi li jorġu mill-kuntratt, irrispettivament minn jekk dawn l-obbligi għandhomx jitwettqu minn dak l-organizzatur u/jew bejjiegh jew minn xi fornituri ohra tas-servizzi, mingħajr hsara għad-dritt tal-organizzatur u/jew tal-bejjiegh li jdur fuq dawk il-fornituri l-ohra tas-servizzi.
5(2) sa 5(4)	E.1.5.2	Il-konsumatur se jkollu d-dritt għal kumpens f'każ li l-kuntratt ma jitwettaqx jew f'każ li dan ma jitwettaqx tajjeb, sakemm ma jiġux issodisfati ċerti termini li huma mogħtija fid-dettall fid-Direttiva 90/314/KEE. L-organizzatur u/jew il-bejjiegh li jkunu parti kontraenti għandhom ikunu obbligati jagħtu għajnuna minnufih lil konsumatur li jkun jinsab f'diffikultà anke jekk huma ma jkunux responsabbli għall-hsara minhabba l-fatt li n-nuqqasijiet ikunu dovuti għal parti terza li ma jkollhiex x'taqsam mal-forniment tas-servizzi mniżżla fil-kuntratt, u jkunu imprevedibbli jew inevitabbli, jew minhabba l-fatt li t-tali nuqqasijiet jiġru minhabba każ ta' forza maġġuri bħal dak iddefinit fl-Istandard E.1.4.4, jew minhabba avveniment li l-organizzatur u/jew il-bejjiegh jew il-fornitur tas-servizzi, anke jekk ikunu hađu l-prekawzjonijiet kollha meħtieġa, ma setgħux jipprevedu jew jipprevjenu.
6	E.1.6.1	F'każijiet ta' lment, l-organizzatur u/jew il-bejjiegh għandhom jagħmlu sforzi fil-pront biex isibu soluzzjonijiet xierqa.

E.3: Ir-Regolament (KE) Nru 261/2004 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kumpens u l-assistenza għal passiġġieri fil-każ li ma jithallewx jitleghu u ta' kancellazzjoni jew dewmien twil ta' titjiriet

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
1	E.3.1.1	L-istabbiliment ta' drittijiet minimi għall-passiġġieri meta: (a) ma jithallewx jitleghu abbord kontra l-volontà tagħhom; (b) it-titjira tagħhom tiġi kkanċellata; (c) it-titjira tagħhom tiġi mdewma.
2	E.3.2.1	Id-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 261/2004 għandhom japplikaw għall-istandards u r-rekwiżiti marbutin mal-istabbiliment ta' regoli komuni dwar il-kumpens u l-assistenza għall-passiġġieri fil-każ li ma jithallewx jitleghu abbord u fil-każ tal-kancellazzjoni jew id-dewmien twil ta' titjiriet speċifikati f'dan l-Anness kif applikabbli u xieraq.
3(2) sa (3)	E.3.3.1	Ir-rekwiżiti u l-istandards regolatorji għandhom japplikaw dejjem jekk il-passiġġieri: (a) jkollhom riżervazzjoni kkonfermata fuq it-titjira kkonċernata u, hlief fil-każ tal-kancellazzjoni msemmija fl-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 261/2004, jipprezentaw lilhom infushom għar-registrazzjoni: — kif stipulat u fiż-żmien indikat minn qabel mit-trasportatur tal-ajru, mill-operatur turistiku jew minn aġent tal-ivvjaġġar awtorizzat u jkun ippruvat li l-passiġġier ircieva notifika, jew, jekk ma jkun indikat l-ebda hin, — sa mhux aktar tard mill-perjodu fiss taż-żmien li għandu jiġi stabbilit fil-legislazzjoni rilevanti tal-Parti Kontraenti qabel il-hin tat-tluq ippubblikat; jew (b) jkunu ġew ittrasferiti minn trasportatur tal-ajru jew minn operatur turistiku minn fuq it-titjira li għaliha kellhom ir-riżervazzjoni għal fuq titjira ohra, irrispettivament mir-raġuni għal dan.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
		Ir-rekwiżiti u l-istandards regolatorji ma għandhomx japplikaw għall-passiġġieri li jivvjaġġaw minghajr hlas jew li jivvjaġġaw b'tariffa mnaqqsa li mhux disponibbli, direttament jew indirettament, għall-pubbliku. Madankollu, huma għandhom japplikaw għall-passiġġieri li jkollhom biljetti mahruġin minn trasportatur tal-ajru jew minn operator turistiku fil-kuntest ta' programm ta' min itir ta' spiss jew ta' programm kummerċjali iehor.
4(1)	E.3.4.1	Meta trasportatur tal-ajru li jopera jistenna b'mod raġonevoli li ma jhallix lil xi passiġġieri jitlejghu fuq titjira, għandu l-ewwel jagħmel sejha għall-voluntieri li jkunu lesti jċedu r-riżervazzjonijiet tagħhom u jingħataw minflok benefiċċji b'kundizzjonijiet li għandhom jinftehm u bejn il-passiġġier ikkonċernat u t-trasportatur tal-ajru li jopera. Il-voluntieri għandhom ikompli jiġu meġhuna skont l-Artikolu 8 tar-Regolament(KE) Nru 261/2004. It-tali għajna għandha tkun addizzjonali għall-benefiċċji msemmija f'dan l-istandard.
4(2)	E.3.4.2	Jekk ma jkunx hemm biżżejjed voluntieri biex l-għadd ta' passiġġieri li jkun għad baqa' b'riżervazzjoni jkunu jistgħu jitlejghu abbord it-titjira, it-trasportatur tal-ajru li jopera jista' mbagħad ma jhallix lil xi passiġġieri jitlejghu abbord kontra l-volontà tagħhom.
4(3)	E.3.4.3	Jekk il-passiġġieri ma jthallew jitlejghu abbord kontra l-volontà tagħhom, it-trasportatur tal-ajru li jopera għandu jikkompensahom u jgħin (il-passiġġieri għandhom jingħataw l-għażla bejn rimborż tal-prezz tal-biljett flimkien ma' titjira lura, fejn dan ikun rilevanti; jew l-imbarkazzjoni fuq rotta alternattiva għad-destinazzjoni finali b'kundizzjonijiet komparabbli tat-trasport mal-ewwel opportunità; jew l-imbarkazzjoni fuq rotta alternattiva għad-destinazzjoni finali b'kundizzjonijiet komparabbli tat-trasport f'data aktar tard skont il-konvenjenza tal-passiġġier u suġġett għad-disponibbiltà tal-postijiet; u għandhom jingħataw l-ikel u x-xorb; żewġ telefonati jew messaġġi bil-faks jew bil-posta elettronika; l-akkomodazzjoni flukanda, fejn dan ikun meħtieġ, u t-trasport bejn l-ajruport u l-post tal-akkomodazzjoni) skont il-legislazzjoni rilevanti tal-Parti Kontraenti.
5(1)	E.3.5.1	Fil-każ ta' kancellazzjoni ta' titjira, il-passiġġieri kkonċernati għandhom: (a) jingħataw għajna mit-trasportatur tal-ajru li jopera (ii) għażla bejn rimborż tal-prezz tal-biljett flimkien ma' titjira lura, fejn dan ikun rilevanti; jew l-imbarkazzjoni fuq rotta alternattiva għad-destinazzjoni finali b'kundizzjonijiet komparabbli tat-trasport mal-ewwel opportunità; jew l-imbarkazzjoni fuq rotta alternattiva għad-destinazzjoni finali b'kundizzjonijiet komparabbli tat-trasport f'data aktar tard skont il-konvenjenza tal-passiġġier u suġġett għad-disponibbiltà tal-postijiet; u (ii) fil-każ tal-imbarkazzjoni fuq rotta alternattiva, għandhom jingħataw l-ikel u x-xorb u żewġ telefonati jew messaġġi bil-faks jew bil-posta elettronika, kif ukoll l-akkomodazzjoni flukanda, fejn dan ikun meħtieġ, u t-trasport bejn l-ajruport u l-post tal-akkomodazzjoni) u (b) ikollhom id-dritt għal kumpens mit-trasportatur tal-ajru li jopera, sakemm dawn ma jiġux infurmati bil-kancellazzjoni hafna minn qabel il-hin skedat tat-tluq (perjodu fiss taż-żmien li għandu jiġi stabbilit fil-legislazzjoni rilevanti tal-Parti Kontraenti) jew inkella jiġu infurmati aktar tard u jingħataw l-opportunità li jużaw rotta alternattiva li thallhom jitlejqu u jasl u fid-destinazzjoni finali tagħhom f'perjodu fiss taż-żmien (li jkun qrib il-hin skedat tat-tluq u tal-wasla) li għandu jiġi stabbilit fil-legislazzjoni rilevanti tal-Parti Kontraenti.
5(2)	E.3.5.2	Meta l-passiġġieri jiġu infurmati bil-kancellazzjoni, għandhom jingħataw spjegazzjoni dwar it-trasport alternattiv possibbli.
5(3)	E.3.5.3	Trasportatur tal-ajru li jopera ma għandux ikun obligat iħallas kumpens jekk ikun jista' juri li l-kancellazzjoni seħhet minhabba ċirkustanzi staordinarji li ma setgħux jiġu evitati anki li kieku ttehd l-miżuri raġonevoli kollha.
5(4)	E.3.5.4	Il-piż tal-provi fir-rigward tal-kwistjonijiet ta' jekk u meta l-passiġġier gie infurmat bil-kancellazzjoni tat-titjira għandu jkun ir-responsabbiltà tat-trasportatur tal-ajru li jopera.
6	E.3.6.1	Meta trasportatur tal-ajru li jopera jistenna b'mod raġonevoli li titjira tiġi mdewma lil hinn mill-hin tat-tluq skedat tagħha b'sagħtejn jew aktar, il-passiġġieri għandhom jingħataw għajna mit-trasportatur tal-ajru li jopera (ikel u xorb u żewġ telefonati jew messaġġi bil-faks jew bil-posta elettronika); meta d-dewmien ikun ta' mill-anqas hames sigħat, il-passiġġier għandu l-għażla li jistenna t-titjira oriġinali jew li jingħataw rimborż tal-prezz tal-biljett flimkien ma' titjira lura, fejn dan ikun rilevanti, u għajna addizzjonali fil-forma ta' akkomodazzjoni flukanda, f'każ li huwa jkollu jgħadd lejl wiehed jew aktar fil-post, u t-trasport bejn l-ajruport u l-post tal-akkomodazzjoni.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
7	E.3.7.1	Fejn għandu jiġi pprovdut kumpens, il-passiġġieri għandhom jirċievu kumpens li jammonta għal: (a) NIS 1 250 jew EUR 250 għat-titjiriet kollha ta' 2 000 kilometru jew anqas; (b) NIS 2 000 jew EUR 400 għat-titjiriet ta' bejn 2 000 kilometru u 4 500 kilometru; (c) NIS 3 000 jew EUR 600 għat-titjiriet kollha li ma jaqghux taht il-punti (a) jew (b). Il-bażi li tintuża biex tiġi stabbilita d-distanza għandha tkun l-aħħar destinazzjoni li fiha l-passiġġier se jasal wara l-hin skedat minhabba li ma jkunx thalla jitle' abbord it-titjira jew minhabba li t-titjira tkun giet ikkanċellata. Meta l-passiġġieri jingħataw l-opportunità li jużaw rotta alternattiva biex jaslu għad-destinazzjoni finali tagħhom billi jitlegħu fuq titjira alternattiva, li l-hin tal-wasla tagħha ma jaqbiżx il-hin skedat tal-wasla tat-titjira li giet ibbukkjata originarjament b'ċertu perjodu fiss qasir taz-żmien li għandu jiġi stabbilit fil-legislazzjoni rilevanti tal-Parti Kontraenti, it-trasportatur tal-ajru li jopera jista' jnaqqas il-kumpens b'50 %. Il-kumpens għandu jithallas fi flus kontanti, permezz ta' trasferiment bankarju elettroniku jew permezz ta' ċekk jew, bil-ftehim iffirmat tal-passiġġier, fil-forma ta' vawċers tal-ivvjagġar u/jew ta' servizzi oħra.
8(3)	E.3.8.1	Meta belt żgħira, belt jew reġjun ikollhom bosta ajruporti u trasportatur tal-ajru li jopera joffri lil passiġġier titjira għal ajruport differenti minn dak li għalih kienet saret il-prenotazzjoni, it-trasportatur tal-ajru li jopera għandu jhallas l-ispiza tat-trasferiment tal-passiġġier minn dak l-ajruport alternattiv jew għal dak l-ajruport li għalih tkun saret il-prenotazzjoni, jew inkella għal destinazzjoni oħra fil-qrib miftiehma mal-passiġġier.
10(1)	E.3.10.1	Jekk trasportatur tal-ajru li jopera jpoġġi lil passiġġier fi klassi oghla minn dik li għaliha l-passiġġier ikun xtara l-biljett, it-trasportatur ma jista' jitlob lill-passiġġier l-ebda hlas supplimentari.
10(2)	E.3.10.2	Jekk trasportatur tal-ajru li jopera jpoġġi lil passiġġier fi klassi aktar baxxa minn dik li għaliha l-passiġġier ikun xtara l-biljett, it-trasportatur għandu jirrimborża lill-passiġġier skont il-legislazzjoni rilevanti tal-Parti Kontraenti.
11(1)	E.3.11.1	It-trasportaturi tal-ajru li joperaw għandhom jagħtu prijorità lill-garr ta' persuni b'mobbiltà mnaqqsa u ta' kwalunkwe persuni jew klieb tas-servizz iċċertifikati li jkunu magħhom, kif ukoll lill-garr tat-tfal li jkunu qegħdin jivvjagġaw waħedhom.
11(2) u 9(3)	E.3.11.2	F'każijiet fejn il-passiġġieri ma jithallewx jitlegħu abbord u f'każijiet ta' kanċellazzjoni u dewmien tat-titjiriet, il-persuni b'mobbiltà mnaqqsa u kwalunkwe persuna li tkun magħhom, kif ukoll it-tfal li jkunu qegħdin jivvjagġaw waħedhom, għandu jkollhom id-dritt li jingħataw l-ghajnuna mill-aktar fis possibbli. Meta jkun qed jipprovdli l-ghajnuna, it-trasportatur tal-ajru li jopera għandu jagħti każ, b'mod partikolari, tal-htigijiet tal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa u ta' kwalunkwe persuna li tkun magħhom, kif ukoll tal-htigijiet tat-tfal li jkunu qegħdin jivvjagġaw waħedhom.
12	E.3.12.1	L-istandards mogħtija fir-Regolament (KE) Nru 261/2004 għandhom japplikaw mingħajr hsara għad-drittijiet tal-passiġġier għal kumpens ulterjuri. Il-kumpens mogħti skont ir-Regolament (KE) Nru 261/2004 jista' jtnaqqas mit-tali kumpens. Mingħajr hsara għall-prinċipji u r-regoli tal-ligi nazzjonali rilevanti, id-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq ma għandhomx japplikaw għall-passiġġieri li jkunu ċedew b'mod volontarju r-riżervazzjoni tagħhom skont l-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 261/2004.
13	E.3.13.1	F'każijiet fejn trasportatur tal-ajru li jopera jhallas kumpens jew jilhaq l-obbligi l-oħra li għandu d-dmir iwettaq skont ir-Regolament (KE) Nru 261/2004, l-ebda dispożizzjoni ta' dan ir-Regolament ma tista' tiġi interpretata li tirrestringi d-dritt tiegħu li jitlob lil kwalunkwe persuna, inklużi partijiet terzi, għal kumpens skont il-ligi applikabbli. B'mod partikolari, ir-Regolament (KE) Nru 261/2004 bl-ebda mod ma għandu jirrestringi d-dritt tat-trasportatur tal-ajru li jopera li jitlob lil operatur turistiku jew lil persuna oħra li magħha huwa għandu kuntratt għal rimborż. Bl-istess mod, l-ebda dispożizzjoni ta' dan ir-Regolament ma tista' tiġi interpretata li tirrestringi d-dritt ta' operatur turistiku jew ta' parti terza, minbarra passiġġier, li magħha t-trasportatur tal-ajru li jopera għandu kuntratt, li titlob lit-trasportatur tal-ajru li jopera għal rimborż jew kumpens skont il-ligijiet applikabbli rilevanti.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
14(1)	E.3.14.1	It-trasportatur tal-ajru li jopera għandu jiżgura li, fir-reġistrazzjoni, jkun muri b'mod li huwa viżibbli biċ-ċar għall-passiġġieri, avviż li jista' jinqara b'mod ċar, li jkun fi h it-test li ġej (jew kontenut simili): "Jekk int ma tithallix titla' abbord jew jekk it-titjira tiegħek tiġi kkanċellata jew ikun hemm dewmien fiha, staqsi fil-post tar-reġistrazzjoni jew fil-post tal-imbarkazzjoni għat-test li jiddikjara d-drittijiet tiegħek, b'mod partikolari fir-rigward tal-kumpens u l-ghajnuna".
14(2)	E.3.14.2	Trasportatur tal-ajru li jopera li ma jhallix lill-passiġġieri jtilgħu abbord jew li jikkancella titjira għandu jipprovi lil kull passiġġier affettwat b'avviż bil-miktub li jistabbilixxi r-regoli għall-kumpens u l-ghajnuna skont ir-Regolament (KE) Nru 261/2004. Huwa għandu jipprovi wkoll notifika ekwivalenti lil kull passiġġier li jkun affettwat minn dewmien sinifikanti.
15	E.3.15.1	L-obbligi fir-rigward tal-passiġġieri skont dan ir-Regolament ma jistgħux jiġu limitati jew irrinunzjati, b'mod partikolari permezz ta' deroga jew ta' klawżola restrittiva fil-kuntratt tal-ġarr. Jekk, madankollu, din id-deroga jew il-klawżola restrittiva tiġi applikata fir-rigward ta' passiġġier, jew jekk il-passiġġier ma jiġix infurmat b'mod korrett bid-drittijiet tiegħu u għal dik ir-raġuni jkun aċċetta kumpens li jkun inferjuri għal dak previst fir-Regolament (KE) Nru 261/2004, il-passiġġier għandu jibqa' intitolat li jiehu l-proċeduri neċessarji quddiem il-qrati kompetenti sabiex jikseb kumpens addizzjonali.
16	E.3.16.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw l-infurzar ta' dawn ir-rekwiżiti u l-istandards regolatorji li ġejjin mir-Regolament (KE) Nru 261/2004. Il-miżuri ta' infurzar, li jistgħu jinkludu miżuri ta' infurzar ibbażati fuq sentenzi tal-qorti mogħtija fil-qasam tal-liġi ċivili, għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.

E.4: Ir-Regolament (KE) Nru 1107/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2006 dwar id-drittijiet ta' persuni b'diżabbiltà u ta' persuni b'mobbiltà mnaqqsa meta jivvjaġġaw bl-ajru

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
1(1)	E.4.1.1	L-istabbiliment ta' regoli għall-protezzjoni tal-persuni b'diżabbiltà u tal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa li jivvjaġġaw bl-ajru u għall-ghoti ta' ghajnuna lil dawn il-persuni, kemm sabiex dawn jiġu protetti mid-diskriminazzjoni kif ukoll biex ikun żgurat li huma jirċievu l-ghajnuna.
2	E.4.2.1	Id-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006 għandhom japplikaw għall-istandards u r-rekwiżiti marbutin mad-drittijiet tal-persuni b'diżabbiltà u tal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa meta dawn jivvjaġġaw bl-ajru speċifikati f'dan l-Anness kif applikabbli u xieraq.
3	E.4.3.1	Trasportatur tal-ajru jew l-aġent tiegħu jew operatur turistiku ma għandhomx jirrifjutaw, fuq il-bażi ta' diżabbiltà, li jaċċettaw riżervazzjoni għal titjira jew li jimbarkaw persuna b'diżabbiltà jew persuna b'mobbiltà mnaqqsa, dejjem jekk il-persuna kkonċernata jkollha biljett u riżervazzjoni validi.
4(1)	E.4.4.1	Trasportatur tal-ajru jew l-aġent tiegħu jew operatur turistiku jistgħu jirrifjutaw, fuq il-bażi ta' diżabbiltà, li jaċċettaw riżervazzjoni minn persuna b'diżabbiltà jew minn persuna b'mobbiltà mnaqqsa jew li jimbarkaw it-tali persuna: (a) sabiex jiġu ssodisfati r-rekwiżiti ta' sikurezza applikabbli stabbiliti mil-liġi internazzjonali jew nazzjonali jew sabiex jiġu ssodisfati r-rekwiżiti ta' sikurezza stabbiliti mill-awtorità li harġet iċ-ċertifikat ta' operatur tal-ajru lit-trasportatur tal-ajru kkonċernat; (b) jekk, minhabba d-daqs tal-inġenju tal-ajru jew tal-biben tiegħu, ikun fizikament impossibbli l-imbark jew it-trasport ta' dik il-persuna b'diżabbiltà jew b'mobbiltà mnaqqsa. F'każ li jirrifjutaw li jaċċettaw riżervazzjoni minhabba r-raġunijiet imsemmija fil-punti (a) jew (b), it-trasportatur tal-ajru, l-aġent tiegħu jew l-operatur turistiku għandhom jagħmlu dak li raġonevolment jistgħu sabiex jipproponu lill-persuna kkonċernata alternattiva aċċettabli għaliha.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
		Il-persuna b'dizabbiltà jew il-persuna b'mobbiltà mnaqqa li ma tkunx thalliet timbarka fuq il-bażi tad-dizabbiltà jew tal-mobbiltà mnaqqa tagħha u kull persuna li takkumpanja lil din il-persuna għandhom jingħataw id-dritt għal rimborż jew għall-imbarkazzjoni fuq rotta alternattiva kif previst fl-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 261/2004. Id-dritt tal-għażla ta' titjira lura jew tal-imbarkazzjoni fuq rotta alternattiva għandhom ikunu suġġetti għall-kundizzjoni li jkunu ssodisfati r-rekwiżiti kollha tas-sikurezza.
4(2)	E.4.4.2	Sabiex jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' sikurezza applikabbli stabbiliti mil-liġi internazzjonali jew nazzjonali jew sabiex jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' sikurezza stabbiliti mill-awtorità li ħarġet iċ-ċertifikat ta' operatur tal-ajru lit-trasportatur tal-ajru kkonċernat, trasportatur tal-ajru jew l-aġent tiegħu jew operatur turistiku jistgħu jeżiġu li persuna b'dizabbiltà jew persuna b'mobbiltà mnaqqa tkun akkumpanjata minn persuna oħra li tkun kapaci tagħtiha l-għajjnuna li tkun teħtieġ.
4(3)	E.4.4.3	L-obbligu tat-trasportaturi tal-ajru jew tal-aġenti tagħhom li jipprovdu lill-passiġġieri b'dizabbiltà informazzjoni dwar ir-regoli ta' sikurezza li huma japplikaw għat-trasport tal-persuni b'dizabbiltà jew tal-persuni b'mobbiltà mnaqqa, kif ukoll dwar kull restrizzjoni fuq it-trasport tagħhom jew fuq it-trasport tat-tagħmir tal-mobbiltà minhabba d-daqs tal-inġenju tal-ajru. Operatur turistiku għandu jagħmel it-tali regoli ta' sikurezza u t-tali restrizzjonijiet disponibbli għat-titjiriet inklużi fi vjaġġi b'kollox inkluż, f'vaganzi b'kollox inkluż u fturs b'kollox inkluż li hu jorganizza, ibiġh jew joffri għall-bejgħ.
4(4)	E.4.4.4	Meta trasportatur tal-ajru jew l-aġent tiegħu jew operatur turistiku jeżerċitaw deroga skont l-istandard E.4.4.1 jew l-istandard E.4.4.2, huma għandhom jinfurmaw minnufih lill-persuna b'dizabbiltà jew lill-persuna b'mobbiltà mnaqqa dwar ir-raġunijiet għal dan. Fuq talba, trasportatur tal-ajru, l-aġent tiegħu jew operatur turistiku għandhom jikkomunikaw dawn ir-raġunijiet bil-miktub lill-persuna b'dizabbiltà jew lill-persuna b'mobbiltà mnaqqa, f'perjodu fiss taż-żmien minn mindu ssir it-talba, li jkun mill-aktar fis possibbli u li għandu jiġi stabbilit fil-legislazzjoni rilevanti tal-Parti Kontraenti, filwaqt li jitqiesu l-interessi tal-persuni b'mobbiltà mnaqqa.
5(1) sa 5(2)	E.4.5.1	Il-korp ta' amministrazzjoni ta' ajruport, filwaqt li jqis il-kundizzjonijiet lokali, għandu jistabbilixxi postijiet tal-wasla u tat-tluq fil-konfini tal-ajruport, jew f'punt li jaqa' taht il-kontroll dirett tal-korp ta' amministrazzjoni, kemm gewwa l-bini tat-terminal kif ukoll 'il barra minnu, minn fejn il-persuni b'dizabbiltà jew il-persuni b'mobbiltà mnaqqa jistgħu javżaw b'faċilità li huma jkunu waslu fl-ajruport u jitolbu l-għajjnuna. Il-postijiet tal-wasla u tat-tluq għandhom ikunu indikati b'mod ċar u għandhom joffru informazzjoni bażika dwar l-ajruport f'format aċċessibbli.
6(1)	E.4.6.1	It-trasportaturi tal-ajru, l-aġenti tagħhom u l-operaturi turistiċi għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jirċievu, fil-postijiet kollha tal-bejgħ tagħhom fit-territorju tal-Partijiet Kontraenti fejn japplika t-Trattat, inkluż fil-każ tal-bejgħ bit-telefown u tal-bejgħ permezz tal-internet, notifiki tal-htieġa ta' għajjnuna magħmulin minn persuni b'dizabbiltà jew minn persuni b'mobbiltà mnaqqa.
6(2) sa 6(3)	E.4.6.2	Meta trasportatur tal-ajru jew l-aġent tiegħu jew operatur turistiku jirċievu notifika minn qabel dwar il-fatt li tkun meħtieġa l-għajjnuna, dawn għandhom ixxandru l-informazzjoni kkonċernata qabel il-hin tat-tluq tat-titjira ppubblikat: (a) lill-korpi ta' tmexxija tal-ajruporti tat-tluq, tal-wasla u ta' tranżitu, u (b) lit-trasportatur tal-ajru li jopera, jekk ma tkunx saret riżervazzjoni ma' dak it-trasportatur, hlief jekk l-identità tat-trasportatur tal-ajru li jopera ma tkunx magħrufa fil-hin tan-notifika, f'liema każ l-informazzjoni għandha tiġi trażmessa kemm jista' jkun malajr meta dan isir magħruf. Id-definizzjonijiet u l-ispeċifikazzjonijiet eżatti tat-terminu "notifika minn qabel" għandhom jiġu stabbiliti fir-regoli u l-proċeduri rilevanti tal-Partijiet Kontraenti.
6(4) + l-Anness I		Kemm jista' jkun malajr wara t-tluq tat-titjira, it-trasportatur tal-ajru li jopera għandu jinforma lill-korp ta' amministrazzjoni tal-ajruport ta' destinazzjoni, jekk dan ikun jinsab fit-territorju ta' Parti Kontraenti, dwar in-numru ta' persuni b'dizabbiltà u ta' persuni b'mobbiltà mnaqqa li jkunu qegħdin fuq dik it-titjira u li jkunu jeħtieġu l-għajjnuna kif speċifikat fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006 u dwar in-natura ta' dik l-għajjnuna.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
7(1)	E.4.7.1	Meta persuna b'dizabbiltà jew persuna b'mobbiltà mnaqqsa tasal f'ajruport sabiex tivvjaġġa bl-ajru, il-korp ta' amministrazzjoni tal-ajruport għandu jkun responsabbli biex jiżgura l-ghoti tal-ghajjnuna speċifikata fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006 b'tali mod li l-persuna tkun tista' taqbad it-titjira li għaliha hija jkollha riżervazzjoni, dejjem jekk in-notifika tal-htigijiet partikulari tal-persuna għat-tali ghajjnuna tkun saret lit-trasportatur tal-ajru jew lill-aġent tiegħu jew lill-operatur turistiku kkonċernat b'notifika minn qabel. Din in-notifika għandha tkopri wkoll it-titjira lura, jekk it-titjira 'l barra u t-titjira lura jkun għew ibbukkjati mal-istess trasportatur tal-ajru. Id-definizzjonijiet u l-ispeċifikazzjonijiet eżatti tat-terminu "notifika minn qabel" għandhom jiġu stabbiliti fir-regoli u l-proċeduri rilevanti tal-Partijiet Kontraenti.
7(2)	E.4.7.2	Fejn ikun mehtieg l-użu ta' kelb ta' assistenza rrikonoxxut, din il-htieġa għandha tiġi milqugħa, dejjem jekk issir notifika dwar dan lit-trasportatur tal-ajru jew lill-aġent tiegħu jew lill-operatur turistiku skont ir-regoli nazzjonali applikabbli li jkopru t-trasport ta' klieb ta' assistenza abbord l-inġenji tal-ajru, fejn ikunu jeżistu t-tali regoli.
7(3)	E.4.7.3	Jekk ma ssir l-ebda notifika skont ir-regoli nazzjonali rilevanti, il-korp ta' amministrazzjoni għandu jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha biex jipprovdi l-ghajjnuna lill-persuna kkonċernata b'tali mod li hija tkun tista' taqbad it-titjira li għaliha jkollha riżervazzjoni.
7(4)	E.4.7.4	Id-dispożizzjonijiet tal-Istandard E.4.7.1 għandhom japplikaw dejjem jekk: (a) il-persuna tippreżenta ruhha fil-hin għar-reġistrazzjoni, jew (b) il-persuna tasal fil-hin f'post fil-konfini tal-ajruport stabbilit skont l-Istandard E.4.5.1. Id-definizzjonijiet u l-ispeċifikazzjonijiet eżatti tat-terminu "fil-hin" għandhom jiġu stabbiliti fir-regoli u l-proċeduri rilevanti tal-Partijiet Kontraenti.
7(5)	E.4.7.5	Meta persuna b'dizabbiltà jew persuna b'mobbiltà mnaqqsa tgħaddi fi tranżitu minn ajruport ta' Parti Kontraenti jew tiġi ttrasferita minn trasportatur tal-ajru jew minn operatur turistiku mit-titjira li għaliha jkollha riżervazzjoni għal titjira oħra, il-korp ta' amministrazzjoni għandu jkun responsabbli biex jiżgura l-ghoti tal-ghajjnuna speċifikata fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006 b'tali mod li dik il-persuna tkun tista' taqbad it-titjira li għaliha jkollha riżervazzjoni.
7(6) sa 7(7)	E.4.7.6	Mal-wasla ta' persuna b'dizabbiltà jew ta' persuna b'mobbiltà mnaqqsa f'ajruport ta' Parti Kontraenti permezz tat-trasport bl-ajru, il-korp ta' amministrazzjoni tal-ajruport għandu jkun responsabbli biex jiżgura l-ghoti tal-ghajjnuna speċifikata fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006 b'tali mod li dik il-persuna tkun tista' tasal sal-post tat-tluq tagħha mill-ajruport kif imsemmi fl-Istandard E.4.5.1. L-ghajjnuna mogħtija għandha, sa fejn ikun possibbli, tkun adattata għall-htigijiet partikolari tal-passiġġier individwali.
8	E.4.8.1	Il-korp ta' amministrazzjoni ta' ajruport għandu jkun responsabbli biex jiżgura l-ghoti tal-ghajjnuna speċifikata fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006 lill-persuni b'dizabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa mingħajr hlas addizzjonali. Il-korp ta' amministrazzjoni jista' jipprovdi t-tali ghajjnuna huwa stess. Inkella, filwaqt li jikkonforma mar-responsabbiltà tiegħu, u suġġett dejjem għall-konformità mal-istandards tal-kwalità msemmija fl-Istandard E.4.9.1, il-korp ta' amministrazzjoni jista' jagħmel kuntratt ma' parti waħda jew aktar għall-provvista tal-ghajjnuna. F'kooperazzjoni mal-utenti tal-ajruport, permezz tal-Kumitat tal-Utenti tal-Ajruport, fejn dan ikun jeżisti, il-korp ta' amministrazzjoni jista' jidhol f'kuntratt jew kuntratti ta' dan it-tip fuq inizjattiva tiegħu stess jew fuq talba, inkluż min-naha ta' trasportatur tal-ajru, u filwaqt li jqis is-servizzi eżistenti fl-ajruport ikkonċernat. Fil-każ li jirrifjuta talba bħal din, il-korp ta' amministrazzjoni għandu jipprovdi ġustifikazzjoni bil-miktub għal dan.
9	E.4.9.1	Bl-eċċezzjoni ta' ajruporti li t-traffiku annwali tagħhom huwa ta' inqas minn 150 000 moviment kummerċjali ta' passiġġieri, il-korp ta' amministrazzjoni għandu jistabbilixxi standards ta' kwalità għall-ghajjnuna speċifikata fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006 u jistabbilixxi r-rekwiżiti tar-riżorsi biex jilhaqhom, f'kooperazzjoni mal-utenti tal-ajruport, permezz tal-Kumitat tal-Utenti tal-Ajruport, fejn dan ikun jeżisti, u ma' organizzazzjonijiet li jirrappreżentaw lill-passiġġieri b'dizabbiltà u lill-passiġġieri b'mobbiltà mnaqqsa.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
		Huma u jiġu stabbiliti t-tali standards għandhom jitqiesu bis-shih il-politiki u l-kodicijiet ta' kondotta rrikonoxxuti internazzjonalment marbutin mal-faċilitazzjoni tat-trasport ta' persuni b'diżabbiltà jew ta' persuni b'mobbiltà mnaqqa, b'mod partikolari l-Kodiċi ta' Kondotta Tajba fil-Groundhandling għall-Persuni b'Mobbiltà Mnaqqa tal-Konferenza Ewropea tal-Avjazzjoni Ċivili (I-ECAC). Il-korp ta' amministrazzjoni ta' ajruport għandu jippubblika l-istandards ta' kwalità tiegħu. Trasportatur tal-ajru u l-korp ta' amministrazzjoni ta' ajruport jistgħu jaqblu li, għall-passiġġieri li dak it-trasportatur tal-ajru jittrasporta lejn u mill-ajruport, il-korp ta' amministrazzjoni għandu jipprovi għajnuna ta' standard oġġett mill-istandards imsemmija hawn fuq jew jipprovi servizzi addizzjonali għal dawk speċifikati fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006.
10 + l-Anness II	E.4.10.1	Trasportatur tal-ajru għandu jipprovi l-għajnuna speċifikata fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006 mingħajr hlas addizzjonali lil persuna b'diżabbiltà jew lil persuna b'mobbiltà mnaqqa li tkun qed titlaq minn ajruport li għalih japplika r-Regolament (KE) Nru 1107/2006, tasal fih, jew tgħaddi fi tranżitu minnu, dejjem jekk il-persuna kkonċernata tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Istandard E.4.7.1, fl-Istandard E.4.7.2 u fl-Istandard E.4.7.4.
11	E.4.11.1	It-trasportaturi tal-ajru u l-korpi ta' tmexxija tal-ajruporti għandhom: (a) jiżguraw li l-persunal kollu tagħhom, inkluż dak impjegat minn kwalunkwe sottokuntrattur, li jipprovi għajnuna diretta lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa jaf kif jissodisfa l-htigijiet ta' persuni b'diżabbiltajiet jew nuqqasijiet fil-mobbiltà differenti; (b) jipprovdu taħriġ dwar it-trattament ugwali tal-persuni b'diżabbiltà u dwar għarfinen dwar id-diżabbiltajiet lill-persunal kollu tagħhom li jahdem fl-ajruport u li jittratta direttament mal-pubbliku li jkun qed jivvjaġġa; (c) jiżguraw li, meta jiġu rrekklutati, l-impjegati l-godda kollha jattendu taħriġ relatat mad-diżabbiltà u li l-persunal jirċievi korsijiet ta' tiġdid tat-taħriġ meta dan ikun xieraq.
12	E.4.12.1	F'każ li siġġijiet tar-roti jew tagħmir ieħor ta' mobbiltà jew apparat ieħor ta' għajnuna jintilfu jew issirilhom hsara waqt l-iskariġġ fl-ajruport jew waqt it-trasport tagħhom fuq inġenju tal-ajru, il-passiġġier li tiegħu jkun it-tagħmir għandu jiġi kkompensat skont ir-regoli tal-liġijiet nazzjonali u internazzjonali.
13	E.4.13.1	L-obbligi fil-konfront ta' persuni b'diżabbiltà u ta' persuni b'mobbiltà mnaqqa skont ir-Regolament (KE) Nru 1107/2006 ma għandhomx jiġu limitati jew irrinnunzjati.
14	E.4.14.1	Kull Parti Kontraenti għandha tinnomina korp jew korpi li jkunu responsabbli għall-infurzar tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006 fir-rigward ta' titjiriet li jtitlqu minn ajruporti li qegħdin fit-territorju tagħha jew li jaslu fihom. Fejn ikun xieraq, dan il-korp jew dawn il-korpi għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li d-drittijiet ta' persuni b'diżabbiltà u ta' persuni b'mobbiltà mnaqqa jkunu rrispettati, inkluża l-konformità mal-istandards tal-kwalità msemmija fl-Istandard E.4.9.1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinfurmaw lil xulxin bil-korp jew il-korpi li jkunu ġew innominati.
15	E.4.15.1	Persuna b'diżabbiltà jew persuna b'mobbiltà mnaqqa li thoss li kien hemm ksur tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006 tista' tressaq il-każ quddiem il-korp ta' amministrazzjoni tal-ajruport jew quddiem it-trasportatur tal-ajru kkonċernat, skont il-każ. Jekk il-persuna b'diżabbiltà jew il-persuna b'mobbiltà mnaqqa ma tkunx tista' tiehu sodisfazzjon b'dan il-mod, tista' tressaq ilmenti dwar l-allegat ksur ta' dan ir-Regolament quddiem kwalunkwe korp jew korpi nnominati skont l-Istandard E.4.14.1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiehdu miżuri biex jinfurmaw lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa bid-drittijiet tagħhom skont ir-Regolament (KE) Nru 1107/2006 u bil-possibbiltà li jressqu lment quddiem il-korp jew il-korpi nnominati.

Numru tal-Artikolu	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
16	E.4.16.1	Il-Partijiet Kontraenti għandhom jistabbilixxu regoli dwar il-penali applikabbli għall-ksur tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006 u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawn ir-regoli jiġu implimentati. Il-penali previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissuważivi. Parti Kontraenti għandha, fuq talba tal-Parti Kontraenti l-oħra, tinnotifika lil dik il-Parti Kontraenti l-oħra bid-dispożizzjonijiet marbutin mal-penali.

PARTI F:

F.1: Id-Direttiva tal-Kunsill 2000/79/KE tas-27 ta' Novembru 2000 dwar il-Ftehim Ewropew fuq l-Organizzazzjoni tal-Hinijiet tax-Xogħol ta' Haddiema Mobbli fl-Avjazzjoni Ċivili konkluz mill-Assoċjazzjoni tal-Linji tal-Ajru Ewropej (AEA), il-Federazzjoni Ewropea tal-Haddiema tat-Trasport (ETF), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kabini tal-Piloti (ECA), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Linji tal-Ajru Reġjonali (ERA) u l-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasportazzjoni bl-Arju (IACA)

Numru tal-klawżola (tal-Anness)	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
1	F.1.1.1	L-istandards u r-rekwiżiti speċifikati f'dan l-Anness japplikaw għall-hinijiet tax-xogħol tal-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili.
2	F.1.2.1	Id-definizzjonijiet mogħtija fil-klawżola 2 tad-Direttiva tal-Kunsill 2000/79/KE għandhom japplikaw għall-istandards u r-rekwiżiti marbutin mal-hinijiet tax-xogħol tal-haddiema mobbli fl-avjazzjoni ċivili speċifikati f'dan l-Anness kif applikabbli u xieraq.
3(1)	F.1.3.1	Il-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili huwa intitolat għal mill-inqas erba' ġimgħat ta' liv annwali bi hlas, skont il-kundizzjonijiet għall-intitolament għal liv bħal dan u għall-ghoti tiegħu stabbiliti fil-legislazzjoni u/jew il-prattika nazzjonali. Il-membri tal-ekwipaġġ tal-kabina fl-avjazzjoni ċivili huma intitolati għal liv annwali bi hlas skont il-legislazzjoni applikabbli tal-Parti Kontraenti.
4(1a)	F.1.4.1	Il-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili huwa intitolat għal eżami mediku bla hlas qabel ma jingħata l-kariga u f'intervalli regolari minn meta jingħata l-kariga 'l quddiem.
4(1b)	F.1.4.2	Il-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili li jsofri minn problemi tas-saħħa rrikonoxxuti bħala problemi relatati mal-fatt li dan jahdem ukoll bil-lejl, għandu jiġi ttrasferit, kull meta dan ikun possibbli, għal xogħol mobbli jew mhux mobbli ta' matul il-ġurnata li jkun adattat għalih.
4(2)	F.1.4.3	L-eżami mediku bla hlas għandu jhares il-prinċipju tal-kunfidenzjalità medika.
4(3)	F.1.4.4	L-eżami mediku bla hlas jista' jitwettaq fil-kuntest tas-sistema nazzjonali tas-saħħa.
5(1)	F.1.5.1	Il-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili għandu jkollu protezzjoni tas-sikurezza u tas-saħħa adattata għan-natura tax-xogħol tiegħu.
5(2)	F.1.5.2	Għandu jkun hemm servizzi jew faċilitajiet adegwati ta' protezzjoni u ta' prevenzjoni għas-sikurezza u għas-saħħa tal-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili f'kull hin.
6	F.1.6.1	Għandhom jittiehdu l-miżuri neċessarji biex ikun żgurat li wiehed li jhaddem li jkun behsiebu jorganizza x-xogħol fuq ċertu mudell iqis il-prinċipju ġenerali li jadatta x-xogħol għall-haddiem.

Numru tal-klawżola (tal-Anness)	Numru tal-istandard (Parti/Legislazzjoni#/Artikolu#/Standard#)	Standard
7	F.1.7.1	L-informazzjoni dwar il-mudelli speċifiċi tax-xogħol tal-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili għandha tinghata lill-awtoritajiet kompetenti, jekk dawn jitolbuha.
8(1)	F.1.8.1	Il-hin tax-xogħol għandu jithares minghajr hsara għal kwalunkwe leġislazzjoni futura fil-Partijiet Kontraenti dwar il-limitazzjonijiet tal-hin tat-titjir u tal-hin tax-xogħol u r-rekwiżiti ta' mistrieħ u flimkien mal-leġislazzjoni nazzjonali dwar dan is-suġġett li għandha titqies fi kwalunkwe kwistjoni relatata.
8(2)	F.1.8.2	Il-hin massimu ta' titjir għandu jkun limitat għal 900 siegħa. Għal dan il-ghan, it-terminu "hin massimu ta' titjir" tfisser il-hin li fih membru tal-persunal mobbli jkun f'postu fil-kabina tal-ekwipaġġ (għall-membri tal-ekwipaġġ tat-titjira) jew fil-kabina (għall-membri tal-ekwipaġġ tal-kabina), mill-mument li fih ingenu tal-ajru jibda jiċċaqilaq mill-post ta' parkeġġ tiegħu bil-ghan li jtir sal-mument li fih jieqaf fil post ta' parkeġġ magħżul u sa ma jintfew il-magni kollha. Devjazzjoni ta' 15 %, għall-membri tal-ekwipaġġ tat-titjira, u ta' 20 %, għall-membri tal-ekwipaġġ tal-kabina, miċ-ċifra kwantitattiva msemmija f'dan l-Istandard għandha titqies bħala standard ekwivalenti.
8(3)	F.1.8.3	Il-hin massimu annwali tax-xogħol għandu jitqassam bl-aktar mod indaq possibbli matul is-sena.
9	F.1.9.1	Il-persunal mobbli fl-avjazzjoni ċivili għandu jinghata jiem minghajr xogħol u minghajr ma jkun fuq riżerva ("standby"), li jiġi mgharraf bihom minn qabel, kif ġej: (a) mill-inqas sebat (7) ijem f'kull xahar kalendarju, li jistgħu jinkludu l-perjodi ta' mistrieħ mitluba mil-liġi; u (b) mill-inqas 96 jum f'kull sena kalendarja, li jistgħu jinkludu l-perjodi ta' mistrieħ mitluba mil-liġi. Devjazzjoni ta' 20 % miċ-ċifri kwantitattivi msemmija f'dan l-Istandard għandha titqies bħala standard ekwivalenti.

RETTIFIKA

Rettifika tar-Regolament (UE) 575/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar ir-rekwiziti prudenzjali għall-istituzzjonijiet ta' kreditu u d-ditti tal-investiment u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 648/2012

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 176 tas-27 ta' Ġunju 2013)

Fpaġna 2, premessa 4, it-tielet sentenza:

minflok: "...u d-Direttiva 2013/36/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾.",

aqra: "...u d-Direttiva 2013/36/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 ⁽²⁾.";

fpaġna 36, it-tieni sentenza tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 26(3):

minflok: "Rigward hruġ wara 31 ta' Diċembru 2014 l-istituzzjonijiet għandhom...",

aqra: "Rigward hruġ wara t-28 ta' Ġunju 2013, l-istituzzjonijiet għandhom...";

fpaġna 37, it-tieni sentenza tat-tielet subparagrafu tal-Artikolu 26(3)

minflok: "L-ABE għandha tistabbilixxi dik il-lista u tippubblikaha sa 1 ta' Frar 2015 għall-ewwel darba.",

aqra: "L-ABE għandha tistabbilixxi dik il-lista u tippubblikaha sat-28 ta' Lulju 2013 għall-ewwel darba.";

fpaġna 37, ir-raba' subparagrafu tal-Artikolu 26(3):

minflok: "...tiddeciedi li tneħhi strumenti kapitali ta' għajjuna nonstatali mahruġa wara 31 ta' Diċembru 2014 mil-lista ...",

aqra: "...tiddeciedi li tneħhi strumenti kapitali ta' għajjuna nonstatali mahruġa wara t-28 ta' Ġunju 2013 mil-lista ...";

fpaġna 37, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 26(4):

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dak l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat-28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 37, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 27(2)

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat-28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 39, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 28(5):

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dak l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat-28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 40, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 29(6):

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dak l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat-28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 40, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 32(2):

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dak l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat-28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 42, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 36(2):

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dak l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat-28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 42, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 36(3):

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dak l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat-28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 44, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 41(2):

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dak l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat-28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 48, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 49(6):

minflok: " L-ABE, l-AEAPX u l-AETS għandhom jissottomettu dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE, l-AEAPX u l-AETS għandhom jissottomettu dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat-28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 50, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 52(2):

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dak l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat-28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 57, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 73(7):

minflok: " L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: " L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat-28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 58, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 76(4):

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat- 28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 59, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 78(5):

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat- 28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 60, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 79(2):

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat- 28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 61, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 83(2):

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.",

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat- 28 ta' Lulju 2013.";

fpaġna 62, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 84(4):

minflok: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sa 1 ta’ Frar 2015 fi żmien xahar mid-data tad-dhul fis-seħh ta’ dan ir-Regolament.”;

aqra: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sat- 28 ta’ Lulju 2013.”;

fpaġna 62, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 84(5):

minflok: “Fejn, wara 31 ta’ Diċembru 2014, kumpannija azzjonarja finanzjarja prinċipali...”,

aqra: “Fejn, wara t-28 ta’ Ġunju 2013, kumpannija azzjonarja finanzjarja prinċipali...”;

fpaġna 68, it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 99(5):

minflok: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sa 1 ta’ Frar 2015.”;

aqra: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sat-28 ta’ Lulju 2013.”;

fpaġna 68, it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 99(6):

minflok: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sa 1 ta’ Frar 2015.”;

aqra: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sat-28 ta’ Lulju 2013.”;

fpaġna 69, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 101(4):

minflok: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sa 1 ta’ Frar 2015.”;

aqra: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sat-28 ta’ Lulju 2013.”;

fpaġna 72, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 105(14):

minflok: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sa 1 ta’ Frar 2015.”;

aqra: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sat-28 ta’ Lulju 2013.”;

fpaġna 74, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 110(4):

minflok: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sa 1 ta’ Frar 2015.”;

aqra: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sat-28 ta’ Lulju 2013.”;

fpaġna 232, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 395(6):

minflok: “...biex japplikaw limitu fuq skoperturi kbar taht 25 % iżda mhux anqas minn 15 % bejn 31 Diċembru 2014 u t-30 ta’ Ġunju 2015, ...”,

aqra: “...biex japplikaw limitu fuq skoperturi kbar taht 25 % iżda mhux anqas minn 15 % bejn it-28 ta’ Ġunju 2013 u t-30 ta’ Ġunju 2015, ...”;

fpaġna 241, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 415(3):

minflok: “L-ABE għandha tissottometti lill-Kummissjoni dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi għall-elementi speċifikati fil-punt (a) sa 1 ta’ Frar 2015 u għall-elementi speċifikati fil-punt (b) sal-1 ta’ Jannar 2014.”;

aqra: “L-ABE għandha tissottometti lill-Kummissjoni dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi għall-elementi speċifikati fil-punt (a) sat-28 ta’ Lulju 2013 u għall-elementi speċifikati fil-punt (b) sal-1 ta’ Jannar 2014.”;

fpaġna 254, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 430(2):

minflok: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sa 1 ta’ Frar 2015.”;

aqra: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sat-28 ta’ Lulju 2013.”;

f'pagna 256, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 430(2):

minflok: "L-ABE għandha tissottometti dak l-abbozz ta' standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sa 1 ta' Frar 2015.”;

aqra: "L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozz ta' standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sat-28 ta' Lulju 2013.”;

f'pagna 268, l-Artikolu 462(2):

minflok: "2. Is-setgħat tal-adozzjoni ta' atti ddelegati msemmija fl-Artikoli 456 sa 460 għandha tkun ikkonferita għal perijodu indeterminat ta' żmien minn 31 ta' Diċembru 2014.”;

aqra: "2. Is-setgħat tal-adozzjoni ta' atti ddelegati msemmija fl-Artikoli 456 sa 460 għandha tkun ikkonferita għal perijodu indeterminat ta' żmien mit-28 ta' Ġunju 2013.”;

f'pagna 274, l-Artikolu 478(2):

minflok: "2. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, għall-elementi imsemmijin fil-punt (c) tal-Artikolu 36(1) li kienu jeżistu qabel il-perċentwal applikabbli għall-finijiet tal-punt (c) tal-Artikolu 469(1) għadu jaqa' fil-meded li ġejjin:

- (a) 0 % sa 100 % għall-perijodu minn 1 ta' Jannar 2014 to 2 ta' Jannar 2015;
- (b) 10 % sa 100 % għall-perijodu minn 2 ta' Jannar 2015 to 2 ta' Jannar 2016;
- (c) 20 % sa 100 % għall-perijodu minn 2 ta' Jannar 2016 to 2 ta' Jannar 2017;
- (d) 30 % sa 100 % għall-perijodu minn 2 ta' Jannar 2017 to 2 ta' Jannar 2018;
- (e) 40 % sa 100 % għall-perijodu minn 2 ta' Jannar 2018 to 2 ta' Jannar 2019;
- (f) 50 % sa 100 % għall-perijodu minn 2 ta' Jannar 2019 to 2 ta' Jannar 2020;
- (g) 60 % sa 100 % għall-perijodu minn 2 ta' Jannar 2020 to 2 ta' Jannar 2021;
- (h) 70 % sa 100 % għall-perijodu minn 2 ta' Jannar 2021 to 2 ta' Jannar 2022;
- (i) 80 % sa 100 % għall-perijodu minn 2 ta' Jannar 2022 to 2 ta' Jannar 2023;
- (j) 90 % sa 100 % għall-perijodu minn 2 ta' Jannar 2023 to 2 ta' Jannar 2024.”;

aqra: "2. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, għall-elementi imsemmijin fil-punt (c) tal-Artikolu 36(1) li kienu jeżistu qabel l-1 ta' Jannar 2014, il-perċentwal applikabbli għall-finijiet tal-punt (c) tal-Artikolu 469(1) għadu jaqa' fil-meded li ġejjin:

- (a) 0 % sa 100 % għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2014 sal-31 ta' Diċembru 2014;
- (b) 10 % sa 100 % għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2015 sal-31 ta' Diċembru 2015;
- (c) 20 % sa 100 % għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2016 sal-31 ta' Diċembru 2016;
- (d) 30 % sa 100 % għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2017 sal-31 ta' Diċembru 2017;
- (e) 40 % sa 100 % għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2018 sal-31 ta' Diċembru 2018;
- (f) 50 % sa 100 % għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2019 sal-31 ta' Diċembru 2019;
- (g) 60 % sa 100 % għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2020 sal-31 ta' Diċembru 2020;
- (h) 70 % sa 100 % għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2021 sal-31 ta' Diċembru 2021;
- (i) 80 % sa 100 % għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2022 sal-31 ta' Diċembru 2022;
- (j) 90 % sa 100 % għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2023 sal-31 ta' Diċembru 2023.”;

fpaġna 276, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 481(6):

minflok: “L-ABE għandha tissottometti dak l-abbozz ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sa 1 ta’ Frar 2014.”,

aqra: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sat-28 ta’ Lulju 2013.”;

fpaġna 279, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 487(3):

minflok: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sa 1 ta’ Frar 2014.”,

aqra: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sat-28 ta’ Lulju 2013.”;

fpaġna 281, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 492(5):

minflok: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sa 1 ta’ Frar 2014.”,

aqra: “L-ABE għandha tissottometti dawk l-abbozzi ta’ standards tekniċi implimentattivi lill-Kummissjoni sat-28 ta’ Lulju 2013.”;

fpaġna 281, l-Artikolu 493(3), il-formulazzjoni tal-bidu:

minflok: “...l-Istati Membri jistgħu, għal perijodu transizzjonali sad-dhul fis-sehh ta’ kwalunkwe att legali wara l-analiżi f’konformità mal-Artikolu 507, iżda mhux wara 2 ta’ Jannar 2029 jeżentaw kompletament jew parzjalment l-iskoperturi li ġejjin...”,

aqra: “...l-Istati Membri jistgħu, għal perijodu transizzjonali sad-dhul fis-sehh ta’ kwalunkwe att legali wara l-analiżi f’konformità mal-Artikolu 507, iżda mhux wara l-31 ta’ Diċembru 2028 jeżentaw kompletament jew parzjalment l-iskoperturi li ġejjin...”;

fpaġna 285, l-Artikolu 501(4):

minflok: “4. Sa 2 ta’ Jannar 2017 il-Kummissjoni għandha tirrapporta dwar l-impatt tar-rekwiżiti ta’ fondi proprji stabbiliti f’dan ir-Regolament fuq l-ghoti ta’ self lil SMEs u persuni fiżiċi...”,

aqra: “4. Sat-28 ta’ Ġunju 2016, il-Kummissjoni għandha tirrapporta dwar l-impatt tar-rekwiżiti ta’ fondi proprji stabbiliti f’dan ir-Regolament fuq l-ghoti ta’ self lil SMEs u persuni fiżiċi...”;

fpaġna 291, l-Artikolu 515(1):

minflok: “1. L-ABE flimkien mal-ESMA għandhom sa 2 ta’ Jannar 2015 jirrapportaw dwar il-funzjonament ta’ dan ir-Regolament mal-obbligi relatati skont ir-Regolament (UE) Nru 648/2012...”,

aqra: “1. L-ABE flimkien mal-ESMA għandhom sat-28 ta’ Ġunju 2014 jirrapportaw dwar il-funzjonament ta’ dan ir-Regolament mal-obbligi relatati skont ir-Regolament (UE) Nru 648/2012...”;

fpaġna 294, punt (c) tal-Artikolu 521(2):

minflok: “(c) id-dispożizzjonijiet ta’ dan ir-Regolament li jehtiegu li l-ESAs jipprezentaw lill-Kummissjoni abbozzi ta’ standards tekniċi u d-dispożizzjonijiet ta’ dan ir-Regolament li jagħtu s-setgħa lill-Kummissjoni tadotta atti ddelegati jew atti ta’ implimentazzjoni, li għandhom japplikaw minn 31 ta’ Diċembru 2014.”,

aqra: “(c) id-dispożizzjonijiet ta’ dan ir-Regolament li jehtiegu li l-ESAs jipprezentaw lill-Kummissjoni abbozzi ta’ standards tekniċi u d-dispożizzjonijiet ta’ dan ir-Regolament li jagħtu s-setgħa lill-Kummissjoni tadotta atti ddelegati jew atti ta’ implimentazzjoni, li għandhom japplikaw mit-28 ta’ Ġunju 2013 ...”

Rettifika għad-Direttiva 2013/36/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju dwar l-aċċess għall-attività tal-istituzzjonijiet ta' kreditu u s-supervizzjoni prudenzjali tal-istituzzjonijiet ta' kreditu u tad-ditti tal-investment, li temenda d-Direttiva 2002/87/KE u li tħassar id-Direttivi 2006/48/KE u 2006/49/KE

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 176, tas-27 ta' Ġunju 2013)

Fpaġna 423, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 162(1):

flok: "L-Istati Membri għandhom japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet mill-31 ta' Diċembru 2013."

aqra: "L-Istati Membri għandhom japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet mill-1 ta' Jannar 2014."

Fpaġna 423, l-Artikolu 162(3):

flok: "... għal servizzi pprovduti jew għall-prestazzjoni mis-sena 2014 'il quddiem, kemm jekk dovuta abbażi ta' kuntratti konklużi qabel jew wara 31 ta' Diċembru 2013."

aqra: "... għal servizzi pprovduti jew għall-prestazzjoni mis-sena 2014 'il quddiem, kemm jekk dovuta abbażi ta' kuntratti konklużi qabel jew wara l-1 ta' Jannar 2014."

Fpaġna 423, l-Artikolu 162(6):

flok: "B'deroga mill-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 133 għandu japplika minn 31 ta' Diċembru 2013."

aqra: "B'deroga mill-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 133 għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2014."

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT